

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 崇拜者(the Worshippers) 000001

2. 崇拜者(the Worshippers) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

崇拜者(The Worshippers)

第1/2页

[ðə; ði]

THE
这

这

['wə:ʃɪpə]
WORSHIPPERS
信徒

信徒

[baɪ] [ˈdeɪmən] [naɪt]
BY DAMON KNIGHT
经过 达蒙 骑士

作者：达蒙·奈特

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
ILLUSTRATED BY EMSH
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[ˈdestəni] [ri:tʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [ˈældʒənən] [ˈwi:və(r)] — [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd]
Destiny reached out a hand to Algernon Weaver — but he was a timid
命运 达到 出去 一个 手 到 阿尔杰农 织工 — 但 他 曾是 一个 胆小

[mæn] , [æt; ət] [fɜ:st] .
man , at first .
男人 , 在 第一的 .

命运向阿尔杰农·韦弗伸出了援手——但他起初是个胆怯的人。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ˌterəˈnoʊvə] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈlɜ:nɪd] —
But on the strange world of Terranova , there was much to be learned —
但 在 这 奇怪的 世界 的 特拉诺瓦 , 那里 曾是 很多 到 是 学习 —

[ɒv; əv] [ˈdestəni] , [ænd; ænd] [ˈlðə(r)] [θɪŋz]
of destiny , and other things
的 命运 , 和 其他 事物

但在特拉诺瓦这个奇异的世界里，有很多东西需要学习——关于命运，以及其他很多事情.....

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] , [ˈældʒənən] [ˈwi:və(r)] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈæktʃuəli] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)l] [ɪn]
It was a very different thing , Algernon Weaver decided , actually to travel in
它 曾是 一个 非常 不同的 事物 , 阿尔杰农 织工 决定 , 实际上 到 旅行 在
[spers] .
space .
空间 .

阿尔杰农·韦弗心想，太空旅行和真正的太空旅行完全是两码事。

[wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ɔ:(r)] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [ri:d] ,
When you read about it , or thought about it in terms of what you read ,
什么时候 你 读 关于 它 , 或者 想法 关于 它 在 条款 的 什么 你 读 ,
当你阅读相关内容，或者根据你所读的内容思考它时，

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [neɪm] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] .
it was more a business of going from one name to another .
它 曾是 更多的 一个 商业 的 去 从 一 姓名 到 其他 .

这更像是一场从一个名字到另一个名字的生意。

[ˈælgɒl][tuː; tə][ˈsɪriəs] .
Algol to Sirius .
阿尔戈尔 到 天狼星 .

大陵五到天狼星。

[æɪlˈdebərən][tuː; tə][ˈepsɪlɒn; epˈsaɪlən][ˈsiːtɑɪ] .
Aldebaran to Epsilon Ceti .
毕宿五 到 ε 鲸鱼座 .

从毕宿五到鲸鱼座ε星。

[juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [nems] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪskʁɪpʃənz] [ðæt] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
You read the names , and the descriptions that went with them ,
你 读 这 姓名 , 和 这 描述 那 去 和 他们 ,
你读了这些名字，以及与它们相关的描述，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] — [ɔːlˈðəʊ] [ˈbreθteɪkɪŋ] [ɪn][ˈkɒnsept] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and the whole thing — although breathtaking in concept , of course ,
和 这 所有的 事物 — 虽然 惊险 在 概念 , 的 课程 ,
当然，整个过程——尽管其概念令人叹为观止——

[wen] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [stɒpt] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɒn][aɪ ˈtiː] — [brˈkeɪm] [ˈrɑːðə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ænd; ənd]
when you really stopped to meditate on it — became rather ordinary and
什么时候 你 真的 停止 到 幽思 在 它 — 成为 相当 普通的 和
[prəˈzeɪɪk][ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [mɔː(r)][ˌʌndəˈstændəb(ə)l] .
prosaic and somehow more understandable .
平淡无奇 和 不知何故 更多的 可以理解 .
当你真正停下来仔细思考它时——它变得相当普通、平淡，而且在某种程度上更容易理解。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [əˈpruːvd] .
Not that he had ever approved .
不是 那 他 有 曾经 得到正式认可的 .
当然，他从来没有赞同过。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɒn] ;
He had that , at least , to look back upon ;
他 有 那 , 在 至少 , 到 看 后退 之上 ;
至少，他还有这一点可以回顾。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [ˈentəpraɪz] [æz; əz][pɪʊə(r)] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed]
he had seen the whole enterprise as pure presumption , and had said
他 有 已见 这 所有的 企业 作为 纯的 假定 , 和 有 说
[səʊ] .
so .
所以 .

他认为整个行动纯粹是狂妄自大，并且也这样说过。

[ˈɒf(ə)n] .
Often .
经常 .

经常。

[ðə; ði] [ˈhevənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈhevənz] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ɜːθ] .
The heavens were the heavens , and Earth was Earth .
这 天 是 这 天 , 和 地球 曾是 地球 .
天就是天，地就是地。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] — [mʌt] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] — [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd]
It would have been better — much better for all concerned — if it had
它 会 有 到过 更好的 — 很多 更好的 为了 全部 担心的 — 如果 它 有
[bi:n] [left] [ðæt] [wei] .
been left that way .
到过 左边 那 方式 .

如果事情就那样发展下去，对所有相关人员来说都会好得多。

[hi:; hi][hæd; həd][held] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [hi:; hi][rɪ'maɪndɪd] [hɪm'self] ['ɡreɪtfuli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri]
He had held that opinion , he reminded himself gratefully , from the very
他 有 握住 那 观点 , 他 提醒 他自己 感激不尽 , 从 这 非常
[brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,
[hɪ'græʃnəl] ,
他感激地提醒自己，他从一开始就持有这种观点。

[wen] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [θɪŋk] ['lðəwaɪz] .
when it was easy to think otherwise .
什么时候 它 曾是 简单的 到 思考 否则 .
[wɒz; wəz] [θɪŋk] [ə'ðɜ:(r)]
虽然当时人们很容易产生相反的想法。

['ɑ:ftəwəd] ,
Afterward ,
之后 ,
[wɒz; wəz] [θɪŋk] [ə'ðɜ:(r)]
之后，

[ɒv; əv] [kɔ:s] — [wen] [ðə; ði][fɜ:st][stɑ:(r)] [ɪps] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ŋju:z] [ðæt] [speɪs] [wɒz; wəz]
of course — when the first star ships came back with the news that space was
的 课程 — 什么时候 这 第一的 星星 船舶 来了 后退 和 这 消息 那 空间 曾是
[ə'swɔ:m] [wɪð] ['kri:tʃəz] [hu:] [dɪd][nɒt]['i:v(ə)n][rɪ'zemb(ə)][mæn] ,
aswarm with creatures who did not even resemble Man ,
蜂群 和 生物 WHO 做过 不是 甚至 类似 男人 ,
[wɒz; wəz] [θɪŋk] [ə'ðɜ:(r)]
当然——当第一批星际飞船带回消息说，太空中充满了甚至不像人类的生物时，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [mʌt] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [ðeɪ]
and had never heard of him , and did not think much of him when they
和 有 绝不 听到 的 他 , 和 做过 不是 思考 很多 的 他 什么时候 他们
[sɔ:] [hɪm]
saw him
锯 他
[wɒz; wəz] [θɪŋk] [ə'ðɜ:(r)]
他们之前从未听说过他，见到他时也没太在意.....

[wel] , [hu:] [bʌt; bət][æn; ən]['ɪdɪət][kʊd; kəd][həʊld] ['eni] ['lðə(r)][ə'pɪnjən] ?
Well , who but an idiot could hold any other opinion ?
出色地 , WHO 但 一个 笨蛋 可以 抓住 任何 其他 观点 ?
[wɒz; wəz] [θɪŋk] [ə'ðɜ:(r)]
除了傻瓜，谁还会持有其他观点呢？

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][hæd; həd][nɒt] [si:n] [fɪt][tu:; tə] [meɪk] [səʊ] ['meni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪn][hɪz; ɪz]
If only the Creator had not seen fit to make so many human beings in His
如果 仅有的 这 创作者 有 不是 已见 合身 到 制作 所以 许多 人类 生物 在 他的
['ɪmɪdʒ] [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒmən] [sens]
image but without His common sense
图像 但 没有 他的 常见的 感觉
[wɒz; wəz] [θɪŋk] [ə'ðɜ:(r)]
如果造物主当初没有创造出这么多拥有祂的形象却缺乏常识的人类就好了.....

[wel] , [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ['wi:və(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [weə(r)][hi:; hi]
Well , if He hadn't then for one thing , Weaver would not have been where he
出色地 , 如果 他 之前没有 然后 为了 — 事物 , 织工 会 不是 有 到过 在哪里 他
[wɒz; wəz] [naʊ] ,
was now ,
曾是 现在 ,
[wɒz; wəz] [θɪŋk] [ə'ðɜ:(r)]
嗯，如果祂当时没有那样做，首先，韦弗就不会有今天的成就。

[ˈsteəriŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɒkˈtæɡənəl] [ˈpɔːθəʊl] [æʔ; əʔ] [æn; ən] [ˈendləs] [siː] [ɒv; əv] [ˈdaɪmənd] - [ˈpriːst]
staring out an octagonal porthole at an endless sea of diamond - pierced
凝视 出去 一个 八边形 舷窗 在 一个 无尽的 海 的 钻石 - 穿孔
[ˈblæknəs] ,
blackness ,
黑 ,

透过八角形舷窗，凝视着无尽的、布满钻石的黑暗海洋，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈempti] [ɪp] [ˈhʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪtˈself] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm] .
with the empty ship humming to itself all around him .
和 这 空的 船 哼唱 到 本身 全部 大约 他 .

他周围是空荡荡的船舱，只有它自己发出嗡嗡声。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪmˈself] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [nems]
It was an entirely different thing , he told himself ; there were no names
它 曾是 一个 完全 不同的 事物 , 他 讲述 他自己 ; 那里 是 不 姓名
,
,
,

他告诉自己，这完全是两码事；这里没有名字。

[ænd; ɐnd] [nəʊ] [dɪskʁɪpʃənz] , [ænd; ɐnd] [nəʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [nəʊn] [pleɪs] [tuː; tə]
and no descriptions , and no feeling of going from one known place to
和 不 描述 , 和 不 感觉 的 去 从 一 已知 地方 到
[əˈhʌðə(r)] [nəʊn] [pleɪs] .
another known place .
其他 已知 地方 .

没有描述，也没有从一个已知的地方到另一个已知的地方的感觉。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] —
It was more like —
它 曾是 更多的 喜欢 —

更像是——

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈstændɪŋ] [aʊtˈdɔːz] , [ɒn] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈsʌmə(r)] [naɪt] ,
It was like standing outdoors , on a still summer night ,
它 曾是 喜欢 常设 户外 , 在 一个 仍然 夏天 夜晚 ,

感觉就像站在户外，在一个静谧的夏夜里。

[ænd; ɐnd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æʔ; əʔ] [ðə; ði] [ˈdɪziɪŋ] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] .
and looking up at the dizzying depths of the stars .
和 寻找 向上 在 这 令人眩晕 深度 的 这 明星 .

仰望着令人眩晕的浩瀚星空。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,
And then looking down ,
和 然后 寻找 向下 ,

然后低头看去，

[tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈplænɪt] [ˈʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] — [ænd; ɐnd] [ðæt] [juː; jʊ]
to discover that there was no planet under your feet — and that you
到 发现 那 那里 曾是 不 行星 在下面 你的 脚 — 和 那 你

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈeɪliən] [gʌlf]
were all alone in that alien gulf : . . . :
是 全部 独自的 在 那 外星人 海湾 : . . . :

你发现脚下并没有星球——你孤身一人置身于这片陌生的深渊.....

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] [kraɪ] ; [ænd; ɐnd] [ˈwiːvə(r)] [hæd; həd] [kraɪd] ,
It was enough to make a grown man cry ; and Weaver had cried ,
它 曾是 足够的 到 制作 一个 生长 男人 哭 ; 和 织工 有 哭 ,

这足以让一个成年男人落泪；而韦弗也哭了。

[ˈɒf(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [red] [ˈtwɑɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈfi:lɪŋ] [hɪm'self] [ˈhəʊpləsli] [ænd; ənd]
often , in the empty red twilight of the ship , feeling himself hopelessly and
经常 , 在这 空的 红色的 暮 的 这 船 , 感觉 他自己 绝望地 和
[fəˈevə(r)][kʌt] [ɒf] ,
forever cut off ,
永远 切 离开 ,

常常, 在船上空荡荡的红色暮光中, 他感到自己无可救药地、永远地与世隔绝。

[kɑ:st][aʊt][ænd; ənd] [fəˈgɒtn] .
cast out and forgotten .
投掷 出去 和 被遗忘的 .

被抛弃, 被遗忘。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [pɑ:st] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈnʌmənəs] [hæd; həd][ˌoʊvərˈteɪkən][hɪm] , [tɪl]
But as the weeks passed , a kind of numbness had overtaken him , till
但 作为 这 周 通过了 , 一个 种类 的 麻木 有 被超越 他 , 直到
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

但随着时间推移, 一种麻木感逐渐笼罩了他, 直到现在。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈpɔ:θəʊl] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [depθ] [ɒv; əv][skaɪ] ,
when he looked out the porthole at the incredible depth of sky ,
什么时候 他 看起来 出去 这 舷窗 在 这 极好的 深度 的 天空 ,
当他透过舷窗望向令人难以置信的深邃天空时,

[hi:; hi][felt][nəʊ][ɪˈməʊ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] , [ˌdɪsəˈpru:vɪŋ] [rɪˈɡret] .
he felt no emotion but a thin , disapproving regret .
他 毛毡 不 情感 但 一个 薄的 , 不赞同 后悔 .

他没有感受到任何情绪, 只有一丝淡淡的、不赞同的遗憾。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [dɪˈskraɪb] [hɪm'self][tu:; tə][hɪm'self] ,
Sometimes he would describe himself to himself ,
有时 他 会 描述 他自己 到 他自己 ,

他有时会自言自语地描述自己。

[dʒʌst][tu:; tə] [rɪˈfju:t] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʊz; wəz][nɒt] [ˈri:əli] [hɪə(r)] , [nɒt] [ˈri:əli] [əˈlaɪv] .
just to refute the feeling that he was not really here , not really alive .
只是 到 反驳 这 感觉 那 他 曾是 不是 真的 这里 , 不是 真的 活 .

只是为了驳斥他并不真正在这里, 并不真正活着的说法。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʊz; wəz] [tu:] [ˈɔ:dəli] ,
But his mind was too orderly ,
但 他的 头脑 曾是 也 秩序 ,

但他思维太过条理清晰,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [wʊd] [kʌm] [aʊt][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [tɜ:s] — " [ˈældʒənən][dʒeɪmz]
and the description would come out so cold and terse — " Algernon James
和 这 描述 会 来 出去 所以 寒冷的 和 简洁 — " 阿尔杰农 詹姆斯

[ˈwi:və(r)] (- -) [hɪˈstɔ:riən] ,
Weaver (1942 -) historian ,
织工 (- -) 历史学家 ,

描述会显得如此冷漠而简洁——“阿尔杰农·詹姆斯·韦弗（1942-）历史学家,

[ˈsɪvɪk][ˈli:də(r)] , [ˈpəʊɪt] , [ˈti:tʃə(r)] , [fəˈlɒsəfə(r)] .
civic leader , poet , teacher , philosopher .
公民 领导者 , 诗人 , 老师 , 哲学家 .

公民领袖、诗人、教师、哲学家。

[ˈɔːθə(r)] [pʊv; əv] [dɪˈveləpmənt] [pʊv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˈsɪstəm] [ɪn] [skəˈnektədi] [ænd; ənd] [skaheɪ]
Author of Development of the School System in Schenectady and Scoharie
作者的发展的学校系统在斯克内克塔迪和斯科哈里
[ˈkaunti] , [njuː] [jɔːk] ([ˈpæmflet] ,
Counties , New York (pamphlet ,
县, 新的 约克 (小册子 ,
《纽约州斯克内克塔迪县和斯科哈里县学校系统发展》一书的作者 (小册子,

-) ; [æn; ən] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪnz] [klʌbz] [pʊv; əv] [skəˈnektədi] , [njuː] [jɔːk] ([ˈpæmflet] ,
1975) ; An Address to the Women's Clubs of Schenectady , New York (pamphlet ,
-) ; 一个地址到这女性的俱乐部的斯克内克塔迪 , 新的 约克 (小册子 ,
-) ;
1979) ;
-) ;
1975 年) ; 在纽约州斯克内克塔迪妇女俱乐部发表的演讲 (小册子, 1979 年) ;

[raɪmz] [pʊv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] (-) ; [ˈpærəblz] [pʊv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] (-) , [rɪˈflekʃ(ə)nz]
Rhymes of a Philosopher (1981) ; Parables of a Philosopher (1983) , Reflections
韵律的一个哲学家 (-) ; 寓言的一个哲学家 (-) , 反思
[pʊv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] (-) .
of a Philosopher (1986) .
的一个哲学家 (-) .
《哲学家韵律》(1981年) ; 《哲学家寓言》(1983年) ; 《哲学家反思录》(1986年) 。

[bɔːn] [ɪn] [dɪˈtrɔɪt] , [ˈmɪʃɪgən] , [sʌn][pʊv; əv][ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] [ˈmɪnɪstə(r)] ; [ˈedʒuketɪd][ɪn] [ˈmɪʃɪgən]
Born in Detroit , Michigan , son of a Methodist minister ; educated in Michigan
出生在底特律 , 密歇根州 , 儿子的一个卫理公会部长 ; 受过教育在密歇根州
[ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] ;
and New York public schools ;
和新的约克民众学校 ;
出生于密歇根州底特律, 父亲是卫理公会牧师; 先后在密歇根州和纽约州的公立学校接受教育;

[biː] . [ə; eɪ] . , [njuː] [jɔːk] [steɪt] [juːnɪˈvɜːsəti] , - ; [em] . [ə; eɪ] . , [en] . [waɪ] . [es] . [juː] . [ɪkˈstenʃ(ə)n] ,
B : A : , New York State University , 1959 ; M : A : , N : Y : S : U : Extension ,
B : 一个 : , 新的 约克 状态 大学 , - ; M : 一个 : , N : 是 : S : U : 扩大 ,
- :
1964 .
- :
1959年获纽约州立大学文学学士学位; 1964年获纽约州立大学推广教育硕士学位。

[ʌnˈmærid] .
Unmarried .
未婚 .
未婚。

[səˈvaɪvɪŋ] [ˈrelətɪvz] —
Surviving relatives —
幸存 亲属 —
幸存的亲属——

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ ˈtiː][brɪˈgæn][tuː; tə] [saʊnd] [laɪk][æn; ən] [əˈbɪtʃuəri] .
" **That was the trouble , it began to sound like an obituary .**
" 那曾是这麻烦 , 它开始到声音喜欢一个讣告 .
“问题就在这里, 它听起来像是一篇讣告。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhʌmɪŋ] [ˈmet(ə)l] [fel] [wʊd] [brɪˈɡɪn][tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɒfɪn]
And then the great humming metal shell would begin to feel like a coffin
和然后这伟大的哼唱金属壳会开始到感觉喜欢一个棺材
然后, 那巨大的、嗡嗡作响的金属外壳就会开始让人感觉像一口棺材.....

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
Presumption .
假定 .

假定。

[pʊə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
Pure presumption .
纯的 假定 .

纯粹是妄自尊大。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['kri:tʃəz] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə][get] [lu:s] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:z] ,
None of these creatures should have been allowed to get loose among the stars ,
没有任何 的 这些 生物 应该 有 到过 允许 到 得到 松动的 之中 这 明星 ,
这些生物都不应该被允许在星际间自由游荡。

[mæn] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] .
Man least of all .
男人 至少 的 全部 .

尤其是人类。

[,aɪ 'ti:] ['klʌtəd] [ʌp][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .
It cluttered up the Universe .
它 杂乱 向上 这 宇宙 .

它污染了宇宙。

[,aɪ 'ti:] ['ʌndə'maɪnd] [feɪθ] .
It undermined Faith .
它 被削弱 信仰 .

它动摇了信仰。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæd; həd][gɒt] ['ældʒənən] ['wi:və(r)] ['ɪntu:][ðə; ði]['dev(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪks] .
And it had got Algernon Weaver into the devil of a fix .
和 它 有 得到 阿尔杰农 织工 进入 这 魔鬼 的 一个 使固定 .
而这让阿尔杰农·韦弗陷入了极大的困境。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [fɔ:lt] , ['æktʃuəli] .
It was his sister's fault , actually .
它 曾是 他的 姐妹 过错 , 实际上 .

其实是他妹妹的错。

[ʃi: ʃi] [wʊd] [gəʊ] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ,
She would go , in spite of his advice , up to the Moon ,
她 会 去 , 在 尽管如此 的 他的 建议 , 向上 到 这 月亮 ,
尽管他劝阻, 她还是会去月球。

[tu:; tə][ðə; ði] [ən] [,sænə'tɔ:riəm][ɪn] [,ærɪ'stɑ:kəs] .
to the UN sanatorium in Aristarchus .
到 这 联合国 疗养院 在 阿里斯塔克斯 .

前往位于阿里斯塔克斯的联合国疗养院。

['wi:vərz] ['sɪstə(r)] , [ə; eɪ][bɪɡ] - [freɪmd] , ['defɪnət] ['wʊmən] , [hæd; həd][ə; eɪ] [wi:k] [hɑ:t] [ænd; ənd]
Weaver's sister , a big - framed , definite woman , had a weak heart and
织工的 姐姐 , 一个 大的 - 框 , 定 女士 , 有 一个 虚弱的 心 和
['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] [su:'pɜ:fluəs] [paʊndz] [ɒv; əv][fæt] .
seventy - five superfluous pounds of fat .
七十 - 五 多余 磅 的 胖的 .

韦弗的妹妹身材高大, 性格坚毅, 但心脏不好, 身上还有75磅多余的脂肪。

['dɑ:ktərz][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi: ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['twenti] [j'ɪəz] [lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [mu:n] ;
Doctors had told her that she would live twenty years longer on the Moon ;
医生 有 讲述 她 那 她 会 居住 二十 年 更长 在 这 月亮 ;
医生曾告诉她, 如果待在月球上, 她还能多活二十年;

[ˈðeəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [trip] , [ænd; ənd] [θraɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɜ:m] - [fri:]
therefore she went , and survived the trip , and thrived in the germ - free
所以 她 去 , 和 幸存下来 这 旅行 , 和 蓬勃发展 在 这 细菌 - 自由的
[ˈætməsfɪə(r)] ,
atmosphere ,
气氛 ,

因此她去了, 平安抵达目的地, 并在无菌环境中茁壮成长。

[weɪɪŋ] [dʒʌst] [wʌn] - [sɪksθ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɔ:mə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] .
weighing just one - sixth of her former two hundred and ten pounds .
称重 只是 一 - 第六 的 她 以前的 二 百 和 十 磅 .
体重只有以前210磅的六分之一。

[wʌns] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ˈwi:və(r)] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [ɪ'skeɪp] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
Once , she was there , Weaver could hardly escape visiting her .
一次 , 她 曾是 那里 , 织工 可以 几乎 逃脱 访问 她 .
一旦她到了那里, 韦弗就很难不去拜访她。

[ˈhæriət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] , [wɪð] [lɑ:dʒ] [rɪ'sɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [ˈwi:və(r)] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈəʊnli]
Harriet was a widow , with large resources , and Weaver was her only
哈丽特 曾是 一个 寡妇 , 和 大的 资源 , 和 织工 曾是 她 仅有的
[nɪə(r)] [ˈrelatɪv] .
near relative .
靠近 相对的 .

哈丽特是个寡妇, 家境殷实, 而韦弗是她唯一的近亲。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pru:d(ə)nt] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]
It was necessary , it was prudent , for him to keep on her
它 曾是 必要的 , 它 曾是 谨慎 , 为了 他 到 保持 在 她
[gʊd] [saɪd] .
good side .
好的 边 .

对他来说, 讨好她既必要又明智。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ['fi:lɪŋ] .
Moreover , he had his family feeling .
而且 , 他 有 他的 家庭 感觉 .
此外, 他还有家庭观念。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
He did not like it , not a minute of it .
他 做过 不是 喜欢 它 , 不是 一个 分钟 的 它 .
他一点也不喜欢, 一分钟都不喜欢。

[nɒt] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] [trip] , [ˈraɪzɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ɜ:θ] [leɪ] [brɪ'ləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɒtʃt] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv]
Not the incredible trip , rising till the Earth lay below like a botched model of
不是 这 极好的 旅行 , 上升 直到 这 地球 躺 以下 喜欢 一个 搞砸了 模型 的
[ɪt'self] ;
itself ;
本身 ;
不是那次不可思议的旅行, 而是不断上升, 直到地球像一个失败的模型一样倒在脚下;

[nɒt] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ˌmɔ:sə'li:əm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] .
not the silent mausoleum of the Moon .
不是 这 沉默的 陵 的 这 月亮 .
不是月球上那寂静的陵墓。

[bʌt; bət][hi;; hi][ˈdju:li][ədˈmaɪəd] [ˈhæri:əts] [ˈspeɪjəs] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][ˌsænəˈtɔ:riəm] , [ðə; ði]
But he duly admired Harriet's spacious room in the sanatorium , the
但 他 正式地 钦佩 哈里特的 宽敞 房间 在 这 疗养院 , 这
[ˌri:kriˈeɪjŋ; ˌrekriˈeɪjən][rʊmz; ru:mz] ,
recreation rooms ,
娱乐 房间 ,
但他确实很欣赏哈丽特在疗养院里宽敞的房间和娱乐室。

[ðə; ði] [ˌɔ:drɪˈtɔ:riəm] ; [speɪs] - [ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd] , [hi;; hi] [wɔ:kt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ˈɜ:θlaɪt]
the auditorium ; space - suited , he walked with her in the cold Earthlight
这 礼堂 ; 空间 - 适合 , 他 步行 和 她 在 这 寒冷的 地球之光
;
;
;
;
礼堂; 他穿着宇航服, 和她一起走在寒冷的地球之光中;

[hi;; hi] [əˈtendɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪkˈskɜ:ʃn] [trɪp][tu;; tə] [leɪ] [fi:ld] ,
he attended her on the excursion trip to Ley Field ,
他 参加 她 在 这 短途旅行 旅行 到 莱伊 场地 ,
他陪她一起去了莱伊菲尔德远足。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈstelə(r)] [ˈrɒkɪt] [beɪs] [ɒn][ðə; ði][fa:(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
the interstellar rocket base on the far side of the Moon .
这 星际穿越 火箭 根据 在 这 远的 边 的 这 月亮 :
位于月球背面的星际火箭基地。

[ðə; ði][ˈeɪliən] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðəə(r)] , [ɔ:l] [ˈæŋɡlɪz] [ænd; ənd] [pleɪnz] — [aɪ ˈti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈzi:tə]
The alien ship was there , all angles and planes — it came from Zeta
这 外星人 船 曾是 那里 , 全部 角度 和 飞机 — 它 来了 从 Zeta
[ˈɔ:ɾɪ,dʒi:] ,
Aurigae ,
耳廓 ,
那艘外星飞船就在那里, 各个角度、各个平面都清晰可见——它来自御夫座ζ星。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈfɒrən] [ʃɪp] [tu;; tə][ˈvɪzɪt][sɒl] .
they told him , and was the second foreign ship to visit Sol .
他们 讲述 他 , 和 曾是 这 第二 外国的 船 到 访问 索尔 .
他们告诉他, 他是第二艘访问太阳系的外国船只。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈferɪd] [daʊn] [tu;; tə] [ɜ:θ] ,
Most of the crew had been ferried down to Earth ,
最多 的 这 全体人员 有 到过 渡船 向下 到 地球 ,
大部分船员已被送回地球。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ([wɪˈðəʊt] [əˈpru:v(ə)l] , [ˈwi:və(r)] [wɒz; wəz][ˈʊə(r)]) .
where they were inspecting the people (without approval , Weaver was sure) .
在哪里 他们 是 检查 这 人们 (没有 赞同 , 织工 曾是 当然) .
他们在未经批准的情况下检查民众（韦弗确信）。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkru:mən] [wʊd] [bi;; bi] [pli:zd] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌsænəˈtɔ:riəm]
Meanwhile , the remaining crewman would be pleased to have the sanatorium
同时 , 这 其余的 船员 会 是 高兴 到 有 这 疗养院
[ˈpa:ti] [ɪnˈspekt][hɪm] .
party inspect him .
派对 检查 他 .
与此同时, 剩下的那名船员很乐意让疗养院的人来给他做检查。

[ðeɪ] [went] [əˈbɔ:d] , [ˈhæriət] [ænd; ənd] [tu:] [ˈlðə(r)] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [sɪks] [men] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði]
They went aboard , Harriet and two other women , and six men counting the
他们 去 船上 , 哈丽特 和 二 其他 女性 , 和 六 男人 计数 这
[gaɪd] [ænd; ənd] [ˈwi:və(r)] .
guide and Weaver .
指导 和 织工 :

哈丽特和另外两名女子, 以及包括向导和织工在内的六名男子都上了船。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [red] - [lɪt] [ˈkævən] .
The ship was a red - lit cavern .
这 船 曾是 一个 红色的 - 点燃 洞穴 .

那艘船就像一个灯光昏暗的洞穴。

[ðə; ði] " [ˈkru:mən] " [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈheəri] [ˈhɒrə(r)] , [ə; eɪ] [θri:] - [fʊt] [ˈhedləs] [lʌmp]
The " crewman " turned out to be a hairy horror , a three - foot headless lump
这 " 船员 " 转向 出去 到 是 一个 毛茸茸 恐怖 , 一个 三 - 脚 无头 块
[ˌeɪpt] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈegplɑ:nt] ,
shaped like an eggplant ,
形状 喜欢 一个 茄子 ,

结果, 那个“船员”竟然是一个毛茸茸的恐怖怪物, 一个三英尺高、没有头、形状像茄子的肿块。

[səˈpɔ:rtɪd] [baɪ] [fɔ:(r)] [spleɪ] [legz] [ænd; ənd] [wɪð] [æŋ; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ˈnʌmbə(r)] [pʊ; əv] [ˈtentək(ə)lɜ]
supported by four splayed legs and with an indefinite number of tentacles
有 经过 四 摊开 腿 和 和 一个 不定 数字 的 触手
[ˈrɪgl] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [stɔ:kt] [aɪz] .
wriggling below the stalked eyes .
扭动 以下 这 跟踪 眼睛 :

它由四条张开的腿支撑, 长着柄的眼睛下方还有无数触手在蠕动。

" [ðer] [mɔ:(r)] [laɪk] [ju:ˈes] [ðæn; ðən] [jʊd] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .
" **They're more like us than you'd think , " said the guide .**
" 它们是 更多的 喜欢 我们 比 你会 思考 , " 说 这 指导 :

“他们比你想象的更像我们,”导游说。

" [ðer] [ˈmæm(ə)lɜ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈnɜ:vəs] [ɔ:gənaɪˈzeɪʃn] [ˈveri] [laɪk] [ˈaʊəz] ,
" **They're mammals , they have a nervous organization very like ours ,**
" 它们是 哺乳动物 , 他们 有 一个 紧张的 组织 非常 喜欢 我们的 ,

“它们是哺乳动物, 它们的神经系统和我们非常相似。”

[ðer] [səˈseptəb(ə)l] [tu:; tə] [sʌm; səm] [pʊ; əv] [ˈaʊə(r)] [drɪˈzi:zɪz] — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [reə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
they're susceptible to some of our diseases — which is very rare — and they
它们是 易受影响的 到 一些 的 我们的 疾病 — 哪个 是 非常 稀有的 — 和 他们
[i:v(ə)n] [jeə(r)] [sʌm; səm] [pʊ; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈmaɪnə(r)] [vˈaɪsɪz] .
even share some of our minor vices .
甚至 分享 一些 的 我们的 次要的 恶习 :

他们容易患上我们的一些疾病——这种情况非常罕见——他们甚至和我们一样有一些小恶习。

" [hi:; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [kɪt] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [plʌg] [pʊ; əv] [ˈtʃu:ɪŋ] [təˈbækəʊ] ,
" **He opened his kit and offered the thing a plug of chewing tobacco ,**
" 他 打开 他的 成套工具 和 提供 这 事物 一个 插头 的 咀嚼 烟草 ,
他打开工具包, 递给那东西一小块嚼烟。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈfju:zd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈtentək(ə)l] - [ˈweɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [srɪˈɡɑ:(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
which was refused with much tentacle - waving , and a cigar , which was
哪个 曾是 拒绝 和 很多 触手 - 挥手 , 和 一个 雪茄 , 哪个 曾是
[əkˈseptɪd] .
accepted .
公认 :

对方挥舞着触手拒绝了这一提议, 并接受了一支雪茄。

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [stʌk] [ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)][ɪntu:][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [tɪp][ʌv; əv][ɪts] ['bɒdi] ,
The creature stuck the cigar into the pointed tip of its body ,
这 生物 卡住 这 雪茄 进入 这 尖 提示 的 它是 身体 ;
那生物把雪茄插进了它身体的尖端,

[dʒʌst] [ə'blʌv] [ðə; ði][sɪks] ['bi:di] [blæk] [aɪz] , [lɪt][,aɪ 'ti:] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ʌv; əv] ['fleɪmləs] ['laɪtə(r)] ,
just above the six beady black eyes , lit it with some sort of flameless lighter ,
只是 多于 这 六 珠子 黑色的 眼睛 , 点燃 它 和 一些 种类 的 无焰 打火机 ;
在六颗黑色小眼睛的上方, 用某种无焰打火机点燃了它。

[ænd; ənd] [pʌft] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sməʊk] [laɪk][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] .
and puffed clouds of smoke like a volcano .
和 膨胀的 云 的 抽烟 喜欢 一个 火山 ;
喷涌出如同火山爆发般的滚滚浓烟。

" — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:s] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , ['ðer] ['ɒksɪdʒən] ['bri:ðəz] , " [ðə; ði] [gaɪd]
" — **And of course , as you see , they're oxygen breathers , " the guide**
" — 和 的 课程 , 作为 你 看 , 它们是 氧 呼吸器 , " 这 指导
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 ;
“当然, 正如你所看到的, 它们是呼吸氧气的动物,”导游总结道。

" [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [hɪə(r)][ɪz]['ɔ:lməʊst][aɪ'dentɪk(ə)][tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] — [wi:; wi][kʊd; kəd]
" **The atmosphere in the ship here is almost identical to our own — we could**
" 这 气氛 在 这 船 这里 是 几乎 完全相同的 到 我们的 自己的 — 我们 可以
[bri:ð] [,aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [dɪs'kʌmfət] [wʊt'evə(r)] .
breathe it without any discomfort whatever .
呼吸 它 没有 任何 不适 任何 ;
“这艘船上的气氛几乎和我们自己的世界一模一样——我们可以毫无不适地呼吸。”

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][wi:; wi] ?
" **Then why don't we ?**
" 然后 为什么 不 我们 ?
“那我们为什么不呢? ”

[ˈwi:və(r)] [θɔ:t] [ɪrɪtəbli] .
Weaver thought irritably .
织工 想法 易怒地 ;
韦弗烦躁地想。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə][weə(r)][ˈaɪðə(r)][ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [mɑ:sk][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [su:t][ɔ:l]
He had been forced to wear either a breathing mask or a pressure suit all
他 有 到过 强制 到 穿 任何一个 一个 呼吸 面具 或者 一个 压力 套装 全部
[ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʌn][ðə; ði] [mu:n] ,
the time he had been on the Moon ,
这 时间 他 有 到过 在 这 月亮 ;
在月球上的整个过程中, 他都被迫一直戴着呼吸面罩或穿着压力服。

[ɪk'sept] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [si:ld] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][ˌsænə'tɔ:riəm] .
except when he had been in his own sealed room at the sanatorium .
除了 什么时候 他 有 到过 在 他的 自己的 密封 房间 在 这 疗养院 ;
唯独当他待在疗养院自己封闭的房间里时除外。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pəʊst] - ['neɪz(ə)][drɪp][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [mə'tʃʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][ɪntu:][ə; eɪ][kəʊld] ;
And his post - nasal drip was unmistakably maturing into a cold ;
和 他的 邮政 - 鼻腔 滴 曾是 毫无疑问 成熟 进入 一个 寒冷的 ;
他的鼻后滴漏症状明显发展成了感冒;

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['staɪflɪŋ] ['sni:zɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f]['aʊə(r)] .
he had been stifling sneezes for the last half hour .
他 有 到过 令人窒息 打喷嚏 为了 这 最后的 一半 小时 ;
过去半个小时他一直在强忍喷嚏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'məʊn] [ʌp] [ə'hed] ； ['sʌmwaʌn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ，
He was roused by a commotion up ahead ; someone was on the floor ,
他 曾是 唤醒 经过 一个 骚动 向上 前方 ； 某人 曾是 在 这 地面 ；
他被前方的骚动惊醒；有人倒在地上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] .
and the others were crowding around .
和 这 其他的 是 拥挤 大约 .
其他人则围拢过来。

" [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪdz] [vɔɪs] ['fɑːpli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] .
" **Help me carry her ,** " **said the guide's voice sharply in his earphones .**
" 帮助 我 携带 她 ； " 说 这 指南 嗓音 尖锐地 在 他的 耳机 .
“帮我把她抱起来，”导游的声音从耳机里急促地传来。

" [wiː; wi][kænt] [tri:t] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .
" **We can't treat her here .**
" 我们 不能 对待 她 这里 .
“我们不能在这里给她治疗。”

[wɒt] [ɪz][fɪː; fɪ] , [ə; eɪ] [hɑːt] [keɪs] ? . . .
What is she , a heart case ? . . .
什么 是 她 ； 一个 心 案件 ? . . .
她是不是心脏病患者？

[gʊd] [lɔːd] .
Good Lord .
好的 主 .
我的天哪。

[klɪə(r)][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Clear the way there , will you ?
清除 这 方式 那里 ； 将要 你 ?
请你让开路好吗？

" ['wiːvə(r)] ['hʌrɪd] [ʌp] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [fɑːp] [sə'spiʃ(ə)n] .
" **Weaver hurried up , struck by a sharp suspicion .**
" 织工 慌忙 向上 ； 击 经过 一个 锋利的 怀疑 .
韦弗急忙上前，心中涌起一股强烈的怀疑。

[ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæriət] [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] — [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
Indeed , it was Harriet who was being carried out — and a good thing ,
的确 ， 它 曾是 哈丽特 WHO 曾是 存在 携带 出去 — 和 一个 好的 事物 ；
[hiː; hi] [θɔːt] ,
he thought ,
他 想法 ；
事实上，被抬出去的是哈丽特——他心想，这倒是一件好事。

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [wert] .
that they didn't have to support her full weight .
那 他们 没有 有 到 支持 她 满的 重量 .
他们不必支撑她的全部体重。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['veɪgli] [ɪf] [fɪː; fɪ] [wʊd] [daɪ][brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
He wondered vaguely if she would die before they got her to a doctor .
他 想知道 依稀 如果 她 会 死 前 他们 得到 她 到 一个 医生 .
他隐约觉得，在他们把她送到医生那里之前，她会不会就死了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɡɪv] [ðə; ði] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] ,
He could not give the thought his full attention ,
他 可以 不是 给 这 想法 他的 满的 注意力 ；
他无法全神贯注地思考这个问题。

[ɔː(r)] [fi:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [frəˈtɜːn(ə)l][æŋˈzaɪəti][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] , [br'kæz; br'kɔz] —
or feel as much fraternal anxiety as he ought , because —
或者 感觉 作为 很多 兄弟 焦虑 作为 他 应该 , 因为 —

或者说，他应该感受到足够的兄弟情谊，因为——

[hiː; hi][hæd; həd] . . .

He had : : :
他 有 . . .

他曾.....

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sniːz] .

he had to sneeze .
他 有 到 喷嚏 .

他打了个喷嚏。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z][hæd; həd] ['kraʊdɪd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [red] - [ɪt] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] ,
The others had crowded out into the red - lit space of the control room ,
这 其他的 有 挤 出去 进入 这 红色的 - 点燃 空间 的 这 控制 房间 ,

[weə(r)][ðə; ði] ['eələk] [wɒz; wəz] .

where the airlock was .
在哪里 这 气闸 曾是 .

其他人挤进了灯光昏暗的控制室，那里就是气闸所在的地方。

[ˈwi:və(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] ['fræntɪkli] [tʌg] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌbɜːɪd] [sli:v] .
Weaver stopped and frantically tugged his arm free of the rubberoid sleeve .
织工 停止 和 疯狂地 拉扯 他的 手臂 自由的 的 这 橡胶状 袖子 .

韦弗停了下来，拼命地把胳膊从橡胶套里拽了出来。

[ðə; ði] [rɪ'prest] ['spæzəm][wɒz; wəz][æn; ən][ə'kju:t][ˈægəni][ɪn][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [θrəʊt] .
The repressed spasm was an acute agony in his nose and throat .
这 压抑 痉挛 曾是 一个 急性 痛苦 在 他的 鼻子 和 喉 .

被压抑的痉挛使他的鼻子和喉咙剧痛难忍。

[hiː; hi][ˈfʌmb(ə)ld][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
He fumbled the handkerchief out of his pocket ,
他 笨手笨脚 这 手帕 出去 的 他的 口袋 ,

他笨拙地从口袋里掏出手帕，

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['helmt] — [ænd; ənd] ['blɪsfəli] [let][gəʊ] .
thrust his hand up under the helmet — and blissfully let go .
推力 他的 手 向上 在下面 这 头盔 — 和 幸福地 让 去 .

他将手伸到头盔下面——然后欣喜地松开了手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtərɪŋ] .
His eyes were watering .
他的 眼睛 是 浇水 .

他的眼睛湿润了。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðəm; ðəm] ['hʌrɪdli] , [pʊt][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ə'weɪ] , [wɜːkt] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [bæk] ['ɪntuː]
He wiped them hurriedly , put the handkerchief away , worked his arm back into .
他 擦拭 他们 匆匆 , 放 这 手帕 离开 , 工作 他的 手臂 后退 进入

[ðə; ði] [sli:v] ,

the sleeve ,
这 袖子 ,

他匆匆擦了擦手，收起手帕，把胳膊缩回袖子里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [br'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
and looked around to see what had become of the others .
和 看起来 大约 到 看 什么 有 变得 的 这 其他的 .

他环顾四周，想看看其他人怎么样了。

[ðə; ði] ['eələk] [dɔ:(r)][wɒz; wəz][kləʊzd] ,
The airlock door was closed ,
这 气闸 门 曾是 关闭 ,

气闸门已关闭。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət][ðə; ði]['heəri] ['egplɑ:nt] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
and there was no one in the room but the hairy eggplant shape of the
和 那里 曾是 不 一 在 这 房间 但 这 毛茸茸 茄子 形状 的 这
-
Aurigeon ,
- ,

房间里除了奥里吉亚人那毛茸茸的茄子形状的生物外，空无一人。

[stɪl] ['pʌfɪŋ] [ɪts][sɪ'gɑ:(r)] .
still puffing its cigar .
仍然 抽气 它是 雪茄 .

他仍在吞云吐雾地抽着雪茄。

" [heɪ] ! " [sed] ['wi:və(r)] , [fər'get] [hɪz; ɪz] ['mænəz] .
" **Hey ! " said Weaver , forgetting his manners** .
" 嘿 ! " 说 织工 , 遗忘 他的 礼仪 .

“嘿！”韦弗脱口而出，全然不顾礼貌。

[ðə; ði] - [dɪd][nɒt] [tɜ:n] — [bʌt; bət] [ðen] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪts] [frʌnt] , [ɔ:(r)] [bæk] ?
The Aurigeon did not turn — but then , which was its front , or back ?
这 - 做过 不是 转动 — 但 然后 , 哪个 曾是 它是 正面 , 或者 后退 ?

奥利吉亚人没有转身——但是，它的前面和后面分别是什么呢？

[ðə; ði] ['bi:di] [blæk] [aɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
The beady black eyes regarded him without expression .
这 珠子 黑色的 眼睛 认为 他 没有 表达 .

那双黑乎乎的小眼睛面无表情地看着他。

['wi:və(r)] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] .
Weaver started forward .
织工 开始 向前 .

韦弗向前走了一步。

[hi:; hi][gɒt] ['niəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['eələk] [brɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['heəri]['tentək(ə)lz] [bɑ:d] [hɪz; ɪz]
He got nearly to the airlock before a cluster of hairy tentacles barred his
他 得到 几乎 到 这 气闸 前 一个 簇 的 毛茸茸 触手 禁止 他的
[wei] .
way .
方式 .

他快要到达气闸时，一簇毛茸茸的触手挡住了他的去路。

[hi:; hi][sed] [ɪn'dɪgnəntli] , " [let] [ˌem 'i:][aʊt] , [ju:; jʊ]['mɒnstə(r)] .
He said indignantly , " Let me out , you monster .
他 说 愤慨地 , " 让 我 出去 , 你 怪物 .

他愤愤不平地说：“放我出去，你这个怪物。”

[let] [ˌem 'i:][aʊt] , [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
Let me out , do you hear ?
让 我 出去 , 做 你 听到 ?

放我出去，听到了吗？

" [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] [ɪn][æŋ; ən][ɪn'fʊəriɪtɪŋ] ['ætɪtju:d] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]
" **The creature stood stock - still in an infuriating attitude until a little light on the**
" 这 生物 站立 库存 - 仍然 在 一个 令人恼火 态度 直到 一个 小的 光 在 这
[wɔ:l] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ˈbrɪndʒ] [tu:; tə] [red] - ['vaɪələt] .
wall changed from orange to red - violet .
墙 已更改 从 橙子 到 红色的 - 紫色 .

“那生物一动不动地站在那里，摆出一副令人恼火的姿态，直到墙上的一盏小灯从橙色变成了红紫色。

[ðən] [ˌaɪˈtiː] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [bɔːd] , [daɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] ,
Then it crossed to the control board , did something there ,
然后 它 交叉 到 这 控制 木板 , 做过 某物 那里 ,
然后它连接到控制面板,在那里执行了一些操作。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɪnə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [swʌŋ] ['əʊpən] .
and the inner door of the lock swung open .
和 这 内 门 的 这 锁 摇摆 打开 .
锁的内门打开了。

" [wel] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] ! " [sed] ['wiːvə(r)] .
" **Well , I should think so !** " **said Weaver .**
" 出色地 , 我 应该 思考 所以 ! " 说 织工 .
“嗯,我也这么认为!”韦弗说道。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [əˈgen] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .
He stepped forward again — But his eyes were beginning to water .
他 步 向前 再次 — 但 他的 眼睛 是 开始 到 水 .
他再次向前迈了一步——但他的眼睛开始泛红。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈtɒlərəb(ə)][ˈtɪk(ə)lɪŋ] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
There was an intolerable tickling far back in his nostrils .
那里 曾是 一个 无法容忍 挠痒痒 远的 后退 在 他的 鼻孔 .
他鼻孔深处传来一阵难以忍受的痒感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] — [hiː; hi][wɒz; wəz] —
He was going to — he was —
他 曾是 去 到 — 他 曾是 —
他本来要去——他本来——

[aɪz] [skwiːzd] [ʃʌt] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [kənˈtɔːtɪd] [wɪð] ['efət] ,
Eyes squeezed shut , his whole body contorted with effort ,
眼睛 挤压 关闭 , 他的 所有的 身体 扭曲的 和 努力 ,
他双眼紧闭,全身因用力而扭曲。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə][brɪˈɡɪn][ðə; ði] ['despəɾət] [reɪs] [wʌns][mɔː(r)] .
he raised his arm to begin the desperate race once more .
他 提高 他的 手臂 到 开始 这 绝望的 种族 一次 更多的 .
他举起手臂,再次开始了这场拼死的奔跑。

[hɪz; ɪz][hænd] [brʌʃt] [əˈgenst] ['sʌmθɪŋ] — [hɪz; ɪz] [kɪt] , [slʌŋ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][weɪst] .
His hand brushed against something — his kit , slung just above his waist .
他的 手 刷过 反对 某物 — 他的 成套工具 , 吊着 只是 多于 他的 腰部 .
他的手碰到了什么东西——是挂在他腰部上方的装备。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hˈændkætʃɪːfs] [ɪn][ðə; ði] [kɪt] , [hiː; hi][rɪˈkɔːl, 'riːkɔːl] ['sʌd(ə)nli] .
There were handkerchiefs in the kit , he recalled suddenly .
那里 是 手帕 在 这 成套工具 , 他 召回 突然 .
他突然想起,工具包里有手帕。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [wɒt] [ðə; ði] [ɡaɪd] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] - [eə(r)] .
And he remembered what the guide had said about Aurigean air .
和 他 记得 什么 这 指导 有 说 关于 - 空气 .
他想起了导游对奥里吉亚空气的描述。

[hiː; hi] [tʌɡ] [ðə; ði] [kɪt] ['əʊpən] , [ˈflʌmb(ə)ld][ænd; ʌnd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
He tugged the kit open , fumbled and found a handkerchief .
他 拉扯 这 成套工具 打开 , 笨手笨脚 和 成立 一个 手帕 .
他猛地拉开工具包,摸索着找到了一块手帕。

[hiː; hi] [zɪpt] ['əʊpən][ðə; ði]['kleʊʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmt] [ænd; ʌnd] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['helmt] [bæk] .
He zipped open the closure of his helmet and tilted the helmet back .
他 压缩 打开 这 关闭 的 他的 头盔 和 斜 这 头盔 后退 .
他拉开头盔拉链,把头盔向后倾斜。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃf] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈspæzəm] .
He brought up the handkerchief , and gave himself over to the spasm .
他 带来 向上 这 手帕 , 和 给予 他自己 超过 到 这 痉挛 .
他掏出手帕, 任由痉挛袭来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] [buːm] ,
He was startled by a hoarse boom ,
他 曾是 惊慌 经过 一个 嘶哑 繁荣 ,
他被一声沙哑的巨响吓了一跳。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [skreɪpt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈæmplɪfaɪd] [bʊl] [ˈfɪdl] .
as if someone had scraped the strings of an amplified bull fiddle .
作为 如果 某人 有 刮擦 这 字符串 的 一个 放大 公牛 小提琴 .
就像有人刮擦了放大后的牛角提琴的琴弦一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ˈblɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðə; ði][saʊnd][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
He looked around , blinking , and discovered that the sound was coming
他 看起来 大约 , 眨眼 , 和 发现 那 这 声音 曾是 未来
[frɒm; frəm][ðə; ði] - .
from the Aurigeian .
从 这 - .
他眨了眨眼, 环顾四周, 发现声音是从奥里吉亚人那里传来的。

[ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] , [wɪð] [ɪts][ˈtentək(ə)lz] [ˈtaɪtli] [kɜːld] [əˈraʊnd][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ɪts] [ˈbɒdi] ,
The monster , with its tentacles tightly curled around the tip of its body ,
这 怪物 , 和 它是 触手 紧紧 卷曲 大约 这 提示 的 它是 身体 ,
怪物的触手紧紧地蜷缩在身体的末端,

[wɒz; wəz] [ˈskʌtlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] .
was scuttling into the corridor .
曾是 匆匆而过 进入 这 走廊 .
他正匆匆忙忙地溜进走廊。

[æz; əz] [ˈwiːvə(r)] [wɒtʃt] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvæniʃd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l][slɪd]
As Weaver watched in confusion , it vanished , and a sheet of metal slid
作为 织工 观看 在 困惑 , 它 消失了 , 和 一个 床单 的 金属 滑行
[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
across the doorway .
穿过 这 门口 .
韦弗困惑地看着它消失了, 一块金属板滑过门口。

[mɔː(r)] [keɪm] [ˈʃɔːtli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔːs] [ˈwiːvə(r)] [ˈfaɪnəli][aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ] [grɪl]
More boomings came shortly from a source Weaver finally identified as a grille
更多的 繁荣 来了 不久 从 一个 来源 织工 最后 已识别 作为 一个 格栅
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ˈpænəlz] .
over the control panels .
超过 这 控制 面板 .
不久后, 又传来一阵轰鸣声, 韦弗最终确定声音来自控制面板上的格栅。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ðæt] [wei] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
He took a step that way , then changed his mind and turned back toward the
他 采取 一个 步 那 方式 , 然后 已更改 他的 头脑 和 转向 后退 朝向 这
[ˈeəlbɒk] .
airlock .
气闸 .
他朝那个方向迈了一步, 然后又改变主意, 转身朝气闸走去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈnɪərə(r)] [ˈeəlbɒk] [dɔː(r)] ,
Just as he reached the nearer airlock door ,
只是 作为 他 达到 这 更近 气闸 门 ,
就在他走到离他最近的气闸门前时,

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][wʌn] [swʌŋ] [ˈəʊpən][ænd; ənd][æŋ; ən][ˈɪnstənt] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv][wind] [θɒlɪst] [hɪm] [ˈaʊtwəd]
the farther one swung open and an instant torrent of wind thrust him outward
这 更远 一 摇摆 打开 和 一个 立即的 激流 的 风 推力 他 向外
.
:
.

远处的那扇门猛地打开，一股狂风瞬间将他推了出去。

[ˈstræŋɡ(ə)lɪŋ] , [ˈwiːvə(r)] [græbd] [ˈdespəɾətli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] - [freɪm] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] [baɪ] .
Strangling , Weaver grabbed desperately at the door - frame as it went by .
勒死 , 织工 抓住 绝望地 在 这 门 - 框架 作为 它 去 经过 .
韦弗感到窒息，拼命抓住飞驰而过的门框。

[hiː; hi] [swʌŋ] [wið] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [θʌd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [wɔːl] ,
He swung with a sickening thud into the inner wall ,
他 摇摆 和 一个 令人作呕 砰的一声 进入 这 内 墙 ,
他重重地撞在内墙上，发出令人作呕的闷响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] [ɒn][ænd; ənd] [ˈpʊld] [hɪm'self] [bæk] [ɪn'saɪd] .
but he hung on and pulled himself back inside .
但 他 悬挂 在 和 拉 他自己 后退 里面 .
但他坚持了下来，把自己拉回了屋内。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][wind][wɒz; wəz] [ˈdrɒpɪŋ] [ˈræpɪdli] ; [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)] [ˈpreʃə(r)] .
The force of the wind was dropping rapidly ; so was the air pressure .
这 力量 的 这 风 曾是 下降 快速 ; 所以 曾是 这 空气 压力 .
风力迅速减弱，气压也随之下降。

[ˈræɡɪd] [blæk] [ˈblɒtɪz] [swæm][bɪˈfɔː(r)] [ˈwiːvəz] [aɪz] .
Ragged black blotches swam before Weaver's eyes .
破烂不堪 黑色的 斑点 游泳 前 织工的 眼睛 .
韦弗眼前浮现出一片片模糊不清的黑色斑点。

[hiː; hi][ˈfʌmb(ə)ld] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ;
He fumbled with his helmet , trying to swing it back over his head ;
他 笨手笨脚 和 他的 头盔 , 尝试 到 摇摆 它 后退 超过 他的 头 ;
他笨手笨脚地摆弄着头盔，试图把它甩回头上；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈstʌbənli] [rɪˈmeɪnd] [weə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
but it stubbornly remained where it was .
但 它 固执地 剩余 在哪里 它 曾是 .
但它却顽固地留在了原地。

[ðə; ði] [bləʊ] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈeələk] [wɔːl] ,
The blow when he struck the airlock wall ,
这 吹 什么时候 他 击 这 气闸 墙 ,
他撞到气闸壁时受到的冲击力，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈdɪmli] — [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bent] [ðə; ði] [ˈhelmt] [səʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [fɪt]
he thought dimly — it must have bent the helmet so that it would not fit
他 想法 依稀 — 它 必须 有 弯曲 这 头盔 所以 那 它 会 不是 合身
[ˈɪntuː][ɪts] [gruːvz] .
into its grooves .
进入 它是 凹槽 .
他迷迷糊糊地想——一定是头盔被压弯了，所以才无法放进凹槽里。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
He forced himself across the room ,
他 强制 他自己 穿过 这 房间 ,
他强迫自己穿过房间，

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [feɪnt] [gli:m] [pʌ; əv][ðə; ði] - [kən'trəʊl] [bɔ:d] — [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
toward the faint gleam of the Aurigean control board — shaped like a double
朝向 这 头晕的 闪耀 的 这 - 控制 木板 — 形状 喜欢 一个 双倍的
[ˈhɔ:sʃu:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
horseshoe it was :
马蹄铁 它 曾是 :

朝着奥里吉亚控制面板微弱的光芒望去——它的形状像一个双马蹄铁，

[ə'raʊnd][ðə; ði] [tu:] ['lætɪs] - [t'ɒpt] [st'u:lz] , [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['li:vəz] , [nɒbz] [ænd; ənd]
around the two lattice - topped stools , and bristling with levers , knobs and
大约 这 二 格子 - 顶峰 凳子 , 和 竖起的 和 杠杆 , 旋钮 和
[ˈslaɪdɪŋ][ˈpænəlz] .
sliding panels :
滑动 面板 .

两个格子顶凳周围布满了拉杆、旋钮和滑动面板。

[wʌn][pʌ; əv] [ði:z] , [hi:; hi] [ŋju:] , [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['eələk] .
One of these , he knew , controlled the airlock .
— 的 这些 , 他 知道 , 受控 这 气闸 .

他知道，其中一人控制着气闸。

[hi:; hi] [slæpt] ['blaɪndli][æt; ət][ðəm; ðəm] , ['pʊlɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] , ['tɜ:nɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hi:; hi]
He slapped blindly at them , pulling , pushing , turning as many as he
他 被掌掴 盲目地 在 他们 , 拉 , 推动 , 转弯 作为 许多 作为 他
[kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
could reach .
可以 抵达 .

他胡乱地拍打着它们，拉扯、推搡、转动着他能够到的每一个人。

[ðen] [ðə; ði][flɔ:(r)] [ri:ld] ['ʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [fel] [tə'wɔ:d] [aɪ 'ti:] ,
Then the floor reeled under him , and , as he fell toward it ,
然后 这 地面 卷曲 在下面 他 , 和 , 作为 他 跌倒 朝向 它 ,

然后他脚下的地板开始摇晃，他向地板坠落时，

[tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɒft] [greɪ] ['endləs] [mɪst]
changed into a soft gray endless mist
已更改 进入 一个 柔软的 灰色的 无尽的 薄雾

变成了一层柔和的灰色无边薄雾.....

[wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] , [ðə; ði] ['eələk] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .
When he awoke , the airlock door was closed .
什么时候 他 醒来 , 这 气闸 门 曾是 关闭 .

他醒来时，气闸门已经关上了。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɡreɪtʃəli] [fʊl] [pʌ; əv][eə(r)] .
His lungs were gratefully full of air .
他的 肺 是 感激不尽 满的 的 空气 .

他肺部充满了令人欣喜的空气。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ; [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'hænd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
The Aurigean was nowhere to be seen ; the door behind which he had
这 - 曾是 无处 到 是 已见 ; 这 门 在后面 哪个 他 有

[dɪsə'prɪəd] [wɒz; wəz] [sti:l] [kləʊzd] .
disappeared was still closed .
消失 曾是 仍然 关闭 .

奥里吉亚人不见了踪影；他消失的那扇门仍然紧闭着。

[ˈwi:və(r)] [ɡɒt] [ʌp] , [stript] [ɒf] [hɪz; ɪz]['speɪssu:t; 'speɪssju:t] , [ænd; ənd] ,
Weaver got up , stripped off his spacesuit , and ,
织工 得到 向上 , 脱衣舞 离开 他的 太空服 , 和 ,

韦弗起身，脱下宇航服，然后

[baɪ] ['hæməɪŋ] [wið] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bu:ts] ,
by hammering with the sole of one of the boots ,
经过 锤击 和 这 唯一 的 一 的 这 靴子 ,
用其中一只靴子的鞋底敲击,

[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] ['streɪtŋ] [aʊt][ðə; ði][dent][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helmt] .
managed to straighten out the dent in the back of the helmet .
管理 到 拉直 出去 这 凹痕 在 这 后退 的 这 头盔 .
成功地把头盔后部的凹痕矫正过来了。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði][su:t] [bæk] [ɒn] , [ðen] ['lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔ:d] .
He put the suit back on , then looked doubtfully at the control board .
他 放 这 套装 后退 在 , 然后 看起来 怀疑地 在 这 控制 木板 .
他重新穿上防护服, 然后疑惑地看了看控制面板。

[aɪ 'ti:] [wʊdnt] [du:; də][tu:; tə][gəʊ][ɒn] ['pʊlɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət]['rændəm] ; [hi:; hi] [maɪt] [kɔ:z] [sʌm; səm]
It wouldn't do to go on pulling things at random ; he might cause some
它 不会 做 到 去 在 拉 事物 在 随机的 ; 他 可能 原因 一些
[ˈdæmɪdʒ] .
damage .
损害 .
继续随意拉扯东西是不行的; 他可能会造成一些损害。

['tentətɪvli] , [hi:; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ][slaid][hi:; hi] [rɪ'membəd] ['tʌtʃɪŋ] [brɪfɔ:(r)] .
Tentatively , he pushed a slide he remembered touching before .
姑且 , 他 推动 一个 滑动 他 记得 接触 前 .
他试探性地推了一下他以前摸过的滑梯。

[wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [hi:; hi] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] [bæk] .
When nothing happened , he pushed it back .
什么时候 没有什么 发生 , 他 推动 它 后退 .
什么也没发生, 他就把它推了回去。

[hi:; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [nɒb] , [ðen] [ə; eɪ]['li:və(r)] .
He tried a knob , then a lever .
他 尝试 一个 旋钮 , 然后 一个 杠杆 .
他先试了旋钮, 然后又试了拉杆。

[ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlbɒk] [swʌŋ] ['əʊpən] .
The inner door of the airlock swung open .
这 内 门 的 这 气闸 摇摆 打开 .
气闸的内门打开了。

[ˈwi:və(r)] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [tʊk] [wʌn] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['vju:pɔ:t] [set][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)] ,
Weaver marched into it , took one look through the viewport set in the outer door ,
织工 行军 进入 它 , 采取 一 看 通过 这 视口 放 在 这 外 门 ,
韦弗大步走了进去, 透过外门上的观察窗看了一眼。

[ænd; ænd][ˈskræmb(ə)ld] [bæk] [aʊt] .
and scrambled back out .
和 打乱 后退 出去 .
然后赶紧爬了出去。

[hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['eəlbɒk] [ə'gen] , [ænd; ænd] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He closed the airlock again , and thought a minute .
他 关闭 这 气闸 再次 , 和 想法 一个 分钟 .
他再次关上气闸, 思考了一会儿。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈhɔ:sʃu:] [kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [bɔ:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ]
In the center of each horseshoe curve of the control board was a gray
在这中心的每个马蹄铁曲线的这控制木板曾是 一个 灰色的
[trænzˈlu:s(ə)nt][disk] ,
translucent disk ,
半透明 磁盘 ;

控制面板每个马蹄形曲线的中心都有一个灰色的半透明圆盘。

[wɪð] [sɪks] [ˈbʌtnz] [ˈʌndə(r)][aɪ ˈti:] .
with six buttons under it .
和 六 按钮 在下面 它 .

下面有六个按钮。

[ðeɪ] [maɪt] , [ˈwi:və(r)] [θɔ:t] , [bi:; bi] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [skri:nz] .
They might , Weaver thought , be television screens .
他们 可能 ; 织工 想法 ; 是 电视 屏幕 .

韦弗心想，它们可能是电视屏幕。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði][fɜ:st][ˈbʌt(ə)n][ˈʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:n] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
He pressed the first button under one of them , and the screen lighted up .
他 按下 这 第一的 按钮 在下面 一 的 他们 ; 和 这 屏幕 照明 向上 .

他按下其中一个按钮下面的第一个按钮，屏幕亮了起来。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði][ˈsekənd][ˈbʌt(ə)n] , [ðen] [ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][ɪn] [tɜ:n] .
He pressed the second button , then all the others in turn .
他 按下 这 第二 按钮 ; 然后 全部 这 其他的 在 转动 .

他按下了第二个按钮，然后依次按下了其他所有按钮。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ðə; ði] [vju:] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
They all showed him the same thing — the view he had seen from the
他们 全部 显示 他 这 相同的 事物 — 这 看法 他 有 已见 从 这
[ˈvju:pɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈeəlbɒk] :
viewport in the airlock :
视口 在 这 气闸 :

他们都向他展示了同样的东西——他从气闸舱的观察窗看到的景象：

[sta:z] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sta:z] .
stars , and nothing but stars .
明星 ; 和 没有什么 但 明星 .

星星，全是星星。

[ðə; ði] [mu:n] , [ɪnˈkredəbli] , [hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] .
The Moon , incredibly , had disappeared .
这 月亮 ; 难以置信 ; 有 消失 .

令人难以置信的是，月亮消失了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [speɪs] .
He was in space .
他 曾是 在 空间 .

他当时在太空。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [θɔ:t] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [θɪŋk] [kəˈnektɪdli] [əˈgen] ,
His first thought , when he was able to think connectedly again ,
他的 第一的 想法 ; 什么时候 他 曾是 有能力的 到 思考 相互关联地 再次 ;

当他能够再次进行连贯思考时，他的第一个念头是：

[wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] .
was to find the Aurigeian and make him put things right .
曾是 到 寻找 这 - 和 制作 他 放 事物 正确的 .

目的是找到奥里根人，让他把事情纠正过来。

[hi:; hi] [traɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [nɒbz] [ænd; ənd] [lɪ:vəz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔ:d]
He tried all the remaining knobs and levers and buttons on the control board
他 尝试 全部 这 其余的 旋钮 和 杠杆 和 按钮 在 这 控制 木板
，
，
，

他试遍了控制面板上剩下的所有旋钮、拉杆和按钮。

[ˈrekləs] [ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [slɪd] [ˈəʊpən] [ə'gen] .
reckless of consequences , until the door slid open again .
鲁莽 的 结果 , 直到 这 门 滑行 打开 再次 .

不顾后果，直到门再次滑开。

[ðen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔ:(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] - .
Then he went down the corridor and found the Aurigean .
然后 他 去 向下 这 走廊 和 成立 这 - .

然后他沿着走廊走下去，找到了奥里吉亚人。

[ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtɜ:nɪp] - [jeɪpt] [θɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ɪts] [hed] ,
The creature was lying on the floor , with a turnip - shaped thing over its head ,
这 生物 曾是 说谎 在 这 地面 , 和 一个 芜菁 - 形状 事物 超过 它是 头 ,

那生物躺在地板上，头上顶着一个萝卜状的东西。

[tju:bz] [ˈtreɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈəʊpənd] [ˈkæbɪnət] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] .
tubes trailing from it to an opened cabinet in the wall .
管子 尾随 从 它 到 一个 打开 内阁 在 这 墙 .

从它延伸出几根管子，通向墙上一个敞开的柜子。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ded] — [ded] [ænd; ənd] [dr'keɪɪŋ] .
It was dead — dead and decaying .
它 曾是 死的 — 死的 和 腐烂的 .

它已经死了——死了，而且正在腐烂。

[hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
He searched the ship .
他 搜索 这 船 .

他搜查了整艘船。

[hi:; hi] [faʊnd] ['stɔ:rum, -ru:m] ,
He found storerooms ,
他 成立 储藏室 ,

他找到了储藏室，

[wɪð] [ˈsɪlɪndəz] [ænd; ənd] [beɪlz] [ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [bi:; bi] [fu:d]
with cylinders and bales of stuff that looked as if it might possibly be food
和 气缸 和 捆包 的 东西 那 看起来 作为 如果 它 可能 可能 是 食物
；
；
；
；

里面装着圆柱体和捆扎着看起来像是食物的东西；

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ru:m] ,
he found the engine room ,
他 成立 这 引擎 房间 ,

他找到了机舱。

[wɪð] [greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv] [aʊtˈlændɪʃli] ['skʌlptʃəd] ['met(ə)] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd]
with great piles of outlandishly sculptured metal and winking lights and
和 伟大的 堆 的 古怪地 雕塑 金属 和 眨眼 灯 和
[ˈswɪŋɪŋ] [ˈmi:tə(r)] [ˈni:d(ə)lz] .
swinging meter needles .
摇摆 仪表 针 .

到处堆放着造型奇特的金属雕塑、闪烁的灯光和摆动的仪表指针。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] .
But he was the only living thing on board .
但 他 曾是 这 仅有的 活的 事物 在 木板 .

但他却是船上唯一的活物。

[ðə; ði] [vju:] [frɒm; frəm][ɔ:l][sɪks][də'rek(ə)nɪz] — [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] ['telɪskri:n] ,
The view from all six directions — in the control room telescreens ,
这 看法 从 全部 六 方向 — 在 这 控制 房间 电视屏幕 ,

从控制室的电视屏幕上可以看到六个方向的景象：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɪps] [də'rekt] - [vju:] [pɔ:ts] [ə'laɪk] — [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .
and in the ship's direct - view ports alike — was exactly the same .
和 在 这 船的 直接的 - 看法 端口 同样 — 曾是 确切地 这 相同的 .

船上的所有直视舷窗看到的景象都完全一样。

[ðə; ði] [stɑ:z] , [laɪk] ['dændrʌf] [ɒn] ['wi:vərz] [blu:] [sɜ:dʒ] [su:t] .
The stars , like dandruff on Weaver's blue serge suit .
这 明星 , 喜欢 头皮 在 织工的 蓝色的 哔叽 套装 .

星星就像韦弗蓝色斜纹布西装上的头皮屑。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'pærəntli] , ['eni]['niərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
No one of them , apparently , any nearer than the others .
不 一 的 他们 , 显然 , 任何 更近 比 这 其他的 .

显然，他们之间没有谁比其他人更近。

[nəʊ] [wei] [tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] , [ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
No way to tell which , if any of them , was his own .
不 方式 到 告诉 哪个 , 如果 任何 的 他们 , 曾是 他的 自己的 .

无法分辨其中哪些是他自己的，如果有的话。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [fɪp] .
The smell of the dead creature was all through the ship .
这 闻 的 这 死的 生物 曾是 全部 通过 这 船 .

整艘船上都弥漫着死去的生物的气味。

['wi:və(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['helmt] [ə'genst] [,aɪ 'ti:] ; [ðen] ,
Weaver closed his helmet against it ; then ,
织工 关闭 他的 头盔 反对 它 ; 然后 ,

韦弗合上头盔，然后，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt][ðə; ði][eə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][su:t][tæŋk] [wʊd] [nɒt][lɑ:st][fər'evə(r)] ,
remembering that the air in his suit tank would not last forever ,
记住 那 这 空气 在 他的 套装 坦克 会 不是 最后的 永远 ,

他记得宇航服气罐里的空气不会永远用完。

[hi:; hi] [lʌgd] [ðə; ði] [kɔ:ps] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['eəlbɒk] , [kləʊzd][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔ:(r)][ɒn][,aɪ 'ti:] ,
he lugged the corpse out to the airlock , closed the inner door on it ,
他 带吊臂的 这 尸体 出去 到 这 气闸 , 关闭 这 内 门 在 它 ,

他把尸体拖到气闸室，关上了内门。

[ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði]['aʊtə(r)][wʌn] .
and opened the outer one .
和 打开 这 外 一 .

然后打开了外面的那个。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] ['ɒbviəs] [,eksplə'neiʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
It was hard for him to accept the obvious explanation of the
它 曾是 难的 为了 他 到 接受 这 明显的 解释 的 这

- [deθ] ,
Aurigeon's death ,
- 死亡 ,

他很难接受奥里吉亚人死亡的显而易见的解释。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈfaɪnəli] [kɜɪm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
but he finally came to it .
但 他 最后 来了 到 它 ；

但他最终还是明白了。

[hi:; hi][riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði] - - [səˌseptəˈbɪləti]
He recalled something the guide had said about the Aurigeans ' susceptibility
他 召回 某物 这 指导 有 说 关于 这 - - 易感性
[tu:; tə] [ˈɜ:θli] [ɪnˈfekʃnz] .
to Earthly infections .
到 尘世的 感染 ；

他想起向导曾说过奥里吉亚人容易感染地球上的传染病。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [aɪ ˈti:] .
That must have been it .
那 必须 有 到过 它 ；

肯定就是那件事了。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] [hæd; həd] [ˈbeləu] [ænd; ənd][rʌn][tu:; tə] [si:l] [ɪtˈself] [ɒf]
That had been why the creature had bellowed and run to seal itself off
那 有 到过 为什么 这 生物 有 咆哮 和 跑步 到 海豹 本身 离开
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 ；

这就是为什么那生物会咆哮着跑开，把自己和他隔绝开来的原因。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
It was all his fault .
它 曾是 全部 他的 过错 ；

都是他的错。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [sni:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [əˈɒpən] , [ðə; ði] - [wɒd] [nɒt][bi:; bi]
If he had not sneezed with his helmet open , the Aurigean would not be
如果 他 有 不是 打喷嚏 和 他的 头盔 打开 , 这 - 会 不是 是
[ded] .
dead .
死的 ；

如果他当时没有戴着头盔打喷嚏，奥里吉亚人就不会死了。

[hi:; hi] [wɒd] [nɒt][bi:; bi] [məˈru:nd] [ɪn] [speɪs] .
He would not be marooned in space .
他 会 不是 是 被困 在 空间 ；

他不会被困在太空。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] - , [daʊn] [ɒn] [ɜ:θ] , [wɒd] [nɒt][bi:; bi] [məˈru:nd] [ðeə(r)] .
And the other Aurigeans , down on Earth , would not be marooned there .
和 这 其他 - , 向下 在 地球 , 会 不是 是 被困 那里 ；

而地球上的其他奥里吉亚人则不会被困在那里。

[ðəʊ] [ðeɪ] , [hi:; hi][drˈsaɪdɪd] [ˈwɪstfəli] , [wɒd] [ˈprɒbəbli] [get] [həʊm][ˈsu:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)] .
Though they , he decided wistfully , would probably get home sooner or later .
尽管 他们 , 他 决定 怅然地 , 会 大概 得到 家 很快 或者 之后 ；

他怅然地想，他们迟早都会回家的。

[ðeɪ] [nju:] [weə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] .
They knew where home was .
他们 知道 在哪里 家 曾是 ；

他们知道家在哪里。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] , [hi;; hi] [meɪd] [hɪm'self][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts]
As far as he could , he made himself master of the ship and its
作为 远的 作为 他 可以 , 他 制成 他自己 掌握 的 这 船 和 它是
[ˈkɒntents] .
contents .
内容 .

他尽其所能地掌控了整艘船及其所有物品。

[hi;; hi] [dɪ'skʌvəd] , [baɪ] [ˈɑ:dʒuəs] [ˈtraɪəl][ænd; ənd][ˈerə(r)] ,
He discovered , by arduous trial and error ,
他 发现 , 经过 艰巨 审判 和 错误 ,
他经过艰苦的反复试验发现,

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [fu:dz] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔ:rum, -ru:m] [hi;; hi][kʊd; kəd] [i:t] [ˈseɪfli] ,
which of the supposed foods in the storerooms he could eat safely ,
哪个 的 这 据称 食物 在 这 储藏室 他 可以 吃 安全 ,
[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [sɪk] ,
which would make him sick ,
哪个 会 制作 他 生病的 ,
他能分辨出储藏室里哪些食物可以安全食用, 哪些会让他生病吗?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [fu:dz] [æt; ət][ɔ:l] .
and which were not foods at all .
和 哪个 是 不是 食物 在 全部 .
而这些根本就不是食物。

[hi;; hi] [faʊnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ˈbɔ:rdz] [nɒbz] [ænd; ənd] [ˈli:vəz] [kənˈtrəʊld] [ðə; ði]
He found out which of the control board's knobs and levers controlled the
他 成立 出去 哪个 的 这 控制 董事会 旋钮 和 杠杆 受控 这
[ˈendʒɪnz] ,
engines ,
发动机 ,
他找到了控制面板上哪些旋钮和操纵杆控制着发动机。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ʃʌt] [ðəm; ðəm] [ɒf] .
and he shut them off .
和 他 关闭 他们 离开 .
他把它们关掉了。

[hi;; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ˈhəʊpɪŋ][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .
He studied the universe around him , hoping to see some change .
他 研究 这 宇宙 大约 他 , 希望 到 看 一些 改变 .
他观察着周围的宇宙, 希望能看到一些变化。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈni:əli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] .
After nearly a month , it happened .
后 几乎 一个 月 , 它 发生 .
将近一个月后, 这件事发生了。

[wʌn][stɑ:(r)] [gru:] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈpɪnpɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈtaɪni][dɪsk] ,
One star grew from a brilliant pinpoint to a tiny disk ,
一 星星 生长 从 一个 杰出的 查明 到 一个 微小的 磁盘 ,
一颗恒星从一个明亮的光点逐渐演变成一个微小的圆盘状,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm][hi;; hi] [əˈwəʊk] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈlɑ:dʒə(r)] .
and each time he awoke it was larger .
和 每个 时间 他 醒来 它 曾是 更大的 .
每次醒来, 它都会变得更大。

[ˈwi:və(r)] [tʊk] [ˈkaʊnsl] [wɪð] [hɪm'self] ,
Weaver took counsel with himself ,
织工 采取 法律顾问 和 他自己 ,
韦弗独自沉思。

[ænd; ənd][ˈpeɪstɪd][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][trænsˈpærənt] [red] [teɪp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]
and pasted a small piece of transparent red tape over the place on the
和 粘贴 一个 小的 片 的 透明的 红色的 磁带 超过 这 地方 在 这
[ˈtelɪskriːn] [weə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] [əˈprɪəd] .
telescreen where the star appeared :
电视屏幕 在哪里 这 星星 出现 .

然后在电视屏幕上星星出现的地方贴上一小块透明的红色胶带。

[hiː; hi] [skrætʃt] [ə; eɪ][mɑːk][tuː; tə] [jəʊ] [weə(r)][ðə; ði][stɑː(r)][wɒz; wəz][ɒn] [iːt] [ɒv; əv] [θriː]
He scratched a mark to show where the star was on each of three
他 刮痕 一个 标记 到 展示 在哪里 这 星星 曾是 在 每个 的 三
[səkˈsiːdɪŋ] " [deɪz] .
succeeding " days :
成功 " 天 .

他在连续三天里，每天都划上一个记号，标明星星的位置。

" [ðə; ði][treɪl] [krɔːl] [daɪˈæɡənəli] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .
" **The trail crawled diagonally down toward the bottom of the screen .**
" 这 踪迹 爬行 对角线 向下 朝向 这 底部 的 这 屏幕 .
“痕迹斜着向下延伸到屏幕底部。”

[hiː; hi] [ŋjuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][.æstrə(ʊ)ˈgeɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
He knew nothing about astrogation ; but he knew that if he were
他 知道 没有什么 关于 星象导航 ; 但 他 知道 那 如果 他 是
[ˈhedɪŋ] [dəˈrektli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][stɑː(r)] ,
heading directly toward the star ,
标题 直接地 朝向 这 星星 ,

他对星象导航一窍不通；但他知道，如果他径直朝着那颗星星前进，

[aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [skriːn] .
it ought to stay in the same place on his screen .
它 应该 到 停留 在 这 相同的 地方 在 他的 屏幕 .
它应该保持在屏幕上的同一位置。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][ˈendʒɪnz][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈstiəriŋ] [ɑːm] [ˈdaʊnwəd] .
He turned on the engines and swung the steering arm downward .
他 转向 在 这 发动机 和 摇摆 这 转向 手臂 向下 .
他发动引擎，向下摆动转向臂。

[ðə; ði][stɑː(r)] [krɔːl] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] , [ðen] [went] [pɑːst] .
The star crawled toward the center of the screen , then went past .
这 星星 爬行 朝向 这 中心 的 这 屏幕 , 然后 去 过去的 .
那颗星星缓缓爬向屏幕中央，然后消失了。

[ˈwiːvə(r)] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [brɔːt] [aɪˈtiː] [bæk] ; [ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][ˈpɑːsek] - [lɒŋ] [ˈzɪgzæg] , [hiː; hi][held]
Weaver painstakingly brought it back ; and so , in parsec - long zigzags , he held
织工 精心 带来 它 后退 ; 和 所以 , 在 秒差距 - 长的 之字形 , 他 握住
[hɪz; ɪz] [kɔːs] .
his course .
他的 课程 .

韦弗费尽心思把它带了回来；于是，他以秒差距长的之字形路线，坚持着他的航程。

[ðə; ði][stɑː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [əˈlɑːmɪŋli] [ɪn] [ˈbrɑɪtnəs] .
The star was now increasing alarmingly in brightness .
这 星星 曾是 现在 增加 令人担忧地 在 亮度 .
这颗恒星的亮度正以惊人的速度增加。

[aɪˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ˈwiːvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][məʊst; məst][biː; bi][ˈtræv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ɪˈnɔːməs] [spiːd] ,
It occurred to Weaver that he must be traveling with enormous speed ,
它 发生 到 织工 那 他 必须 是 旅行 和 巨大的 速度 ,
韦弗突然意识到，他一定是以极快的速度行进的。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][sen'seɪ](ə)n][ɒv; əv] ['mu:vmənt] [æt; ət][ɔ:l] .
although he had no sensation of movement at all .
虽然 他 有 不 感觉 的 移动 在 全部 .

虽然他完全没有感觉。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'zɪ](ə)n][ɒn][ðə; ði] [skeɪl] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['stiəriŋ] [ɑ:m] [ðæt][hi:; hi] [θɔ:t]
There was a position on the scale around the steering arm that he thought
那里 曾是 一个 位置 在 这 规模 大约 这 转向 手臂 那 他 想法
[wʊd] [pʊt][ðə; ði]['endʒɪnz]['ɪntu:] [rɪ'vɜ:s] .
would put the engines into reverse .
会 放 这 发动机 进入 撤销 .

他认为转向臂附近的刻度盘上有一个位置，可以把发动机调到倒档。

[hi:; hi][traɪd][,aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][naʊ] [hi:; hi] [skrætʃt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)]['ɪntu:]
He tried it , and now he scratched the apparent size of the star into
他 尝试 它 , 和 现在 他 刮痕 这 明显 尺寸 的 这 星星 进入
[ðə; ði] [red] [teɪp] .
the red tape .
这 红色的 磁带 .

他试了试，现在他已经在红胶带上刻出了星星的大小。

[fɜ:st][,aɪ 'ti:] [gru:] [baɪ] [li:ps] [ænd; ænd][baʊndz] , [ðen] [mɔ:(r)] ['sləʊli] , [ðen] ['hɑ:dlɪ] [æt; ət][ɔ:l] .
First it grew by leaps and bounds , then more slowly , then hardly at all .
第一的 它 生长 经过 跳跃 和 界限 , 然后 更多的 缓慢地 , 然后 几乎 在 全部 .
它起初发展迅猛，然后速度放缓，最后几乎停滞不前。

['wi:və(r)] [ʌt] [ɒf] [ðə; ði]['endʒɪnz] [ə'gen] , [ænd; ænd] ['weɪtɪd] .
Weaver shut off the engines again , and waited .
织工 关闭 离开 这 发动机 再次 , 和 等待 .

韦弗再次关闭了引擎，然后等待着。

[ðə; ði][stɑ:(r)][hæd; həd]['plænɪts] .
The star had planets .
这 星星 有 行星 .

这颗恒星拥有行星。

[hi:; hi]['nəʊtɪd][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪskri:n] , [mɑ:kt] [ðeə(r)] [ə'pærənt] ['kɔ:sɪz] ,
He noted their passage in the telescreen , marked their apparent courses ,
他 著名的 他们的 通道 在 这 电视屏幕 , 标记 他们的 明显 课程 ,

他注意到电视屏幕上显示的他们的行进路线，并标记了他们的大致轨迹。

[ænd; ænd] ['blaɪðli] [set] [hɪm'self][tu:; tə][lænd][ɒn][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['niərəst] .
and blithely set himself to land on the one that seemed to be nearest .
和 兴高采烈地 放 他自己 到 土地 在 这 一 那 似乎 到 是 最近的 .

他兴高采烈地决定降落在看起来最近的那块石头上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['təʊtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['ɔ:bits] ;
He was totally ignorant of orbits ;
他 曾是 完全 无知 的 轨道 ;

他对轨道一无所知；

[hi:; hi] ['sɪmplɪ] ['sentəd] [hɪz; ɪz]['plænɪt][ɒn][ðə; ði] [skri:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][stɑ:(r)]
he simply centered his planet on the screen as he had done with the star
他 简单地 居中 他的 行星 在 这 屏幕 作为 他 有 完毕 和 这 星星
,
,
,

他只是像对待恒星一样，将行星置于屏幕中央。

[faʊnd] [ðæt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ri:'si:dɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ænd][brɪ'gæn][tu:; tə][rʌn][,aɪ 'ti:] [daʊn] .
found that it was receding from him , and began to run it down .
成立 那 它 曾是 消退 从 他 , 和 开始 到 跑步 它 向下 .

他发现它正在远离他，于是开始追赶它。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tuː] [fɑːst][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] — [tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [lɒst] [səʊl]
He came in too fast the first time — tore through the atmosphere like a lost soul
他 来了 在 也 快速地 这 第一的 时间 — 撕裂 通过 这 气氛 喜欢 一个 丢失的 灵魂
[ænd; ənd] [ˈfræntɪkli] [aʊt] [əˈgen] ,
and frantically out again ,
和 疯狂地 出去 再次 ,

他第一次进入大气层的速度太快了——像迷失的灵魂一样撕裂大气层，然后又疯狂地飞了出去。

[ˈswetɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [rumz] [ˈsʌd(ə)n] [hiːt] .
sweating in the control room's sudden heat .
出汗 在 这 控制 房间的 突然 热 .

控制室里突然变得很热，让人汗流浹背。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [aʊt][ɪn] [speɪs] ,
He turned , out in space ,
他 转向 , 出去 在 空间 ,

他转身，消失在太空中。

[ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [spiːd] [səʊ][ðæt] [[ɪp] [ænd; ənd][ˈplænɪt] [ˈdrɪftɪd] [ˈsɒftli] [təˈgeðə(r)] .
and carefully adjusted his speed so that ship and planet drifted softly together .
和 小心 调整 他的 速度 所以 那 船 和 行星 漂移 轻轻 一起 .

他小心地调整速度，使飞船和行星平稳地漂移在一起。

[ˈdʒentli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
Gently , as if he had been doing this all his life .
轻轻地 , 作为 如果 他 有 到过 正在做 这 全部 他的 生活 .

他动作轻柔，仿佛他一生都在做这件事一样。

[ˈwiːvə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [[ɪp] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈkɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ˈrəʊlɪŋ] [griːnz] [ænd; ənd] [braʊnz] ,
Weaver took the ship down upon a continent of rolling greens and browns ,
织工 采取 这 船 向下 之上 一个 大陆 的 滚动 青菜 和 棕色 ,

韦弗驾驶着船降落在一片起伏的绿色和棕色交织的大陆上。

[ˈlændɪd][,aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] — [sɔː] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][tɪlt][æz; əz][hiː; hi] [stept]
landed it without a jar — saw the landscape begin to tilt as he stepped
登陆 它 没有 一个 罐 — 锯 这 景观 开始 到 倾斜 作为 他 步

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈeələk] ,
into the airlock ,
进入 这 气闸 ,

他顺利着陆，没有出现任何颠簸——当他踏入气闸时，看到周围的景色开始倾斜。

[ænd; ənd] [ˈbeəli] [ɡɒt][,aʊtˈsaɪd] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [[ɪp] [rəʊld] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [daʊn] [ə; eɪ] [ɡɔːdʒ] [hiː; hi]
and barely got outside before the ship rolled ten thousand feet down a gorge he
和 仅仅 得到 外部 前 这 船 滚动 十 千 脚 向下 一个 峡谷 他
[hæd; həd][nɒt] [ˈnəʊtɪst] [ænd; ənd] [smæʃt] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpaʊdəɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfrægmənts] .
had not noticed and smashed itself into a powdering of fragments .
有 不是 注意到 和 粉碎 本身 进入 一个 粉末 的 片段 .

他刚爬出船舱，船就翻滚着坠入他没有注意到的一万英尺深的峡谷，撞得粉碎。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi][brɪˈɡæn] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ɡɒd] .
Two days later , he began turning into a god .
二 天 之后 , 他 开始 转弯 进入 一个 上帝 .

两天后，他开始变成神。

[,aɪ ˈaɪ]
II
二

[ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv] [ɪnˈkleʊzd] [si:t] [æt; ət][ðə; ði][end][pʊ; əv][ə; eɪ] [lɒŋ]
They had put him into a kind of enclosed seat at the end of a long
他们 有 放 他 进入 一个 种类 的 内 座位 在 这 结尾 的 一个 长的
[rəʊˈteɪɪŋ][ɑ:m] ,
rotating arm ,
旋转 手臂 ;

他们把他安置在一个长长的旋转臂末端的封闭式座位上。

[ˈkaʊntə(r)] - ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒpəzɪt] [saɪd][pʊ; əv][ðə; ði][ˈer,kɑ:r][ˈprɒpə(r)] ,
counter - weighted at the opposite side of the aircar proper ,
柜台 - 加权 在 这 对面的 边 的 这 航空汽车 恰当的 ,
在飞行器主体另一侧设置配重,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)] [swʌŋ] ['dʒentli][ɪn][æn; ən] [ɪkˈsentɹɪk] [pɑ:θ] , [əˈraʊnd][ænd; ɐnd][əˈraʊnd] ,
and the whole affair swung gently in an eccentric path , around and around ,
和 这 所有的 事务 摇摆 轻轻地 在 一个 偏心 小路 , 大约 和 大约 ,
整件事就这样以一种古怪的方式轻轻地、兜兜转转地发展下去。

[ænd; ɐnd][ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈer,kɑ:r] [mu:vɪd] ['veri] ['sləʊli] ['fɔ:wəd] [θruː] [ðə; ði]
and up and down as the aircar moved very slowly forward through the
和 向上 和 向下 作为 这 航空汽车 已搬 非常 缓慢地 向前 通过 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 :

随着飞行汽车非常缓慢地穿过村庄，它上下起伏。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [feɪst] [wɪð] [brɔ:d] ['wʊdɪn] ['bælkənɪz] [steɪnd] [blʌd] - [red] [ænd; ɐnd]
All the houses were faced with broad wooden balconies stained blood - red and
全部 这 房屋 是 面对 和 广阔 木制的 阳台 染色 血 - 红色的 和
[ˈtɜ:kwɔɪz] ,
turquoise ,
绿松石 ,

所有房屋都面向宽阔的木制阳台，阳台上涂着血红色和绿松石色的颜料。

[ˈʌmbə(r)][ænd; ɐnd] ['jeləʊ] , [gəʊld][ænd; ɐnd] [peɪl] [ɡri:n] ;
umber and yellow , gold and pale green ;
数字 和 黄色的 , 金子 和 苍白 绿色的 ;
赭色和黄色，金色和浅绿色；

[ænd; ɐnd][ɔ:l][pʊ; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪd] [tu:; tə] [bɜ:stɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [blu:] [ænd; ɐnd] [waɪt]
and all of these were crowded to bursting with the blue and white
和 全部 的 这些 是 挤 到 爆发 和 这 蓝色的 和 白色的
[ˈhɔ:ni] [tʃests] [ænd; ɐnd][ðə; ði][bɪɡ] - [aɪd] ['feɪsɪz][pʊ; əv][ðə; ði][bʌɡ] [θɪŋz] .
horny chests and the big - eyed faces of the bug things .
好色 箱子 和 这 大的 - 眼睛 面孔 的 这 漏洞 事物 .

这些地方都挤满了蓝白相间的角质胸膛和大眼睛的虫状生物。

[ˈwi:və(r)] [swʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvɪŋ] [si:t] [pɑ:st][fɜ:st][wʌŋ][ˈlev(ə)l][ænd; ɐnd][əˈnʌðə(r)] ,
Weaver swung in his revolving seat past first one level and another ,
织工 摇摆 在 他的 旋转 座位 过去的 第一的 一 等级 和 其他 ,
韦弗坐在旋转椅上，先是荡过一层，然后又荡过另一层。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['twɪtəɪŋ] ['vɔɪsɪz] [bɜ:st] [əˈraʊnd] [hɪm][laɪk][ðə; ði][stɑ:z] [pʊ; əv][ə; eɪ] [fɔ:θ] - [pʊ; əv] -
and the twittering voices burst around him like the stars of a Fourth - of -
和 这 推特 声音 爆裂 大约 他 喜欢 这 明星 的 一个 第四 - 的 -
[dʒʊˈlaɪ] ['rɒkɪt] .
July rocket .
七月 火箭 :

周围响起此起彼伏的说话声，如同七月四日火箭发射的繁星般四散开来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði][bʌg] [θɪŋz] [hæd; həd] [faʊnd]
This was the fifth village they had visited since the bug things had found
这 曾是 这 第五 村庄 他们 有 到访 自从 这 漏洞 事物 有 成立
[hɪm] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
him wandering in the mountains .
他 漫游 在 这 山脉 .

这是自从那些虫子在山里发现他以来，他们到访的第五个村庄。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][wʌn] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prəʊbd] , [ɪg'zæmɪnd][ænd; ɐnd] ['twɪtə] ['əʊvə(r)]
At the first one , he had been probed , examined and twittered over
在 这 第一的 一 , 他 有 到过 探测 , 检查 和 推特 超过
[ɪn'tɜːmɪnəbli] ;
interminably ;
无休止地 ;

在第一次审判中，他被没完没了地盘问、审查和议论；

[ðen] [ðə; ði]['er,kɑːr][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
then the aircar had arrived ,
然后 这 航空汽车 有 到达的 ,
这时，飞行汽车已经到达了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stræpt] [hɪm]['ɪntuː] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [siːt] [ænd; ɐnd] [brɪ'gʌn] [wɒt] [lʊkt] ['veri] [mʌt]
they had strapped him into this ridiculous seat and begun what looked very much
他们 有 绑带 他 进入 这 荒谬的 座位 和 开始 什么 看起来 非常 很多
[laɪk][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfɪ] [tʊə(r)] .
like a triumphal tour .
喜欢 一个 凯旋的 旅游 .

他们把他绑在这个滑稽的座位上，开始了一场看起来很像凯旋巡游的活动。

['ʌðə(r)] [er,kɑːrz] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɑːm] , [pri:'si:d, pri-][ænd; ɐnd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Other aircars , without the revolving arm , preceded and followed him .
其他 飞行汽车 , 没有 这 旋转 手臂 , 之前 和 随后 他 .
其他没有旋转臂的飞行汽车在他前面和后面依次飞行。

[ðə; ði] ['sləʊli] ['fləʊtɪŋ] [kɑːz][ænd; ɐnd][ðeə(r)]['raɪdəz][wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [wɪð] ['veəri,kʌləd] ['strɪmə] .
The slowly floating cars and their riders were gay with varicolored streamers .
这 缓慢地 漂浮的 汽车 和 他们的 骑手 是 同性恋 和 五彩斑斓 主播 .
缓缓漂浮的汽车和车上的乘客都挂满了五彩缤纷的彩带，显得格外喜庆。

['evri] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bʌg] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][kɑːz] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] -
Every now and then one of the bug things in the cars would raise a pistol -
每一个 现在 和 然后 一 的 这 漏洞 事物 在 这 汽车 会 增加 一个 手枪 -
[laɪk]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] ['pɪŋkɪ] [stri:k] [ðæt] [spred] [aʊt] ,
like object to fire a pinkish streak that spread out ,
喜欢 目的 到 火 一个 粉红色 条纹 那 传播 出去 ,
车里的某些虫状生物偶尔会举起类似手枪的物体，发射一道扩散开来的粉红色光束。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ɐnd] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒentli] [dɪ'sendɪŋ] , [dɪ'fjuːzɪŋ] [klaʊd][ɒv; əv]['rəʊzi] [dʌst]
high in the air , and became a gently descending , diffusing cloud of rosy dust
高的 在 这 空气 , 和 成为 一个 轻轻地 下降 , 扩散 云 的 红润 灰尘
.
:
.

在高空中，它变成了一团缓缓下降、扩散开来的玫瑰色尘埃云。

[ænd; ɐnd]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [rəʊz][ænd; ɐnd] [fel] ,
And always the twittering rose and fell ,
和 总是 这 推特 玫瑰 和 跌倒 ,
推特上的热度总是起起伏伏。

[rəʊz][ænd; ɐnd] [fel] [æz; ɛz] ['wi:və(r)] [rɪ'vɒlvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɑ:m] .
rose and fell as Weaver revolved at the end of the swinging arm .
玫瑰 和 跌倒 作为 织工 旋转 在 这 结尾 的 这 摇摆 手臂 .

随着韦弗在摆臂末端旋转，他上下起伏。

[wʌn][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'membə(r)] , [hi:; hi][rɪ'maɪndɪd] [hɪm'self] , [ðæt] ['ɜ:θli] ['pærələls][dɪd][nɒt]
One had to remember , he reminded himself , that Earthly parallels did not
一 有 到 记住 , 他 提醒 他自己 , 那 尘世的 平行线 做过 不是
[nesə'serəli] [ə'plai] .
necessarily apply .
一定 申请 .

他提醒自己，必须记住，尘世间的相似之处并不一定适用。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , ['sɜ:t(ə)nli] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vɒlvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒn][ə; eɪ] ['merɪ] - [gəʊ]
It was undignified , certainly , to be revolving like a child on a merry - go
它 曾是 有失尊严 , 当然 , 到 是 旋转 喜欢 一个 孩子 在 一个 欢乐 - 去
- [raʊnd] ,
- **round** ,
- 圆形的 ,

像个孩子一样在旋转木马上转圈，这当然很不体面。

[waɪl] [ði:z] [kraʊdz] [glɛə] [wɪð] [braɪt] ['eɪlɪən] [aɪz] ;
while these crowds glared with bright alien eyes ;
尽管 这些 人群 怒目而视 和 明亮的 外星人 眼睛 ;
[brɪt] [aɪz] [wɪð] [braɪt] [eɪlɪən] [aɪz] ;
人群用明亮的、异样的眼神瞪着他们；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][wʌns] ['ɒfəd] [hɪm]['eni] ['vaɪələns] .
but the important thing was that they had not once offered him any violence .
但 这 重要的 事物 曾是 那 他们 有 不是 一次 提供 他 任何 暴力 .
[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][wʌns] ['ɒfəd] [hɪm]['eni] ['vaɪələns] .
但重要的是，他们从未对他使用过任何暴力。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]['i:v(ə)n][pʊt][hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [əb'sɜ:d] [rɪ'vɒlvɪŋ] [si:t] [baɪ] [fɔ:s] ;
They had not even put him into the absurd revolving seat by force ;
他们 有 不是 甚至 放 他 进入 这 荒诞 旋转 座位 经过 力量 ;
[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]['i:v(ə)n][pʊt][hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [əb'sɜ:d] [rɪ'vɒlvɪŋ] [si:t] [baɪ] [fɔ:s] ;
他们甚至没有强行把他塞进那个荒谬的旋转座椅里；

[ðeɪ] [hæd; həd][led][hɪm][tu:; tə][aɪ 'ti:]['dʒɛntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['dʒɛstʃərɪŋ][ænd; ɐnd]
they had led him to it gently , with a great deal of gesturing and
他们 有 引领 他 到 它 轻轻地 , 和 一个 伟大的 交易 的 做手势 和
['twɪtə] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
twittered explanation .
推特 解释 .
[ðeɪ] [hæd; həd][led][hɪm][tu:; tə][aɪ 'ti:]['dʒɛntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['dʒɛstʃərɪŋ][ænd; ɐnd]
他们用大量的手势和啁啾声解释，小心翼翼地引导他走到那里。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst]['nɔ:ziətɪŋli; 'nɔ:siətɪŋli] [ʌn'plez(ə)nt] — [wɪð] [ðə; ði]
And if their faces were almost nauseatingly unpleasant — with the
和 如果 他们的 面孔 是 几乎 令人作呕地 令人不快的 — 和 这
['kɒnstəntli] - ['mu:vɪŋ] [kəm'pleksəti][ɒv; əv] [pɑ:ts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][lɪv; laɪv] ['klɒstə] — [wel]
constantly - moving complexity of parts that he had seen in live lobsters — well
不断地 - 移动 复杂 的 部分 那 他 有 已见 在 居住 龙虾 — 出色地
,
:
,

如果它们的脸几乎令人作呕地难看——就像他在活龙虾身上看到的那样，由许多复杂的部位不断活动——那么，

[ðæt] [pru:vɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['hju:mən] .
that proved nothing except that they were not human .
那 已证实 没有什么 除了 那 他们 是 不是 人类 .
[ðæt] [pru:vɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['hju:mən] .
这除了证明他们不是人类之外，什么也没证明。

[ˈleɪtə(r)] , [pəˈhæps] , [hiː hi][kʊd; kəd] [pəˈsweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][weə(r)][məːksks]
Later , perhaps , he could persuade them to wear masks
之后 , 也许 , 他 可以 说服 他们 到 穿 面具
或许以后他能说服他们戴上口罩.....

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhɒlədeɪ] ; [ə; eɪ] [greɪt] [əˈkeɪʒ(ə)n] — [ˈevriθɪŋ] [ˈtestɪfaɪ] [tuː; tə] [ðæt] .
It was a holiday ; a great occasion — everything testified to that .
它 曾是 一个 假期 ; 一个 伟大的 场合 — 一切 作证 到 那 .
这是一个节日，一个盛大的场合——一切都证明了这一点。

[ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈstri:mə] , [ðə; ði] [klaʊdz] [pʊ; əv][ˈrəʊzi] [dʌst] [laɪk][skaɪ] - [ˈrɑːkɪts] ,
The colored streamers , the clouds of rosy dust like sky - rockets ,
这 有色 主播 , 这 云 的 红润 灰尘 喜欢 天空 - 火箭 ,
彩色的彩带，像火箭一样升腾的玫瑰色尘埃云，

[ðə; ði] [kraʊdz] [pʊ; əv][ˈpi:p(ə)] [laɪnd] [ʌp][tuː; tə][əˈweɪt] [hɪm] .
the crowds of people lined up to await him .
这 人群 的 人们 衬里 向上 到 等待 他 .
大批民众排队等候他。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?
为什么不呢？

[ˈkliːli] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)][brˈfʊː(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn] .
Clearly , they had never before seen a man .
清楚地 , 他们 有 绝不 前 已见 一个 男人 .
显然，他们以前从未见过男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juˈniːk] , [ə; eɪ] [ˈpɜːsənɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɒnəd] : [ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm]
He was unique , a personage to be honored : a visitor descended from
他 曾是 独特的 , 一个 人士 到 是 荣幸 : 一个 游客 下降 从
[ðə; ði] [ˈhevənz] ,
the heavens ,
这 天 ,
他是独一无二的，是值得尊敬的人物：一位从天而降的访客。

[kləʊðd] [ɪn][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ˈɡlɔːri] .
clothed in fire and glory .
穿着衣服 在 火 和 荣耀 .
身披烈焰与荣耀。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈspænjədʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæzˌtɛks] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Like the Spaniards among the Aztecs , he thought .
喜欢 这 西班牙人 之中 这 阿兹特克人 , 他 想法 .
他心想，就像西班牙人对待阿兹特克人那样。

[ˈwiːvə(r)] [brˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ˈgrætɪfaɪd] , [hɪz; ɪz][ˈiːɡəʊ] [ɪkˈspændɪŋ] .
Weaver began to feel gratified , his ego expanding .
织工 开始 到 感觉 满意 , 他的 自我 扩展 .
韦弗开始感到满足，他的自尊心膨胀起来。

[ɪkˌspɛrɪˈmentəli] , [hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [mæst] [ræŋks][pʊ; əv][bʌg] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst]
Experimentally , he waved to the massed ranks of bug things as he passed
实验 , 他 挥手 到 这 大量 排名 的 漏洞 事物 作为 他 通过了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他试探性地向经过的成群结队的虫状生物挥了挥手。

[ə; eɪ] [nju:] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['twɪtəɪŋ] [brəʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['twɪɡ,laɪk] [ɑ:mz]
A new explosion of twittering broke out , and a forest of twiglike arms
一个 新的 爆炸 的 推特 打破 出去 , 和 一个 森林 的 树枝状 武器
[weɪvd] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
waved back at him .
挥手 后退 在 他 :

新一轮的推特风暴爆发了，无数细长的手臂向他挥舞着。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [hɪm] [wɪð] ['hæpi] [ɔ:] .
They seemed to regard him with happy awe .
他们 似乎 到 看待 他 和 快乐的 敬畏 :

他们似乎带着既欣喜又敬畏的目光看着他。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['wi:və(r)] ['greɪʒəslɪ] .
" **Thank you , " said Weaver graciously .**
" 感谢 你 , " 说 织工 亲切地 :

“谢谢，”韦弗和蔼地说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ]
" **Thank you** : : : :
" 感谢 你 : : : :

“谢谢....

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kraʊdz] [mæst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi]
" **In the morning , there were crowds massed outside the building where he**
" 在 这 早晨 , 那里 是 人群 大量 外部 这 建筑 在哪里 他
[hæd; həd] [slept] ;
had slept ;
有 睡着了 ;

“早上，他睡觉的那栋楼外聚集了很多入；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɛr,kɑ:r] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɑ:m] [ə'gen] .
but they did not put him into the aircar with the revolving arm again .
但 他们 做过 不是 放 他 进入 这 航空汽车 和 这 旋转 手臂 再次 :

但他们没有再把他放进带有旋转臂的飞行车里。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[fɔ:(r)] [nju:] [wʌnz] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ðə; ði] [streɪndʒ] [red] [ænd; ənd]
four new ones came into his room after he had eaten the strange red and
四 新的 一个 来了 进入 他的 房间 后 他 有 吃 这 奇怪的 红色的 和
[ˈbrɪndʒ] [fru:ts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌɡ] ['daɪət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['stʌmək] ,
orange fruits that were all of the bug diet he could stomach ,
橙子 水果 那 是 全部 的 这 漏洞 饮食 他 可以 胃 ,

在他吃完那些奇怪的红色和橙色水果之后，又有四只新的虫子进入了他的房间。这些水果是他唯一能吃得下的虫子食物。

[ænd; ənd] [br'gæən] [tu:; tə] ['twɪtə(r)] ['veri] ['sɪəriəsli] [æt; ət] [hɪm] , [waɪl] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts] ,
and began to twitter very seriously at him , while pointing to various objects ,
和 开始 到 叽叽喳喳 非常 严重地 在 他 , 尽管 指向 到 各种各样的 对象 ,

然后她开始非常严肃地对着他发推特，同时指着各种物品，

[pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wi:və(r)] [hɪm'self] .
parts of their bodies , the walls around them , and Weaver himself .
部分 的 他们的 身体 , 这 墙壁 大约 他们 , 和 织工 他自己 :

他们身体的某些部位、周围的墙壁，以及韦弗本人。

[ˈɑːftə(r)] [əˈwaɪl] , [ˈwiːvə(r)] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [aɪˈdiə] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] .
After awhile , Weaver grasped the idea that he was being instructed .
后 一会儿 , 织工 抓住 这 主意 那 他 曾是 存在 指示 .
过了一会儿, 韦弗明白了自己正在接受指导。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [,siː ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪt] ,
He was willing to co - operate ,
他 曾是 愿意的 到 合作 - 操作 ,
他愿意合作。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [səˈpəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈmɑːstə(r)] [ðə; ði] [bɜːd] -
but he did not suppose for a moment that he could master the bird -
但 他 做过 不是 认为 为了 一个 片刻 那 他 可以 掌握 这 鸟 -
[laɪk] [saʊndz] [ðeɪ] [meɪd] .
like sounds they made .
喜欢 声音 他们 制成 .
但他丝毫没有想到自己能够掌握他们发出的那种像鸟一样的声音。

[ɪnˈsted] ,
Instead ,
反而 ,
反而,

[hiː; hi] [tʊk] [æŋ; ən] [əʊld] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stʌb] [ɒv; əv] [ˈpens(ə)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt]
he took an old envelope and a stub of pencil from his pocket
他 采取 一个 老的 信封 和 一个 存根 的 铅笔 从 他的 口袋
[ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːt] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
and wrote the English word for each thing they pointed out .
和 写道 这 英语 单词 为了 每个 事物 他们 尖 出去 .
他从口袋里掏出一个旧信封和一截铅笔头, 把他们指出的每样东西的英文单词都写下来。

" [ˈbrɪndʒ] , " [hiː; hi] [rəʊt] — [,aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æŋ; ən] [ˈbrɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [wɒz; wəz]
" **ORANGE ,** " **he wrote — it was not an orange , but the color was**
" 橙子 , " 他 写道 — 它 曾是 不是 一个 橙子 , 但 这 颜色 曾是
[ðə; ði] [seɪm] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] — " [ˈθɔːræks] .
the same , at any rate — " THORAX .
这 相同的 , 在 任何 速度 — " 胸部 .
"橙色,"他写道——虽然不是橙色, 但颜色是一样的——"胸部。

[wɔːl] .
WALL .
墙 .
墙。

[mæn] .
MAN .
男人 .
男人。

[ˈmændɪbl] .
MANDIBLES .
下颚 .
下颌骨。

" [ɪn] [ðə; ði] [,ɑːftəˈnuːn] , [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [wɪð] [ˈsteərɪŋ] [ˈlensɪz] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪts] .
" **In the afternoon , they brought a machine with staring lenses and bright lights .**
" 在 这 下午 , 他们 带来 一个 机器 和 凝视 镜头 和 明亮的 灯 .
“下午, 他们带来了一台带有凝视透镜和强光灯的机器。”

[ˈwi:və(r)] [gest] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtelɪvaɪz] ; [hi:; hi][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [ˈniərəst]
Weaver guessed that he was being televised ; he put a hand on the nearest
织工 猜对了 那 他 曾是 存在 电视 ; 他 放 一个 手 在 这 最近的
[bʌg] [θɪŋz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
bug thing's shoulder ,
漏洞 事物 肩膀 ,

韦弗猜想自己正在被电视直播；他把手搭在离他最近的虫状生物的肩膀上，

[ænd; ənd] [smaɪld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] .
and smiled for his audience .
和 微笑 为了 他的 观众 .

他对着观众露出了笑容。

[ˈleɪtə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:t(ə)n] [əˈgen] , [ðeɪ] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈles(ə)n] .
Later , after he had eaten again , they went on with the language lesson .
之后 , 后 他 有 吃 再次 , 他们 去 在 和 这 语言 课 .

后来，他吃过东西后，他们继续上语言课。

[naʊ] [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈwi:və(r)] [hu:] [tʊ:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [ˈlɜ:nɪd] .
Now it was Weaver who taught , and they who learned .
现在 它 曾是 织工 WHO 教授 , 和 他们 WHO 学习 .

现在是韦弗教书，他们学习。

[ðɪs] , [ˈwi:və(r)] [felt] , [wɒz; wəz][æz; əz][,aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
This , Weaver felt , was as it should be .
这 , 织工 毛毡 , 曾是 作为 它 应该 是 .

韦弗觉得，这才是正确的做法。

[ði:z] [ˈkri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [men] , [hi:; hi][təʊld] [hɪmˈself] ; [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪmˈself] [nəʊ]
These creatures were not men , he told himself ; he would give himself no
这些 生物 是 不是 男人 , 他 讲述 他自己 ; 他 会 给 他自己 不
[ɪlˈjʊʒən] [ɒn] [ðæt] [sko:(r)] ;
illusions on that score ;
幻觉 在 那 分数 ;

他告诉自己，这些生物不是人；在这方面，他不会抱有任何幻想；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [sti:l] [bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ˈlɜ:nɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
but they might still be capable of learning many things that he had to
但 他们 可能 仍然 是 有能力的 的 学习 许多 事物 那 他 有 到
[ti:tʃ] .
teach .
教 .

但他们或许仍然能够学到他必须教给他们的许多东西。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ɡʊd] ,
He could do a great deal of good ,
他 可以 做 一个 伟大的 交易 的 好的 ,

他能做很多好事，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [,aɪ ˈti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
even if it turned out that he could never return to Earth .
甚至 如果 它 转向 出去 那 他 可以 绝不 返回 到 地球 .

即使他最终永远无法返回地球。

[hi:; hi] [ˈrɑ:ðə(r)] [səˈspektrɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈspeɪsʃɪp] .
He rather suspected that they had no spaceships .
他 相当 怀疑 那 他们 有 不 宇宙飞船 .

他倒觉得他们根本没有宇宙飞船。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)][laɪf] — [ðə; ði][smɔ:ɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['sləʊli] ['drɪftɪŋ] [ɜ:kɑ:rz]
There was something about their life — the small villages , the slowly drifting aircars
那里 曾是 某物 关于 他们的 生活 — 这 小的 村庄 , 这 缓慢地 漂流 飞行汽车
,
:
,

他们的生活有一种特别的魅力——小村庄，缓缓漂移的飞行汽车，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [smel] [ænd; ənd][dɜ:t] ,
the absence of noise and smell and dirt ,
这 缺席 的 噪音 和 闻 和 污垢 ,
:
没有噪音、气味和污垢

[ðæt] ['sʌmhəʊ] [dɪd][nɒt] [fɪt] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [speɪs] ['træv(ə)] .
that somehow did not fit with the idea of space travel .
那 不知何故 做过 不是 合身 和 这 主意 的 空间 旅行 .
:
这与太空旅行的理念似乎不太相符。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][ə'baʊt][,aɪ'ti:] .
As soon as he was able , he asked them about it .
作为 很快 作为 他 曾是 有能力的 , 他 问 他们 关于 它 .
:
他一有机会就向他们询问了这件事。

[nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]['træv(ə)ld] [brɪ'jɒnd] [ðeə(r)][əʊn] ['plænɪt] .
No they had never traveled beyond their own planet .
不 他们 有 绝不 旅行 超过 他们的 自己的 行星 .
:
不，他们从未离开过自己的星球。

[,aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:v(ə)] ; [pə'hæps] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ti:t] [ðem; ðəm] [haʊ] , ['sʌmtaɪm] .
It was a great marvel ; perhaps he could teach them how , sometime .
它 曾是 一个 伟大的 奇迹 ; 也许 他 可以 教 他们 如何 , 有时 .
:
这真是个奇迹；或许他以后可以教教他们。

[æz; əz][ðeə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] ['ɪŋɡlɪ] [ɪm'pru:vɪd] , [hi:; hi] ['kætɪkaɪz] [ðem; ðəm][ə'baʊt]
As their command of written English improved , he catechized them about
作为 他们的 命令 的 书面 英语 改进 , 他 教理问答 他们 关于
[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['plænɪt] .
themselves and their planet .
他们自己 和 他们的 行星 .
:
随着他们英语写作能力的提高，他开始向他们讲解关于他们自身和他们星球的知识。

[ðə; ði] [wɜ:ld] , [æz; əz][hi:; hi] [nju:] [ɔ:l'redɪ] , [wɒz; wəz] [mʌt] [laɪk] [ɜ:θ] [æz; əz][tu:; tə] ['ætməsfɪə(r)] ,
The world , as he knew already , was much like Earth as to atmosphere ,
这 世界 , 作为 他 知道 已经 , 曾是 很多 喜欢 地球 作为 到 气氛 ,
['grævəti][ænd; ənd] [mi:n] ['temprətʃə(r)] .
gravity and mean temperature .
重力 和 意思是 温度 .
:
他早已知道，这个世界在大气、重力和平均温度方面与地球非常相似。

[,aɪ'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] ['bri:flɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['lʌki] [tu:; tə][hɪt][ə'pɒn] [sʌt] [ə; eɪ]
It occurred to him briefly that he had been lucky to hit upon such a
它 发生 到 他 简要地 那 他 有 到过 幸运的 到 打 之上 这样的 一个
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,
:
他突然意识到，自己能来到这样一个世界，真是幸运。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [dɪd][nɒt] [stɪk] ;
but the thought did not stick ;
但 这 想法 做过 不是 戳 ;
:
但这个想法并没有持续下去；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst][haʊ] [ɪm'prɒbəbl] [hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd] [biːn] .
he had no way of knowing just how improbable his luck had been .
他 有 不 方式 的 会心 只是 如何 不太可能 他的 运气 有 到过 .

他根本无从得知自己的好运究竟有多么不可思议。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , ['sɪmp(ə)l] ['biːɪŋs] .
They themselves were , as he had thought , simple beings .
他们 他们自己 是 , 作为 他 有 想法 , 简单的 生物 .

正如他所料, 他们本身就是简单的人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][sʌm; səm] [twelv] ['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][ðeə(r)] [j'iəz] ,
They had a written history of some twelve thousand of their years ,
他们 有 一个 书面 历史 的 一些 十二 千 的 他们的 年 ,

他们拥有长达一万两千年的文字记载历史。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['estɪmətɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
which he estimated to be about nine thousand of his .
哪个 他 估计的 到 是 关于 九 千 的 他的 .

他估计其中大约有九千个是他的。

[ðeə(r)] ['teknɪk(ə)l] [ə'kɑːmplɪf'mənts; ə'kʌmplɪf'mənts] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][grɑːnt] , ['iːkwəld] ['ɜːrθs]
Their technical accomplishments , he had to grant , equalled Earth's
他们的 技术的 成就 , 他 有 到 授予 , 等于 地球的

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [sə'pɑːst] [ðem; ðəm] .

and in some cases surpassed them .
和 在 一些 案例 超越 他们 .

他不得不承认, 他们的技术成就与地球不相上下, 在某些方面甚至超越了地球。

[ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] [ɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][səʊ]['kɒmpleks] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [hɪm][ɔːltə'geðə(r)] ,
Their social organization was either so complex that it escaped him altogether ,
他们的 社会的 组织 曾是 任何一个 所以 复杂的 那 它 逃脱 他 共 ,

[ɔː(r)] [ʌnbɪ'liːvəbli] ['sɪmp(ə)l] .

or unbelievably simple .
或者 难以置信 简单的 .

他们的社会组织要么复杂到他完全无法理解, 要么简单得令人难以置信。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] , [hæv; həv] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] .
They did not , so far as he could discover , have any political divisions .
他们 做过 不是 , 所以 远的 作为 他 可以 发现 , 有 任何 政治的 部门 .

据他所知, 他们之间没有任何政治分歧。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [meɪk] [wɔː(r)] .
They did not make war .
他们 做过 不是 制作 战争 .

他们没有发动战争。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [eg] - ['leɪəz] ,
They were egg - layers ,
他们 是 蛋 - 层 ,

它们是产卵动物,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'trəʊld] [ðeə(r)][pɒpju'leɪʃ(ə)n] ['sɪmplɪ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['hætʃɪŋ] ['əʊnli][æz; əz] ['meni]
and they controlled their population simply by means of hatching only as many
和 他们 受控 他们的 人口 简单地 经过 方法 的 孵化 仅有的 作为 许多

[egz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['lɒsɪz] .

eggs as were needed to replace their natural losses .
鸡蛋 作为 是 需要 到 代替 他们的 自然的 损失 .

它们通过只孵化足以弥补自然损失的卵来控制种群数量。

[dʒʌst] [wen] [aɪ 'ti:] [fɜ:st] [strʌk] ['wi:və(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['ru:lə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒd]
Just when it first struck Weaver that he was their appointed ruler it would
只是 什么时候 它 第一的 击 织工 那 他 曾是 他们的 任命 统治者 它 会
[bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə] [seɪ] .
be hard to say .
是 难的 到 说 .

韦弗何时意识到自己是他们指定的统治者，很难说清楚。

[aɪ 'ti:] [br'gæən] , [pə'hæps] , [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] [ɪn] [ðə; ði] ['er,kɑ:r] ;
It began , perhaps , that afternoon in the aircar ;
它 开始 , 也许 , 那 下午 在 这 航空汽车 ;
或许，这一切就始于那天下午的飞行汽车上；

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['tɪmɪd] [rɪ'kwɛst] — [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [haʊs]
or a few days later when he made his first timid request — for a house
或者 一个 很少 天 之后 什么时候 他 制成 他的 第一的 胆小 要求 — 为了 一个 房子
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

或者几天后，他第一次怯生生地提出了一个请求——想要一栋属于自己的房子。

[ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [wɒz; wəz] ['i:gəli] ['grɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [haʊ] [hi:; hi] [wɒd] [laɪk]
The request was eagerly granted , and he was asked how he would like
这 要求 曾是 急切地 的确 , 和 他 曾是 问 如何 他 会 喜欢
[ðə; ði] [haʊs] [kən'strʌktɪd] .
the house constructed .
这 房子 建造 .

请求被欣然批准，并被问及希望房子如何建造。

[hɑ:f] ['tɪmɪdli] , [hi:; hi] [dru:] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'bʌ:bən] [həʊm] [ɪn] [skə'nektədi] ; [ænd; ənd]
Half timidly , he drew sketches of his own suburban home in Schenectady ; and
一半 胆怯地 , 他 画 草图 的 他的 自己的 郊区 家 在 斯克内克塔迪 ; 和
[ðeɪ] [bɪlt] [aɪ 'ti:] ,
they built it ,
他们 建造 它 ,

他半是怯懦地画出了自己在斯克内克塔迪郊区住宅的草图；然后他们把它建了出来。

[swɔ:rmz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['wɜ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
swarms of them working together ,
蜂群 的 他们 在职的 一起 ,
成群的它们协同工作，

[daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:dwɒd] [flɔ:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nju:'mætrɪk] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]
down to the hardwood floors and the pneumatic furniture and the picture
向下 到 这 硬木 楼层 和 这 气动 家具 和 这 图片
['məʊldɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læmp,ʃeɪdz] .
mouldings and the lampshades .
模具 和 这 灯罩 .

从硬木地板到充气家具，从画框装饰到灯罩，无一例外。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [aɪ'diə] ['krɪstəlaɪzd] [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪtɪv]
Or perhaps the idea crystallized when he asked to see some of their native
或者 也许 这 主意 结晶 什么时候 他 问 到 看 一些 的 他们的 本国的
['dɑ:nsɪz] ,
dances ,
舞蹈 ,

或许，当他提出想观看一些当地舞蹈时，这个想法才逐渐清晰起来。

[ænd; ɐnd] [wɪ'ðɪŋ] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [ə'sembəld] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [ɔːn] — [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv]
and within an hour the dancers assembled on his lawn — five hundred of
和 之内 一个 小时 这 舞者 组装 在 他的 草地 — 五 百 的
[ðem; ðəm] — [ænd; ɐnd] [pə'fɔːmd] [ʌn'tɪl] [ˈsʌndaʊn] .
them — and performed until sundown .
他们 — 和 执行 直到 日落 .
不到一个小时，五百名舞者就聚集在他的草坪上，一直表演到日落。

[æt; ət] , [ˈeni] [reɪt] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˈklɪəli] [kə'rekt] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd]
At , any rate , nothing could have been more clearly correct once he had
在 , 任何 速度 , 没有什么 可以 有 到过 更多的 清楚地 正确的 一次 他 有
[grɑːsp, græsp][ðə; ði][aɪ'diə] .
grasped the idea .
抓住 这 主意 .
总之，一旦他理解了这个概念，就再也没有比这更正确的事情了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [aʊt'lændɪʃ] ['kriːtʃəz] .
He was a Man , alone in a world of outlandish creatures .
他 曾是 一个 男人 , 独自的 在 一个 世界 的 古怪的 生物 .
他是一个人，孤身一人置身于一个充满奇异生物的世界。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːd] ; [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdjuːti] .
It was natural that he should lead ; indeed , it was his duty .
它 曾是 自然的 那 他 应该 带领 ; 的确 , 它 曾是 他的 责任 .
他理应成为领导者；事实上，这是他的职责。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈmæliəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
They were poor things , but they were malleable in his hands .
他们 是 贫穷的 事物 , 但 他们 是 可塑性 在 他的 双手 .
它们虽然很差劲，但在他手中却能被轻易改造。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] .
It was a great adventure .
它 曾是 一个 伟大的 冒险 .
这是一次很棒的冒险。

[huː] [ŋjuː] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Who knew how far he might not bring them ?
WHO 知道 如何 远的 他 可能 不是 带来 他们 ?
谁知道他最终会带他们走多远呢？

[ˈwiːvə(r)] [em'baːk, im-] [ɒŋ][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] ,
Weaver embarked on a tour of the planet ,
织工 启航 在 一个 旅游 的 这 行星 ,
韦弗开始了环球之旅，

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌg] [θɪŋz] [æz; əz] [gaɪdz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [θɜːd] [æz; əz] [ˈpaɪlət]
taking with him two of the bug things as guides and a third as pilot
采取 和 他 二 的 这 漏洞 事物 作为 指南 和 一个 第三 作为 飞行员
[ænd; ɐnd][ˈpɜːsən(ə)] [ˈsɜːvənt] .
and personal servant .
和 个人的 仆人 .
他带了两只虫子做向导，第三只虫子做飞行员兼私人仆人。

[ðeə(r)] [nems] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈbɒðəd] [tuː; tə] [ɑːsk] ; [hiː; hi][hæd; həd]
Their names in their own tongue he had not bothered to ask ; he had
他们的 姓名 在 他们的 自己的 舌头 他 有 不是 烦恼 到 问 ; 他 有
[ˈkrisnd] [ðem; ðəm] [mɑːk] ,
christened them Mark ,
受洗 他们 标记 ,
他懒得问他们用自己的语言叫什么名字；他给他们取名为马克。

[lu:k] [ænd; ənd][dʒən] .
Luke and John .
卢克 和 约翰 .

路加和约翰。

[ɔ:l] [θri:] [naʊ] [rəʊt] [ænd; ənd] [ri:d] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪð] [feə(r)] [prə'fɪ(ə)nsi] ; [ðʌs] ['wi:və(r)] [wɒz; wəz] [wel]
All three now wrote and read English with fair proficiency ; thus Weaver was well
全部 三 现在 写道 和 读 英语 和 公平的 熟练程度 ; 因此 织工 曾是 出色地
[sɜ:vɪd] .
served .
服务 .

这三人现在都能熟练地读写英语；因此，韦弗得到了很好的帮助。

[ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)] .
The trip was entirely enjoyable .
这 旅行 曾是 完全 令人愉悦 .

这次旅行非常愉快。

[hi:; hi][wɒz; wəz][met] ['evriweə(r)] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [θrɒŋ, θrɔ:ŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]
He was met everywhere by the same throngs , the same delight and
他 曾是 遇见 到处 经过 这 相同的 人群 , 这 相同的 喜 和
[ɪn'θju:ziæzəm][æz; əz][brɪ'fɔ:(r)] ;
enthusiasm as before ;
热情 作为 前 ;

他所到之处，都受到和以前一样的人群欢迎，人们依然对他充满喜悦和热情；

[ænd; ənd] [brɪ'twi:n] ['vɪlɪdʒ] — [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['plæni:t] [ðæt] [kʊd; kəd]
and between villages — there seemed to be nothing on the planet that could
和 之间 村庄 — 那里 似乎 到 是 没有什么 在 这 行星 那 可以
[bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['sɪti] — [ðə; ði]['rəʊlɪŋ] [ɡri:n] ['kʌntrisaɪd] ,
be called a city — the rolling green countryside ,
是 称为 一个 城市 — 这 滚动 绿色的 农村 ,

村庄之间——这颗地球上似乎没有任何东西可以被称为城市——是连绵起伏的绿色乡村，

[ˈdɒtɪd] [wɪð] ['bɒskɪt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] - [ænd; ənd] [ˈbrɪndʒ] - ['flaʊəd] [tri:z] , [wɒz; wəz][məʊst]
dotted with bosquets of yellow - and orange - flowered trees , was most
虚线 和 灌木丛 的 黄色的 - 和 橙子 - 开花的 树木 , 曾是 最多
['su:ðɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
soothing to the eye .
舒缓 到 这 眼睛 .

点缀着成片的黄色和橙色花朵的树木，非常赏心悦目。

['wi:və(r)] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [və'raɪətɪz] [ɒv; əv] ['streɪndʒli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['kʌləd] [plɑ:nts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Weaver noted the varieties of strangely shaped and colored plants , and the
织工 著名的 这 品种 的 奇怪的 形状 和 有色 植物 , 和 这
[swɔ:rmz][ɒv; əv] [braɪt] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] ,
swarms of bright flying things ,
蜂群 的 明亮的 飞行 事物 ,

韦弗注意到各种形状和颜色奇特的植物，以及成群的色彩鲜艳的飞行物。

[ænd; ənd][brɪ'ɡæən][æən; ən] [ə'bo:ɪv] [kə'lek(ə)n] .
and began an abortive collection .
和 开始 一个 未遂 收藏 .

于是开始了一次失败的募捐活动。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] : [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['meni]
He had to give it up , for the present : there were too many
他 有 到 给 它 向上 , 为了 这 展示 : 那里 是 也 许多
[θɪŋz] [tu:; tə] ['stʌdi] .
things to study .
事物 到 学习 .

他不得不暂时放弃：要学习的东西太多了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpaɪld] [ˈleɪtə(r)] , [wen][hiː; hi][hæd; həd]
He looked forward to a few books to be compiled later , when he had
他 看起来 向前 到 一个 很少 图书 到 是 编译 之后 , 什么时候 他 有
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他期待着以后有时间的时候能编纂几本书。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈɜːθ,mæn] [æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃə(r)] [dɜːt] : [ðə; ði][ˈflɔːrə][ɒv; əv]
for the guidance of Earthmen at some future date : The Flora of
为了 这 指导 的 地球人 在 一些 未来 日期 : 这 弗洛拉 的
[ˌtɛrəˈnoʊvə] , [ðə; ði] [ˈfɔːnə] [ɒv; əv] [ˌtɛrəˈnoʊvə]
Terranova , The Fauna of Terranova
特拉诺瓦 , 这 动物群 的 特拉诺瓦

为了在未来某个时候为地球人提供指导:《泰拉诺瓦植物志》、《泰拉诺瓦动物志》.....

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfjuːtʃə(r)] .
All that was for the distant future .
全部 那 曾是 为了 这 遥远 未来 .

这一切都是遥远的未来。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtʃiːfli] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] - [ðəmˈselvz] — [haʊ] [ðeɪ]
Now he was chiefly concerned with the Terranovans themselves — how they
现在 他 曾是 主要 担心的 和 这 - 他们自己 — 如何 他们
[lɪvd; ˈlaɪvd] , [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] ,
lived , what they thought ,
居住地 , 什么 他们 想法 ,

现在他主要关心的是泰拉诺瓦人本身——他们的生活方式, 他们的想法,

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈprɪmətɪv] [rɪˈlɪdʒən] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
what sort of primitive religion they had , and so on .
什么 种类 的 原始 宗教 他们 有 , 和 所以 在 .

他们信奉的是什么样的原始宗教, 等等。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˈendləs] [ˈkwɛstʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪdz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv][ðə; ði]
He asked endless questions of his guides , and through them , of the
他 问 无尽的 问题 的 他的 指南 , 和 通过 他们 , 的 这
[ˈvɪlɪdʒər] [ðeɪ] [met] ;
villagers they met ;
村民们 他们 遇见 ;

他向向导们提出了无数个问题, 并通过向导们向他们遇到的村民们询问;

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] , [ðə; ði][mɔː(r)][ˈædʒɪteɪtɪd][hiː; hi] [brˈkeɪm] .
and the more he learned , the more agitated he became .
和 这 更多的 他 学习 , 这 更多的 激动 他 成为 .

他了解得越多, 就越是焦躁不安。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈmɒnstrəs] , " [hiː; hi] [rəʊt] [ɪnˈdɪɡnəntli] [tuː; tə][mɑːk][ænd; ənd] [luːk] .
" But this is monstrous , " he wrote indignantly to Mark and Luke .
" 但 这 是 滔天 , " 他 写道 愤慨地 到 标记 和 卢克 .

“但这太可怕了,”他愤慨地写信给马可和路加。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪnˈhæbɪtɪd][baɪ][sev(ə)nˈti:n] [meɪlz] [ænd; ənd][twelv] [ˈfi:meɪl]
They had just visited a house inhabited by seventeen males and twelve females
他们 有 只是 到访 一个 房子 有人居住的 经过 十七 男性 和 十二 女性
— [ˈwi:və(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈseksɪz] — [ænd; ənd]
— Weaver was now beginning to be able to distinguish the sexes — and
— 织工 曾是 现在 开始 到 是 有能力的 到 区分 这 性别 **—** 和

[hi:; hi][hæd; həd][ɪnˈkwaɪə] [wɒt] [ðeə(r)][rɪˈleɪ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] .
he had inquired what their relations were .
他 有 询问 什么 他们的 关系 是 .

他们刚刚参观了一户人家，那里住着十七个男人和十二个女人——韦弗现在开始能够区分男女了——他询问了他们之间的关系。

[ma:k] [hæd; həd] [ɪnˈfɔ:md] [hɪm] [ˈkɑ:mli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhʌzbændz] [ænd; ənd] [waɪvz] ;
Mark had informed him calmly that they were husbands and wives ;
标记 有 知情的 他 平静地 那 他们 是 丈夫们 和 妻子们 ;

马克平静地告诉他，他们是夫妻；

[ænd; ənd] [wen] [ˈwi:və(r)] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbæləns] [wɒz; wəz][ʌnˈi:v(ə)n] , [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] , " **and when Weaver pointed out that the balance was uneven , had written ,** " **"**
和 什么时候 织工 尖 出去 那 这 平衡 曾是 不均匀 , 有 书面 , " **"**
[nəʊ] , [nɒt][wʌn][tu:; tə][wʌn] .
No , not one to one .
不 , 不是 一 到 一 .

当韦弗指出这种平衡不平衡时，他写道：“不，不是一对一。

[ɔ:l] [tu:; tə] [ɔ:l] .
All to all .
全部 到 全部 .

一切为了所有人。

[ɔ:l] [ˈhʌzbænd] [ænd; ənd][waɪf][ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
All husband and wife of each other .
全部 丈夫 和 妻子 的 每个 其他 .

彼此都是夫妻。

" [ma:k] [held] [ˈwi:vərz] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈmesɪdʒ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪð] [wʌn] [ˈmeni] - [dʒɔɪntɪd] [klɔ:] ,
" **Mark held Weaver's indignant message up to his eyes with one many - jointed claw ,** "
" 标记 握住 织工的 愤怒 信息 向上 到 他的 眼睛 和 一 许多 - 关节 爪 ,
马克用一只多关节的爪子举起韦弗义愤填膺的留言，凑到眼前。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [θri:] [ˈfɔ:lɪm] [ˈdʒestʃə] [ʌnˈsɜ:tnli] .
while his other three forelimbs gestured uncertainly .
尽管 他的 其他 三 前肢 做手势 不确定性 .

而他的另外三个前肢则犹豫地挥舞着。

[ˈfɑ:nəli] [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][nəʊt] - [pæd][ænd; ənd] [rəʊt] , " [du:; də][nɒt] [ʌndəˈstænd] [ˈmɒnstrəs] ,
Finally he seized the note - pad and wrote , " Do not understand monstrous ,
最后 他 查获 这 笔记 - 软垫 和 写道 , " 做 不是 理解 滔天 ,
[pli:z] [fəˈɡɪv] .
please forgive .
请 原谅 .

最后他抓起笔记本，写道：“不理解的怪物，请原谅。”

[ðeɪ] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [tʃeɪndʒ] , [səʊ][nɒt][tu:; tə] [merk] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][hæv; həv] [ˈtaɪəd nə s] .
They do for more change , so not to make each other have tiredness .
他们 做 为了 更多的 改变 , 所以 不是 到 制作 每个 其他 有 疲倦 .

他们这样做是为了寻求更多改变，以免彼此感到疲惫。

" [ˈwi:və(r)] [fraʊnd] [ænd; ənd] [rəʊt] , " [dʌz] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)][rɪˈlɪdʒən] [fəˈbɪd] [ðɪs] ?
" **Weaver frowned and wrote , " Does not your religion forbid this ?** "
" 织工 皱眉 和 写道 , " 做 不是 你的 宗教 禁止 这 ?

韦弗皱着眉头写道：“你们的宗教不是禁止这样做吗？”

" [mɑ:k] [kən'sʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paɪpɪŋ] [tʌŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] .
" **Mark consulted in his own piping tongue with the other two** .
" 标记 咨询 在 他的 自己的 管道 舌头 和 这 其他 二 .

马克用他那独特的嗓音与另外两人商量了一下。

[ˈfɑːnəli][hi;; hi] [sə'rendəd] [ðə; ði][nəʊt] - [pæd][tu;; tə] [lu:k] , [hu:] [rəʊt] : " [du;; də][nɒt] [ʌndə'stænd]
Finally he surrendered the note - pad to Luke , who wrote : " **Do not understand**
最后 他 投降 这 笔记 - 软垫 到 卢克 , WHO 写道 : " 做 不是 理解
[rɪ'ɪdʒən][tu;; tə] [fə'bɪd] , [pli:z] [ɪk'skju:s] .
religion to forbid , please excuse .
宗教 到 禁止 , 请 原谅 .

最后他把笔记本交给了卢克，卢克写道：“我不理解宗教的禁忌，请原谅。”

[wɪð] [ju: 'es] ['meni] [rɪ'ɪdʒən] , [sʌm; səm] [seɪ] ['spɪrɪt] [ɪn]['flaʊə(r)] , [sʌm; səm] [seɪ] [ɪn][wɪnd][ænd; ənd] [sʌn]
With us many religion , some say spirits in flower , some say in wind and sun
和 我们 许多 宗教 , 一些 说 烈酒 在 花 , 一些 说 在 风 和 太阳
,
,
,

我们这里有很多宗教信仰，有人说精灵存在于花朵中，有人说精灵存在于风和阳光中。

[sʌm; səm] [seɪ] [ɪn] [graʊnd] .
some say in ground .
一些 说 在 地面 .

有人说埋在地下。

[nɒt] [seɪ] [tu;; tə][du;; də] [ðɪs] , [nɒt][tu;; tə][du;; də] [ðæt] .
Not say to do this , not to do that .
不是 说 到 做 这 , 不是 到 做 那 .

不说该做什么，不说不该做什么。

[wɪð] [ju: 'es][ɔ:l] ['pi:p(ə)l][ðə; ði] [seɪm] , [nəʊ][wʌn] [tel] ['ʌðə(r)] [wɒt] [tu;; tə][du;; də] .
With us all people the same , no one tell other what to do .
和 我们 全部 人们 这 相同的 , 不 一 告诉 其他 什么 到 做 .

我们都是人，都是一样的，没有人应该命令别人做什么。

" ['wi:və(r)] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)]['ment(ə)l][nəʊt][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɔ:l'redɪ] ['lenθɪ] [lɪst] : " [bɪld] [tʃɜ:tʃɪz] .
" **Weaver added another mental note to his already lengthy list** : " **Build churches** .
" 织工 额外 其他 精神的 笔记 到 他的 已经 冗长 列表 : " 建造 教堂 .

韦弗又在自己已经很长的清单上添了一条：“建造教堂。”

" [hi;; hi] [rəʊt] : " [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] [mʌst; məst][stɒp] .
" **He wrote : " Tell them this must stop** .
" 他 写道 : " 告诉 他们 这 必须 停止 .

他写道：“告诉他们，这种事必须停止。”

" [mɑ:k] [tɜ:nd] [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [tu;; tə][ðə; ði]['saɪləntli] [ə'tentɪv] [gru:p] , [ænd; ənd][trænz'leɪtɪd] .
" **Mark turned without hesitation to the silently attentive group , and translated** .
" 标记 转向 没有 犹豫 到 这 默默 细心 团体 , 和 翻译 .

马克毫不犹豫地转向默默专注的众人，开始翻译。

[hi;; hi] [tɜ:nd] [bæk][tu;; tə] ['wi:və(r)] [ænd; ənd] [rəʊt] , " [ðeɪ] [ɑ:sk] [pli:z] ,
He turned back to Weaver and wrote , " They ask please ,
他 转向 后退 到 织工 和 写道 , " 他们 问 请 ,

他转过身给韦弗，写道：“他们请求，

[wɒt] [tu;; tə][du;; də] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du;; də] ?
what to do now instead of the way they do ?
什么 到 做 现在 反而 的 这 方式 他们 做 ?

现在应该怎么做才能替代他们现在的做法？

" [ˈwi:və(r)] [təʊld] [hɪm] , " [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪt] [ˈəʊnli] [wʌn] [tu:; tə] [wʌn] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] .
" Weaver told him , " They must mate only one to one , and for life .
" 织工 讲述 他 , " 他们 必须 伴侣 仅有的 一 到 一 , 和 为了 生活 .

织工告诉他：“他们必须一对一配对，并且终生如此。”

" [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [ðə; ði] [trænzˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈgri:tɪd] [baɪ] [ˌʌnmɪˈsterkəbl]
" To his surprise , the translation of this was greeted by unmistakable
" 到 他的 惊喜 , 这 翻译 的 这 曾是 问候 经过 毋庸置疑
[ˈtwɪtɜ-ɪŋz] [ɒv; əv] [ˈglædnəs] .
twitterings of gladness .
推特 的 欢乐 .

令他惊讶的是，这段翻译引起了一片欢呼雀跃的掌声。

[ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈdʌltərəs] [gru:p] [tɜ:nd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈdʒestʃəz] ,
The members of the adulterous group turned to each other with excited gestures ,
这 成员 的 这 通奸 团体 转向 到 每个 其他 和 兴奋的 手势 ,
奸淫团伙的成员们兴奋地互相转向，做出各种手势。

[ænd; ənd] [ˈwi:və(r)] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈpeərɪŋ] - [ɒf] [ˈprəʊses] [brɪˈɡɪn] , [wɪð] [mʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
and Weaver saw a pairing - off process begin , with much discussion .
和 织工 锯 一个 配对 - 离开 过程 开始 , 和 很多 讨论 .
韦弗看到配对过程开始了，期间有很多讨论。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [mɑ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈleɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
He asked Mark about it later , as they were leaving the village .
他 问 标记 关于 它 之后 , 作为 他们 是 离开 这 村庄 .
后来，当他们离开村子时，他问了马克这件事。

" [haʊ] [ɪz] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)] - [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [vəˈraɪəti] ,
" How is it that they did this thing before - for more variety ,
" 如何 是 它 那 他们 做过 这 事物 前 - 为了 更多的 种类 ,
“他们之前是怎么做到的——为了增加多样性，

[æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] - [ænd; ənd] [jet] [si:m] [səʊ] [glæd] [tu:; tə] [stɒp] ?
as you say - and yet seem so glad to stop ?
作为 你 说 - 和 然而 似乎 所以 高兴的 到 停止 ?
正如你所说——但似乎又很高兴停下来？

" [ˈmɑ:rkz] [ˈɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] : " [ðeɪ] [ˈveri] [glæd] [tu:; tə] [du:; də] [wɒtˈevə(r)] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] .
" Mark's answer was : " They very glad to do whatever thing you say .
" 马克的 回答 曾是 : " 他们 非常 高兴的 到 做 任何 事物 你 说 .
马克的回答是：“他们非常乐意做你吩咐的任何事。”

[ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [nju:] [θɪŋ] , [ðeɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] .
You bring them new thing , they very happy .
你 带来 他们 新的 事物 , 他们 非常 快乐的 .
你给他们带来新东西，他们非常高兴。

" [ˈwi:və(r)] [mju:zd] [ɒn] [ðɪs] , [kənˈtentɪdli] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌʌndɪˈdʒestɪd]
" Weaver mused on this , contentedly on the whole , but with a small undigested
" 织工 沉思 在 这 , 心满意足地 在 这 所有的 , 但 和 一个 小的 未消化的
[ˈkɜ:n(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʌnˈɪzɪnɪs] ,
kernel of uneasiness ,
核心 的 不安 ,
韦弗沉思片刻，总体上感到满意，但心中仍有一丝未解的不安。

[ˌʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nekst] [ˈvɪlɪdʒ] .
until they reached the next village .
直到 他们 达到 这 下一个 村庄 .
直到他们到达下一个村庄。

[hɪə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] - [ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz][ænd; ənd][ɔ:l]['eɪdʒɪz][æt; ət][ə; eɪ]
Here he found a crowd of Terranovans of both sexes and all ages at a
这里 他 成立 一个 人群 的 - 的 两个都 性别 和 全部 年龄 在 一个
[fi:st] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [stentʃ] .
feast of something with a fearful stench .
盛宴 的 某物 和 一个 可怕 恶臭 .

他在这里发现一群泰拉诺瓦人，男女老少都有，正在享用某种散发着可怕恶臭的美食。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [wɒt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ; ['mɑ:rkɪs]['ɑ:nsə(r)][hæd; həd]['betə(r)][nɒt][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] .
He asked what it was ; Mark's answer had better not be revealed .
他 问 什么 它 曾是 ; 马克的 回答 有 更好的 不是 是 揭晓 .
[hɪ:; hi] [ɑ:skt] [wɒt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ; ['mɑ:rkɪs]['ɑ:nsə(r)][hæd; həd]['betə(r)][nɒt][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] .
他 问 什么 它 曾是 ; 马克的 回答 有 更好的 不是 是 揭晓 .
[hɪ:; hi] [ɑ:skt] [wɒt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ; ['mɑ:rkɪs]['ɑ:nsə(r)][hæd; həd]['betə(r)][nɒt][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] .
他 问 什么 它 曾是 ; 马克的 回答 有 更好的 不是 是 揭晓 .

他问那是什么；马克最好不要透露他的答案。

['fi:lɪŋ] ['dʒenjuɪnli] [sɪk] [wɪð] [rɪ'vʌl](ə)n] , ['wi:və(r)] [di'mɑ:nd, -'mænd] , " [waɪ] [du:; də] [ðeɪ] [du:; də]
Feeling genuinely sick with revulsion , Weaver demanded , " Why do they do
感觉 真的 生病的 和 厌恶 , 织工 要求 , " 为什么 做 他们 做
[sʌtʃ] [æn; ən][ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] ?
such an awful thing ?
这样的 一个 可怕 事物 ?

韦弗感到一阵恶心，他质问道：“他们为什么要做这么可怕的事情？”

[ðɪs] [ɪz][ten] [taɪmz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
This is ten times worse than the other .
这 是 十 时代 更糟 比 这 其他 .
[ðɪs] [ɪz][ten] [taɪmz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
这 是 十 时代 更糟 比 这 其他 .
[ðɪs] [ɪz][ten] [taɪmz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
这 是 十 时代 更糟 比 这 其他 .

这比另一个糟糕十倍。

" [ðɪs] [taɪm] [mɑ:k] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪ'ðəʊt] [,heɪzɪ'teɪŋ] .
" **This time Mark answered without hesitation .**
" 这 时间 标记 回答 没有 犹豫 .
[ðɪs] [taɪm] [mɑ:k] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪ'ðəʊt] [,heɪzɪ'teɪŋ] .
这 时间 标记 回答 没有 犹豫 .
[ðɪs] [taɪm] [mɑ:k] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪ'ðəʊt] [,heɪzɪ'teɪŋ] .
这 时间 标记 回答 没有 犹豫 .

这一次，马克毫不犹豫地回答了。

" [ðeɪ] [du:; də] [ðɪs] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [tʃeɪndʒ] .
" **They do this like the other , for more change .**
" 他们 做 这 喜欢 这 其他 , 为了 更多的 改变 .
[ðeɪ] [du:; də] [ðɪs] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [tʃeɪndʒ] .
他们 做 这 喜欢 这 其他 , 为了 更多的 改变 .
[ðeɪ] [du:; də] [ðɪs] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [tʃeɪndʒ] .
他们 做 这 喜欢 这 其他 , 为了 更多的 改变 .

“他们这样做和其他人一样，都是为了获得更多改变。”

[ɪz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə][laɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] , [səʊ][nɒt][tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]
Is not easy to learn to like , but they do , so not to make themselves
是 不是 简单的 到 学习 到 喜欢 , 但 他们 做 , 所以 不是 到 制作 他们自己
[hæv; həv] ['taɪədʌs] .
have tiredness .
有 疲倦 .
[hæv; həv] ['taɪədʌs] .
有 疲倦 .
[hæv; həv] ['taɪədʌs] .
有 疲倦 .

虽然不容易喜欢上，但他们还是喜欢上了，这样就不会让自己感到疲惫。

" [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:ɪ] [mɔ:(r)] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ]
" **There were three more such incidents before they reached the village where they**
" 那里 是 三 更多的 这样的 事件 前 他们 达到 这 村庄 在哪里 他们
[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] ;
were to sleep that night ;
是 到 睡觉 那 夜晚 ;
[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] ;
是 到 睡觉 那 夜晚 ;
[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] ;
是 到 睡觉 那 夜晚 ;
[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] ;
是 到 睡觉 那 夜晚 ;

在他们到达当晚要过夜的村庄之前，又发生了三起类似的事件；

[ænd; ənd] ['wi:və(r)] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daʊni] [bed] ,
and Weaver lay awake in his downy bed ,
和 织工 躺 醒 在 他的 绒毛状 床 ,
[ænd; ənd] ['wi:və(r)] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daʊni] [bed] ,
和 织工 躺 醒 在 他的 绒毛状 床 ,
[ænd; ənd] ['wi:və(r)] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daʊni] [bed] ,
和 织工 躺 醒 在 他的 绒毛状 床 ,
[ænd; ənd] ['wi:və(r)] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daʊni] [bed] ,
和 织工 躺 醒 在 他的 绒毛状 床 ,

韦弗躺在柔软的床上，辗转难眠。

['steəɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪnt] ['fɪmə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪd] ['stɑ:lɑɪt] [ɒn][ðə; ði] [kɑ:rvd] [ru:f] - [bi:mz] ,
staring at the faint shimmer of reflected starlight on the carved roof - beams ,
凝视 在 这 头晕的 闪烁 的 反映 星光 在 这 雕刻 屋顶 - 光束 ,
['steəɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪnt] ['fɪmə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪd] ['stɑ:lɑɪt] [ɒn][ðə; ði] [kɑ:rvd] [ru:f] - [bi:mz] ,
凝视 在 这 头晕的 闪烁 的 反映 星光 在 这 雕刻 屋顶 - 光束 ,
['steəɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪnt] ['fɪmə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪd] ['stɑ:lɑɪt] [ɒn][ðə; ði] [kɑ:rvd] [ru:f] - [bi:mz] ,
凝视 在 这 头晕的 闪烁 的 反映 星光 在 这 雕刻 屋顶 - 光束 ,
['steəɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪnt] ['fɪmə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪd] ['stɑ:lɑɪt] [ɒn][ðə; ði] [kɑ:rvd] [ru:f] - [bi:mz] ,
凝视 在 这 头晕的 闪烁 的 反映 星光 在 这 雕刻 屋顶 - 光束 ,

凝视着雕刻精美的屋梁上反射的微弱星光，

[ænd; ənd] ['medɪteɪtɪŋ] ['səʊbəli] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['mæɡnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk]
and meditating soberly on the unexpected , the appalling magnitude of the task
和 冥想 清醒地 在 这 意外 , 这 令人震惊 震级 的 这 任务
[hiː; hi][hæd; həd][set][hɪm'self] .
he had set himself .
他 有 放 他自己 .
他冷静地思考着意料之外的事情, 以及他给自己设定的任务的惊人难度。

[frɒm; frəm] [ðɪs] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [smɔːl] [dɑːk] ['kɜːn(ə)l][ɒv; əv] [daʊt] .
From this , he came to consider that small dark kernel of doubt .
从 这 , 他 来了 到 考虑 那 小的 黑暗的 核心 的 怀疑 .
由此, 他开始考虑那一点点挥之不去的疑虑。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['həʊlɪ]
It was of course dreadful to find that his people were so wholly
它 曾是 的 课程 可怕 到 寻找 那 他的 人们 是 所以 完全
[kə'rʌpt] ,
corrupt ,
腐败 ,
当然, 发现自己的人民如此腐败透顶, 这令人感到无比可怕。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] .
but that at least was understandable .
但 那 在 至少 曾是 可以理解 .
但至少这一点是可以理解的。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] [wiːn]
What he did not understand was the reason they could be so easily weaned
什么 他 做过 不是 理解 曾是 这 原因 他们 可以 是 所以 容易地 断奶
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] .
from their wickedness .
从 他们的 邪恶 .
他不明白的是, 为什么他们能如此轻易地摆脱邪恶。

[aɪ 'tiː][left][hɪm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] - ['bæləns] ,
It left him feeling a little off - balance ,
它 左边 他 感觉 一个 小的 离开 - 平衡 ,
这让他感觉有点失衡。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [h əː l] [hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['sʌd(ə)nli]
like a man who has hurled himself at his enemy and found him suddenly
喜欢 一个 男人 WHO 有 投掷 他自己 在 他的 敌人 和 成立 他 突然
[nɒt][ðeə(r)] .
not there .
不是 那里 .
就像一个人扑向敌人, 却发现敌人突然消失了一样。

[ðɪs] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][dʒuː] - ['dʒɪtsuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] [ˌdʒæpə'niːz] —
This reminded him of ju - jitsu , and this in turn of the ancient Japanese —
这 提醒 他 的 朱 - 柔术 , 和 这 在 转动 的 这 古老的 日本人 —
[tuː; tə] [huːm] ,
to whom ,
到 谁 ,
这让他想起了柔术, 而柔术又让他想起了古代日本人——对他们而言,

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [ri'zembləns] .
indeed , his Terranovans seemed to have many resemblances .
的确 , 他的 - 似乎 到 有 许多 相似之处 .
的确, 他笔下的泰拉诺瓦人似乎有很多相似之处。

[ˈwi:vərz] [ʌnˈi:zɪnɪs] [ɪnˈkri:st] .
Weaver's uneasiness increased .
织工的 不安 增加 .

韦弗的不安情绪加剧了。

[ˈsævɪdʒ] [ˈpi:plz] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊˈtɔ:riəsli] [ˈdi:viəs] — [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [naɪvz]
Savage peoples were notoriously devious — they smiled and then thrust knives
野蛮的 人民 是 臭名昭著 狡猾的 — 他们 微笑 和 然后 推力 刀具
[brɪˈtwi:n] [jɔ:(r); jə(r)][rɪbz] .
between your ribs .
之间 你的 肋骨 .

野蛮民族出了名的狡诈——他们面带微笑，然后突然把刀子捅进你的肋骨之间。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈprɪklɪŋ] [ˈkəʊldnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] .
He felt a sudden prickling coldness at the thought .
他 毛毡 一个 突然 刺痛 寒冷 在 这 想法 .

想到这里，他突然感到一阵刺骨的寒意。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɪmˈprɒbəbl] ,
It was improbable ,
它 曾是 不太可能 ,

这不太可能，

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [fænˈtæstɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [lenθs] [tu:; tə] [ˈgrætɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈevri]
it was fantastic that they would go to such lengths to gratify his every
它 曾是 极好的 那 他们 会 去 到 这样的 长度 到 满足 他的 每一个
[wɪʃ] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] ,
wish if they meant to kill him ,
希望 如果 他们 意思是 到 杀 他 ,

如果他们真的想杀了他，那他们为了满足他的每一个愿望竟然会做到这种地步，真是令人难以置信。

[hi:; hi] [təʊld] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [daɪəˈnɪziən] [raɪts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
he told himself ; and then he remembered the Dionysian rites , and a
他 讲述 他自己 ; 和 然后 他 记得 这 狄俄尼索斯式 仪式 , 和 一个
[həʊst] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] , [tu:] - [ˈsɪmələ(r)] [ˈpærəlels] .
host of other , too - similar parallels .
主持人 的 其他 , 也 - 相似的 平行线 .

他对自己说；然后他想起了狄俄尼索斯的祭祀仪式，以及其他许多过于相似的类似仪式。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [hu:] [ru:ld] [æz; əz] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ˈmɒnək] ,
The king for a day or a year , who ruled as an absolute monarch ,
这 国王 为了 一个 天 或者 一个 年 , WHO 裁决 作为 一个 绝对 君主 ,
[ˈtʃu:z] [ˈtʃu:z] [ˈi:t(ə)n] .
统治一日或一年的君主，实行绝对君主制。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ˈsækrɪfaɪst] —
and then was sacrificed —
和 然后 曾是 牺牲 —

然后他被献祭了——

[ænd; ənd] , [ˈwi:və(r)] [rɪˈmembəd] [wɪð] [ə; eɪ] [stæb] [ɒv; əv] [ˈpænɪk] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈi:t(ə)n] .
And , Weaver remembered with a stab of panic , usually eaten .
和 , 织工 记得 和 一个 刺 的 恐慌 , 通常 吃 .

韦弗突然惊恐地想起，这东西通常是吃掉的。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn] [ˌterəˈnoʊvə] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)l]
He had been on Terranova for a little over a month by the local
他 有 到过 在 特拉诺瓦 为了 一个 小的 超过 一个 月 经过 这 当地的
[ˈkælɪndə(r)] .
calendar .
日历 .

按当地历法，他已经在泰拉诺瓦星球上待了一个多月了。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜ:m] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [tu:; tə][bi:; bi] — [tu:] [mʌnθs] ?
What was his term of office to be — two months ?
什么 曾是 他的 学期 的 办公室 到 是 — 二 几个月 ?

他的任期是多久？两个月吗？

[sɪks] ?
Six ?
六 ?

六？

[ə; eɪ][jɪə(r)] , [ten] [j'ɪəz] ?
A year , ten years ?
一个 年 , 十 年 ?

一年，十年？

[hi:; hi] [slept] ['lɪt(ə)] [ðæt] [naɪt] , [wəʊk] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [draɪ] ,
He slept little that night , woke late in the morning with dry ,
他 睡着了 小的 那 夜晚 , 觉醒 晚的 在 这 早晨 和 干燥 ,

他当晚几乎没睡，第二天早上醒来时已经很晚了，而且鼻子干燥。

['ɪrɪteɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɜ:d] [mʌʊθ] , [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [deɪ] ,
irritated eyes and a furred mouth , and spent a silent day ,
受刺激 眼睛 和 一个 毛茸茸的 嘴 , 和 花费 一个 沉默的 天 ,

眼睛发痒，嘴巴长满了毛，就这样默默地度过了一天。

[ɪnˈspektɪŋ] [i:tʃ] [nju:] [bætʃ] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [wɪˈðəʊt] ['kɒment] ,
inspecting each new batch of natives without comment ,
检查 每个 新的 批 的 本地人 没有 评论 ,

不加评论地检查每一批新来的土著居民，

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ['ɪnwədli] [æt; ət] [i:tʃ] ['məʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɔ:d] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [mɑ:k] , [lu:k] [ɔ:(r)]
and shivering inwardly at each motion of the clawed arms of Mark , Luke or
和 瑟瑟发抖 内心 在 每个 运动 的 这 爪子 武器 的 标记 , 卢克 或者

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

每当马克、路加或约翰伸出利爪般的手臂，我都会不由自主地颤抖。

[tə'wɔ:d] ['i:vɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʌŋk] [æt; ət][lɑ:st] ,
Toward evening he came out of his funk at last ,
朝向 晚上 他 来了 出去 的 他的 放克 在 最后的 ,

傍晚时分，他终于走出了低迷状态。

[wen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][ɑ:sk][ə'baʊt] ['wepənz] .
when it occurred to him to ask about weapons .
什么时候 它 发生 到 他 到 问 关于 武器 .

他突然想到要问问武器的事。

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwɪəri][ˈslaɪli] , ['wɜ:dɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv]
He put the query slyly , wording it as if it were a matter of
他 放 这 询问 狡猾地 , 措辞 它 作为 如果 它 是 一个 事情 的

[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪntrəst] ['əʊnli] ,
general interest only ,
一般的 兴趣 仅有的 ,

他巧妙地提出了这个问题，措辞仿佛这只是一个公众关心的问题。

[ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] .
and of no great importance .
和 的 不 伟大的 重要性 .

而且无关紧要。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [fə'miliə(r)] [wɪð] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [kɪld] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [və'raɪətɪz] [dɪd] [ðeɪ]
Were they familiar with machines that killed , and if so , what varieties did they
是 他们 熟悉的 和 机器 那 被杀 , 和 如果 所以 , 什么 品种 做过 他们
[hæv; həv] ?
have ?
有 ?

他们是否了解杀人机器？ 如果了解，他们了解哪些类型的杀人机器？

[æt; ət] [fɜːst] [mɑːk] [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kwestən] .
At first Mark did not understand the question .
在 第一的 标记 做过 不是 理解 这 问题 .

马克一开始没听懂这个问题。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [dɪd] [nɒt] [kɪl] ,
He replied that their machines did not kill ,
他 回复 那 他们的 机器 做过 不是 杀 ,

他回答说，他们的机器不会杀人。

[ðæt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌt]
that very long ago they had done so but that the machines were much
那 非常 长的 前 他们 有 完毕 所以 但 那 这 机器 是 很多
[ˈbetə(r)] [naʊ] ,
better now ,
更好的 现在 ,

很久以前他们就这样做过，但现在的机器好多了。

[ˈveri] [seɪf] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈhɑːmf(ə)l] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
very safe and not harmful to anyone .
非常 安全的 和 不是 有害 到 任何人 .

非常安全，对任何人都没有害处。

" [ðen] , " [rəʊt] [ˈwiːvə(r)] [ˈkeəfəli] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]
" Then , " wrote Weaver carefully , " you have no machines which are made
" 然后 , " 写道 织工 小心 , " 你 有 不 机器 哪个 是 制成
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [pʊ; əv] [ˈkɪlɪŋ] ?
for the purpose of killing ?
为了 这 目的 的 杀 ?

“那么，”韦弗谨慎地写道，“你们没有专门用于杀戮的机器吗？”

" [mɑːk] , [luːk] [ænd; ənd] [dʒɒn] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [wɪð] [ˈevri] [ˈeɪdəns] [pʊ; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" Mark , Luke and John discussed this with every evidence of excitement .
" 标记 , 卢克 和 约翰 讨论 这 和 每一个 证据 的 激动 .

“马可、路加和约翰都兴致勃勃地讨论过这件事。”

[æt; ət] [lɑːst] [mɑːk] [rəʊt] , " [ðɪs] [ˈveri] [ŋjuː] [aɪ'diə] [tuː; tə] [juː 'es] . "
At last Mark wrote , " This very new idea to us . "
在 最后的 标记 写道 , " 这 非常 新的 主意 到 我们 . "

最后，马克写道：“这对我们来说是一个非常新奇的想法。”

" [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [nəʊ] [lɑːdʒ] , [ˈdeɪndʒərəs] [ˈænɪmlz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
" But do you have in this world no large , dangerous animals which must
" 但 做 你 有 在 这 世界 不 大的 , 危险的 动物 哪个 必须
[biː; bi] [kɪld] ?
be killed ?
是 被杀 ?

“但是，在这个世界上，难道就没有必须被猎杀的大型危险动物吗？”

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [kɪl] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [iːt] ? "
How do you kill those things which you eat ? "
如何 做 你 杀 那些 事物 哪个 你 吃 ? "

你们如何杀死那些你们要吃的东西？

" [nəʊ][ˈdeɪndʒərəs] [ˈænɪmlz] .
" **No dangerous animals** .
" 不 危险的 动物 .

禁止饲养危险动物。

[wiː; wi] [kɪl] [fuːd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][nɒt][juːz] [məˈʃiːnz] .
We kill food things , but not use machines .
我们 杀 食物 事物 , 但 不是 使用 机器 .

我们宰杀食用动物，但不使用机器。

[gɪv] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fuːd] [wɪtʃ] [meɪk] [ðəm; ðəm][daɪ] .
Give some things food which make them die .
给 一些 事物 食物 哪个 制作 他们 死 .

给某些生物喂食会导致它们死亡的食物。

[gɪv] [sʌm; səm][nəʊ] [fuːd] , [səʊ] [ðeɪ] [daɪ] .
Give some no food , so they die .
给 一些 不 食物 , 所以 他们 死 .

有些动物得不到食物，所以它们死了。

[kɪl] [sʌm; səm] [wɪð] [hiːt] .
Kill some with heat .
杀 一些 和 热 .

用高温杀死一些。

[sʌm; səm] [iːt] [əˈlaɪv] .
Some eat alive .
一些 吃 活 .

有些食人族会活吞。

" [ˈwiːvə(r)] [wɪns] [wɪð] [dɪsˈteɪst] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] [lɑːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə]
" **Weaver winced with distaste when he read this last , and was about to**
" 织工 畏缩 和 厌恶 什么时候 他 读 这 最后的 , 和 曾是 关于 到
[raɪt] , " [ðɪs] [mʌst; məst][stɒp] .
write , " This must stop .
写 , " 这 必须 停止 .

韦弗读到最后这句话时，厌恶地皱起了眉头，正要写道：“这必须停止。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [rɪˈzɜːv] [ˈdʒʌdʒmənt] .
" **But he thought of oysters , and decided to reserve judgment** .
" 但 他 想法 的 牡蛎 , 和 决定 到 预订 判断 .

但他想到了牡蛎，于是决定保留意见。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈfuːlɪʃ] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [lɑːst] [naɪt] .
After all , it had been foolish of him to be frightened last night .
后 全部 , 它 有 到过 愚蠢 的 他 到 是 害怕 最后的 夜晚 .

毕竟，他昨晚的害怕是愚蠢的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ][baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [kəmˈpæɪs(ə)n] [wɪtʃ] , [ˈkɑːmli] [kənˈsɪdəd] ,
He had been carried away by a chance comparison which , calmly considered ,
他 有 到过 携带 离开 经过 一个 机会 比较 哪个 , 平静地 经过考虑的 ,
[wɒz; wəz] [ˌsuːpəˈfɪ(ə)l] [ænd; ənd] [əbˈsɜːd] .
was superficial and absurd .
曾是 浅 和 荒诞 .

他被一个偶然的比较冲昏了头脑，冷静下来想想，这个比较既肤浅又荒谬。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtəli] [ˈpiːsf(ə)l] — [ɪn][fækt] , [ˈspaɪnləs] .
These people were utterly peaceful — in fact , spineless .
这些 人们 是 完全地 和平 — 在 事实 , 没骨气的 .

这些人极其爱好和平——实际上，他们毫无骨气。

[hiː; hi] [rəʊt] , " [teɪk] [ðə; ði][ˈer,kɑːr][ʌp][ˈfɑːðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [frɒm; frəm]
He wrote , " Take the aircar up farther , so that I can see this village from
他 写道 , " 拿 这 航空汽车向上 更远 , 所以 那 我 能 看 这 村庄 从
[əˈbʌv] .
above .
多于 .

他写道：“驾驶飞行汽车继续向上飞，这样我就可以从上方看到这个村庄了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

崇拜者(The Worshippers)

第2/2页

" [hi:; hi] ['sɪgnəld] [dʒɒn][tu:; tə][stɒp] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:]
" He signaled John to stop when they had reached a height of a few
" 他 发出信号 约翰 到 停止 什么时候 他们 有 达到 一个 高度 的 一个 很少
[ˈhʌndrəd] [fi:t] .
hundred feet .
百 脚 .

“当他们到达几百英尺的高度时，他示意约翰停下。”

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌeɪlɪˈveɪʃ(ə)n] ,
From this elevation ,
从 这 海拔 ,

从这个高度看，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [spred] [aʊt] [bɪˈni:θ] [hɪm][laɪk][æn; ən] [ˈɑ:rkɪˌtɛkts] [ˈmɒd(ə)l] — [ðə; ði]
he could see the village spread out beneath him like an architect's model — the
他 可以 看 这 村庄 传播 出去 下面 他 喜欢 一个 建筑师的 模型 — 这
[ni:t] [krɒs] - [ˈhæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈnærəʊ] [stri:ts] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [kɜ:rvz] [ɒv; əv] [ˈru:ftɒp] ,
neat cross - hatching of narrow streets separating the hollow curves of rooftops ,
整洁的 叉 - 孵化 的 狭窄的 街道 分离 这 空洞的 曲线 的 屋顶 ,

他能看到村庄像建筑模型一样在他脚下展开——狭窄的街道整齐地交错排列，分隔开凹凸有致的屋顶曲线。

[ˈdɒtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˈkæptɪv] [bəˈlu:n] [lɔ:ntʃt] [ɪn][ˈɒnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] .
dotted with the myriad captive balloons launched in honor of his appearance .
虚线 和 这 无数 俘虏 气球 发射 在 荣誉 的 他的 外貌 .

点缀着无数为庆祝他出现而放飞的系留气球。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪd] [ˈvæli] ,
The village lay in the gentle hollow of a wide valley ,
这 村庄 躺 在 这 温和的 空洞的 的 一个 宽的 谷 ,

村庄坐落在宽阔山谷的缓坡洼地中，

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈi:kwəli] [ˈdʒent(ə)l] [sləʊps] [ɒv; əv] [hɪlz] .
surrounded by the equally gentle slopes of hills .
包围 经过 这 同样地 温和的 连续下坡 的 丘陵 .

四周环绕着同样平缓的山坡。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [aɪ ˈti:] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][bəŋk][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd][ˈrɪvə(r)] ;
To his right , it followed the bank of a fair - sized river ;
到 他的 正确的 , 它 随后 这 银行 的 一个 公平的 - 尺寸 河 ;

在他的右侧，它沿着一条相当大的河流的河岸延伸；

[ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θri:] [dəˈrekʃ(ə)nz][ðə; ði] [ˈtʃekəd] [ˈpæt(ə)n] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkeələs] ,
in the other three directions the checkered pattern ended in a careless ,
在 这 其他 三 方向 这 格子图案 图案 结束 在 一个 粗心 ,

在其他三个方向上，方格图案都以随意的方式结束。

[ɪˈregjələ(r)] [ˈaʊtlaɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkʌltɪvətɪd] [ˈfi:ldz] .
irregular outline and was replaced by the larger pattern of cultivated fields .
不规则的 大纲 和 曾是 替换 经过 这 更大的 图案 的 栽培 字段 .

不规则的轮廓被更大片的耕地图案所取代。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] — [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈpaʊə(r)] , [,sæniˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
It was a good site — the river for power , sanitation and
它 曾是 一个 好的 地点 — 这 河 为了 力量 , 卫生 和
[ˌtrænsˈpɔːˈteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfeltəd] [ˈklaɪmət] .
transportation , the hills for a sheltered climate .
运输 , 这 丘陵 为了 一个 避难所 气候 .

这是一个绝佳的地点——河流可以提供电力、卫生设施和交通运输，山丘可以提供避风的气候。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn] [kəmˈpliːt] , [[ɑːp] [ˈdiːteɪl] , [haʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
He saw suddenly , in complete , sharp detail , how it would be .
他 锯 突然 , 在 完全的 , 锋利的 细节 , 如何 它 会 是 .

他突然间，清晰而完整地看到了事情会如何发展。

" [ðə; ði][trip][ɪz][ˈəʊvə(r)] , " [hiː; hi] [rəʊt] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" The trip is over , " he wrote with sudden decision .
" 这 旅行 是 超过 , " 他 写道 和 突然 决定 .

“旅程结束了，”他突然下定决心写道。

" [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈsɪti] .
" We will stay here , and build a city .
" 我们 将要 停留 这里 , 和 建造 一个 城市 .

我们将留在这里，建设一座城市。

" [θɪː]
" III
" 三、

三

[ðə; ði][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːt][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] .
The most difficult part was the number of things that he had to learn .
这 最多 难的 部分 曾是 这 数字 的 事物 那 他 有 到 学习 .

最难的部分是他需要学习的东西太多了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [dʌn] [baɪ][ˈʌðə(r)z] ; [hiː; hi] [ˈsɪmpli]
There was no trouble about anything he wanted done by others ; he simply
那里 曾是 不 麻烦 关于 任何事物 他 通缉 完毕 经过 其他的 ; 他 简单地
[kəˈmɑːnd] ,
commanded ,
命令 ,

他要求别人做任何事，从不反对；他只需下命令即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
and that was the end of it .
和 那 曾是 这 结尾 的 它 .

事情就此结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [əˈbaʊt][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːld] [brɪˈfɔː(r)][hiː; hi]
But the mass of knowledge about the Terranovans and their world before he
但 这 大量的 的 知识 关于 这 - 和 他们的 世界 前 他
[keɪm] [əˈpɔːld] [hɪm][nɒt][ˈəʊnli][baɪ][ɪts] [ɪə(r)] [bʌlk] [bʌt; bət][baɪ][ɪts] [ˈɪntrɪkəsi] ,
came appalled him not only by its sheer bulk but by its intricacy ,
来了 震惊 他 不是 仅有的 经过 它是 透明 大部分 但 经过 它是 复杂 ,

但是，在他到来之前，关于泰拉诺瓦人和他们世界的大量知识不仅数量庞大，而且错综复杂，这让他感到震惊。

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [gæps] , [ðə; ði] [kɒntrəˈdɪkʃnz] .
the unexplained gaps , the contradictions .
这 无法解释 差距 , 这 矛盾 .

无法解释的漏洞和矛盾之处。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [ˈwɒʃɪŋtən] — [ˈlɛtə(r)] [njuː]
For a long time after the founding of New Washington — later New
为了 一个 长的 时间 后 这 创立 的 新的 华盛顿 — 之后 新的
[dʒəˈruːsələm] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈbɒðəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ] [daʊt] .
Jerusalem — he was still bothered a little by doubt .
耶路撒冷 — 他 曾是 仍然 烦恼 一个 小的 经过 怀疑 .

在新华盛顿（后来的新耶路撒冷）建立后的很长一段时间里，他仍然有些疑虑困扰着他。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [əˈbaʊt][ðə; ði] - ,
He wanted to learn all that there was to learn about the Terranovans ,
他 通缉 到 学习 全部 那 那里 曾是 到 学习 关于 这 - ,
他想了解关于泰拉诺瓦人的一切。

[səʊ] [ðæt] [ˈfaɪnəli][hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] [ðem; ðəm] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊt] [wʊd] [biː; bi]
so that finally he would understand them completely and the doubt would be
所以 那 最后 他 会 理解 他们 完全地 和 这 怀疑 会 是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

这样他最终就能完全理解他们，疑虑也会消失。

[ɪˈventʃuəli] [hiː; hi] [kənˈfest] [tuː; tə][hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
Eventually he confessed to himself that the task was impossible .
最终 他 坦白 到 他自己 那 这 任务 曾是 不可能的 .
最终他承认，这项任务是不可能的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɔːti] - [ˈsev(ə)n] [jɪəz] [əʊld] ; [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈhæps] [ˈθɜːti] [jɪəz] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm]
He was forty - seven years old ; he had perhaps thirty years ahead of him
他 曾是 四十 - 七 年 老的 ; 他 有 也许 三十 年 前方 的 他
,
.
,

他当时四十七岁，或许还有三十年的寿命。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪˈvəʊt] [ðem; ðəm] [ˈsəʊlli] [tuː; tə]
and it was not as if he were able to devote them solely to
和 它 曾是 不是 作为 如果 他 是 有能力的 到 奉献 他们 仅 到
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .

而且他也不能把时间完全用于学习。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
There was the written history of the Terranovans ,
那里 曾是 这 书面 历史 的 这 - ,
还有关于特拉诺瓦人的文字记载的历史，

[wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [maɪˈnjuːtli][ə; eɪ][ˈprɪəriəd][ɒv; əv][naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪəz] — [ðəʊ] [nɒt] [kəmˈpliːtli] ;
which covered minutely a period of nine thousand years — though not completely ;
哪个 涵盖 精确到分钟 一个 时期 的 九 千 年 — 尽管 不是 完全地 ;
大致涵盖了九千年的时间——但并不完整；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][prɪəriədz][ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][left][nəʊ] [ˈædɪkwət]
there were periods and places which seemed to have left no adequate
那里 是 时期 和 地方 哪个 似乎 到 有 左边 不 足够的
[ˈrekɔːdz] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] .
records of themselves .
记录 的 他们自己 .
有些时期和地方似乎没有留下足够的记录。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd][nəʊ] ['ri:znəbl] [ˌeksplə'heɪ(ə)n][pʊ; əv] [ðɪs] [fə'nomɪnən] ;
The natives had no reasonable explanation of this phenomenon ;
这 本地人 有 不 合理的 解释 的 这 现象 ;

当地人对这种现象没有合理的解释；

[ðeɪ] ['sɪmplɪ] [sed] [ðæt][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [pʊ; əv][hɪstəriz; 'hɪstrɪz] ['sʌmtaɪmz] [went] [aʊt][pʊ; əv] [fæʃ(ə)n] .
they simply said that the keeping of histories sometimes went out of fashion .
他们 简单地 说 那 这 保持 的 历史 有时 去 出去 的 时尚 .

他们只是说，保存历史的做法有时会过时。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][baɪ'blədʒi][pʊ; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)]
Then there was the biology of the Terranovans and the countless other
然后 那里 曾是 这 生物学 的 这 - 和 这 无数 其他
[ˈɔ:rgənɪzəmz][pʊ; əv][ðə; ði]['plænɪt] — ['sɪmplɪ] [tu;; tə] ['kætəlɒɡ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
organisms of the planet — simply to catalogue them and give them
生物 的 这 行星 — 简单地 到 目录 他们 和 给 他们
['ɪŋɡlɪ] [nems] ,
English names ,
英语 姓名 ,

然后还有泰拉诺瓦人的生物学以及该星球上无数其他生物的研究——仅仅是为了对它们进行分类并给它们起英文名字。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][set] [aʊt][tu;; tə][du;; də] , [wʊd] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [hɪm][ðə; ði][rest][pʊ; əv][hɪz; ɪz]
as he had set out to do , would have occupied him the rest of his
作为 他 有 放 出去 到 做 , 会 有 占领 他 这 休息 的 他的
['laɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .

按照他最初的计划，这将占据他余生的大部分时间。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒmpleks][ænd; ənd] ['pʌzɪŋ] [fi:ld] [pʊ; əv][f'səʊʃ(ə)l][rɪ'leɪ(ə)nz] — [hɪə(r)] [ə'ɡen]
There was the complex and puzzling field of social relations — here again
那里 曾是 这 复杂的 和 令人费解 场地 的 社会的 关系 — 这里 再次
['evrɪθɪŋ] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [flʌks] ,
everything seemed to be in unaccountable flux ,
一切 似乎 到 是 在 无法解释 通量 ,

还有复杂而令人费解的社会关系领域——在这里，一切似乎都处于无法解释的变化之中。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - [ɔ:l] ['pæt(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [si:md] [æz; əz]['rɪdʒɪd]
even though the over - all pattern remained the same and seemed as rigid
甚至 尽管 这 超过 - 全部 图案 剩余 这 相同的 和 似乎 作为 死板的
[æz; əz] ['eni] ['prɪmətɪv] ['pi:pəlz] .
as any primitive people's .
作为 任何 原始 人们的 .

尽管整体模式保持不变，而且看起来和任何原始民族一样僵化。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fɪzɪks] , [wɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ; ɪɡ'zɑ:spəreɪtɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [pʊ; əv]
There was physics , which presented exasperating difficulties of
那里 曾是 物理 , 哪个 呈现 可气 困难 的
[trænz'leɪ(ə)n] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌendʒɪ'niəriŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['medsn; 'medɪsn] ,
translation ; there was engineering , there was medicine ,
翻译 ; 那里 曾是 工程 , 那里 曾是 药品 ,

还有物理学，它给翻译带来了令人恼火的困难；还有工程学，医学，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌi:kə'nɒmɪks]
there was economics
那里 曾是 经济学

这里面涉及到经济学.....

[wen] [hi;; hi]['faɪnəli] [ɡeɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
When he finally gave it up ,
什么时候 他 最后 给予 它 向上 ,

当他最终放弃的时候，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌt] [brɪkəz; brɪkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˌæɪθ'metɪkl] [ɪm,pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
it was not so much because of the simple arithmetical impossibility of
它 曾是 不是 所以 很多 因为 的 这 简单的 算术 不可能 的
[ðə; ði][dʒɒb][æz; əz][brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][ˈmætə(r)] .
the job as because he realized that it didn't matter .
这 工作 作为 因为 他 已实现 那 它 没有 事情 .

与其说是因为这项工作在算术上根本不可能完成，不如说是因为他意识到这无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈtemptɪd] [əˈweɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈætɪtjuːd]
For a time he had been tempted away from the logical attitude
为了 一个 时间 他 有 到过 受诱惑 离开 从 这 逻辑 态度
[təˈwɔːd] [ðiːz] [ˈsævɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [ə; eɪ] [ˈfuːlɪ] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [hæd; həd]
toward these savages of his — a foolish weakness of the sort that had
朝向 这些 野蛮人 的 他的 — 一个 愚蠢 弱点 的 这 种类 那 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
given him that ridiculous hour or two ,
给定 他 那 荒谬的 小时 或者 二 ;

有一段时间，他曾一度偏离了对这些野蛮人的理性态度——这种愚蠢的弱点曾让他度过了那荒唐的一两个小时。

[wen] , [hiː; hi] [naʊ] [ˈdɪmli] [riˈkɔːl; ˈriːkɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - —
when , he now dimly recalled , he had been afraid of the Terranovans —
什么时候 , 他 现在 依稀 召回 , 他 有 到过 害怕的 的 这 - —
[əˈfreɪd] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
afraid , of all things ,
害怕的 , 的 全部 事物 ;

他现在隐约记得，他曾经害怕过泰拉诺瓦人——害怕，竟然害怕任何事物。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfætnɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] !
that they were fattening him for the sacrifice !
那 他们 是 增肥 他 为了 这 牺牲 !
他们把他养肥是为了献祭！

[ˌweər'æz] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪˈnʌf] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [stɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Whereas it was clear enough , certainly , that the former state of the
然而 它 曾是 清除 足够的 , 当然 , 那 这 以前的 状态 的 这
- ,
Terranovans ,
- ,

然而，很明显，特拉诺瓦人的旧状态，

[ðəə(r)][ɪn,kɒmpri'hensəb(ə)l][sə'saɪəti][ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪdʒ][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] , [ˈsɪmpli] [hæd; həd][nəʊ]
their incomprehensible society and language and customs , simply had no
他们的 难以理解 社会 和 语言 和 海关 , 简单地 有 不
[ˈpræktɪkl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
practical importance .
实际的 重要性 .

他们那令人费解的社会、语言和习俗，根本没有任何实际意义。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɔːl] [ðæt] .
He was changing all that .
他 曾是 变化 全部 那 .

他正在改变这一切。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] , [nəʊ]
When he was through , they would be what he had made them , no
什么时候 他 曾是 通过 , 他们 会 是 什么 他 有 制成 他们 , 不
[mɔː(r)][ænd; ənd][nəʊ] [les] .
more and no less .
更多的 和 不 较少的 .

当他完成之后，它们就会是他创造的样子，不多也不少。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [həʊ] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It was strange , looking back , to realize how little he had seen of his
它 曾是 奇怪的 , 寻找 后退 , 到 意识到 如何 小的 他 有 已见 的 他的
[ˈdestəni] ,
destiny ,
命运 ,

回首往事，他意识到自己对自己的命运竟如此懵懂无知，这感觉很奇怪。

[ðəə(r)][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
there at the beginning .
那里 在 这 开始 .

一开始就在那里。

[ˈtɪmɪd][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɑːf][ɪn] [ə'mjuːzmənt] , [hɑːf] [kən'temptʃuəsli] : [ˈnɜːvəs] [ænd; ənd]
Timid little man , he thought half in amusement , half contemptuously : nervous and
胆小 小的 男人 , 他 想法 一半 在 娱乐 , 一半 轻蔑地 : 紧张的 和
[ˈfiəf(ə)l] , [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] [smɔːl] .
fearful , seeing things small .
可怕 , 看到 事物 小的 .

他半是觉得好笑，半是轻蔑地想：胆小又怯懦，看东西都小。

[bɪld] [em 'iː][ə; eɪ] [haʊs] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][ɪn] [skə'nektədi] !
Build me a house , like the one I had in Schenectady !
建造 我 一个 房子 , 喜欢 这 一 我 有 在 斯克内克塔迪 !

给我盖一栋房子，就像我在斯克内克塔迪住的那栋一样！

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm][ə; eɪ] [ˈpæləs] — [nəʊ] , [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
They had built him a palace — no , a temple — and a city ; and they
他们 有 建造 他 一个 宫殿 — 不 , 一个 寺庙 — 和 一个 城市 ; 和 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [wɜːld] .
were building him a world .
是 建筑 他 一个 世界 .

他们为他建造了一座宫殿——不，是一座神庙——和一座城市；他们正在为他建造一个世界。

[ə; eɪ][ˈplænɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ˈætəm] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ;
A planet that would be his to the last atom when it was done ;
一个 行星 那 会 是 他的 到 这 最后的 原子 什么时候 它 曾是 完毕 ;

一颗星球，直到它完成使命，都将完全属于他，连最后一个原子也不例外；

[ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈældʒənən][dʒeɪmz] [ˈwiːvə(r)] .
a corner of the universe that was Algernon James Weaver .
一个 角落 的 这 宇宙 那 曾是 阿尔杰农 詹姆斯 织工 .

宇宙中一个不起眼的角落，那就是阿尔杰农·詹姆斯·韦弗。

[hiː; hi][ri'kɔːl , 'riːkɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][felt] [ˈɔːlməʊst][laɪk] [ðɪːz] [ˈkriːtʃəz] -
He recalled that in the beginning he had felt almost like these creatures ' -
他 召回 那 在 这 开始 他 有 毛毡 几乎 喜欢 这些 生物 -
[ˈsɜːvənt] — " [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːvənt] ,
servant — " public servant ,
仆人 — " 民众 仆人 ,

他回忆说，起初他觉得自己几乎就像这些生物的仆人——“公仆，

" [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [wɪð] [self] - [ˈraɪtʃəs] [luːk'wɔːm] , [ˈpleʒə(r)] .
" **he had thought , with self - righteous lukewarm , pleasure .**
" 他 有 想法 , 和 自己 - 正义 温 , 乐趣 .

他曾带着一种自以为是的、不冷不热的愉悦感想。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm'self][æz; əz][wʌn] [huː] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] — [ðə; ði][mɔː(r)] ['vɜːtʃuəs]
He had seen himself as one who built for others — the more virtuous
他 有 已见 他自己 作为 一 WHO 建造 为了 其他的 — 这 更多的 有德行的
[br'kæz; br'kɒz] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][men] .
because those others were not even men .
因为 那些 其他的 是 不是 甚至 男人 .
他一直认为自己是在为他人建造东西——而且这种为他人建造的东西更显高尚，因为那些“他人”甚至都不是人。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hiː; hi] [huː] [bɪlt] .
But it was not he who built .
但 它 曾是 不是 他 WHO 建造 .
但建造者并非他。

[ðeɪ] [bɪlt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
They built , and for him .
他们 建造 , 和 为了 他 .
他们建造了这一切，都是为了他。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] , [ðæt][hiː; hi][ʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [siːn] [,aɪ 'tiː]
It was strange , he thought again , that he should not have seen it
它 曾是 奇怪的 , 他 想法 再次 , 那 他 应该 不是 有 已见 它
[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
from the first .
从 这 第一的 .
他再次想到，这很奇怪，他竟然没有一开始就看出来了。

[fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][ænd; ənd][ɔːl][pʊv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)n] .
For it was perfectly clear and all of a pattern .
为了 它 曾是 完美 清除 和 全部 的 一个 图案 .
因为一切都非常清晰，而且都遵循着某种模式。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [lɔːz] .
The marriage laws .
这 婚姻 法律 .
婚姻法。

[ðəʊ] [ʃælt] [nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'dʌltəri] .
Thou shalt not live in adultery .
你 应 不是 居住 在 通奸 .
不可奸淫。

[ðə; ði]['daɪətəri] [lɔːz] .
The dietary laws .
这 饮食 法律 .
饮食法则。

[ðəʊ] [ʃælt] [nɒt] [iːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'kliːn] .
Thou shalt not eat that which is unclean .
你 应 不是 吃 那 哪个 是 不洁 .
不可吃不洁净的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kɒmɪtənt] , [ðə; ði] [lɔː] [pʊv; əv] ['wɜːʃɪp] .
And the logical concomitant , the law of worship .
和 这 逻辑 伴随物 , 这 法律 的 崇拜 .
而由此必然产生的，便是敬拜的律法。

[ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv][nəʊ][gɒdz] [br'fɔː(r)][em 'iː] .
Thou shalt have no gods before Me .
你 应 有 不 神 前 我 .
除了我以外，你不可有别的神。

[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] . . .
The apostles . . .
这 使徒 . . .

使徒们.....

[mɑ:k] , [lu:k] [ænd; ənd][dʒɒn] .
Mark , Luke and John .
标记 , 卢克 和 约翰 .

马可福音、路加福音和约翰福音。

[ˈleɪtə(r)] , [ˈmæθju:] , [ˈfɪlɪp] , [ˈpi:tə(r)] , [ˈsaɪmən] , [ˈændru:] , [dʒeɪmz] , [bɑːˈθɒləmjʊ:] [ænd; ənd] [ˈtɒməs]
Later , Matthew , Philip , Peter , Simon , Andrew , James , Bartholomew and Thomas
之后 , 马修 , 菲利普 , 彼得 , 西蒙 , 安德鲁 , 詹姆斯 , 巴塞洛缪 和 托马斯
.
.
.

后来，马太、腓力、彼得、西门、安德烈、雅各、巴多罗买和多马也相继出生。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][lɪst] [brˈsaɪdz] [ðə; ði]
He had a feeling that something was wrong with the list besides the
他 有 一个 感觉 那 某物 曾是 错误的 和 这 列表 除了 这
[əˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈdʒuːdəs] — [ʌnˈlʌkɪli] ,
omission of Judas — unluckily ,
省略 的 犹大 — 不幸的是 ,

他感觉除了漏掉了犹大之外，名单上还有其他问题——不幸的是，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈbaɪb(ə)l] — [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [æn; ən][ækəˈdemɪk] [ˈkwestʃən] .
he had no Bible — but it was really an academic question .
他 有 不 圣经 — 但 它 曾是 真的 一个 学术的 问题 .
他没有圣经——但这其实是一个学术问题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] , [nɒt] [ðæt] [ˈʌðərz] .
They were his apostles , not that Other's .
他们 是 他的 使徒 , 不是 那 其他的 .
他们是他的使徒，不是那位“他者”的使徒。
[ðə; ði][ˈpæt(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] [ɪtˈself] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌverɪˈeʃən] .
The pattern repeated itself , he thought , but with variations .
这 图案 重复 本身 , 他 想法 , 但 和 变体 .

他心想，这种模式不断重复出现，只是略有不同。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [naʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌjelvd] [ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈkrɪstʃənaɪz]
He understood now why he had shelved the project of Christianizing
他 理解 现在 为什么 他 有 搁置 这 项目 的 基督教化
[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
the natives ,
这 本地人 ,

他现在明白了为什么自己搁置了让土著居民皈依基督教的计划。

[ɔːlˈðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst][ækts][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [əˈbɒlɪʃ] [ðeə(r)][ˈpeɪɡən][ˌseks] .
although one of his first acts had been to abolish their pagan sects .
虽然 一 的 他的 第一的 行为 有 到过 到 取消 他们的 异教徒 教派 .
尽管他上任后的首批举措之一就是废除他们的异教教派。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪmˈself][æt; ət][fɜːst] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
He had told himself at first that it was best to wait until he had
他 有 讲述 他自己 在 第一的 那 它 曾是 最好的 到 等待 直到 他 有
[pʊt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈmeməri] [ðə; ði][ˈseɪlɪənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈbaɪb(ə)l] — [ˈdʒenəˌsɪs] ,
put down from memory the salient parts of the Holy Bible — Genesis ,
放 向下 从 记忆 这 显著的 部分 的 这 圣 圣经 — 创世纪 ,
他起初告诉自己，最好等到他把《圣经》的要点——《创世纪》——背下来之后再做这件事。

[seɪ] , [ðə; ði][ˈbetə(r)] - [nəʊn] [sa:mz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'denst] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒspəlz] ;
say , the better - known Psalms , and a condensed version of the Gospels ;
说 , 这 更好的 - 已知 诗篇 , 和 一个 浓缩版 版本 的 这 福音书 ;
[ˈli:vɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][br'gæts] ,
leaving out all the begats ,
离开 出去 全部 这 后裔 ,

比如说, 选取更为人们熟知的《诗篇》, 以及福音书的简略版; 省略所有关于家谱的内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒu:ɪ] ['traɪb(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['ɔ:kwəd] [θɪŋz] [laɪk][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv]
and the Jewish tribal history , and awkward things like the Songs of
和 这 犹太人 部落 历史 , 和 尴尬的 事物 喜欢 这 歌曲 的
[ˈsɒləmən] .
Solomon .
所罗门 .

还有犹太部落历史, 以及像《雅歌》这样令人尴尬的内容。

([ðɑɪ] [ˈmændɪbl] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] ['pɒm,grænɪts] . . .
(Thy mandibles are like pomegranates . . .
(你的 下颚 是 喜欢 石榴 . . .

你的下颚就像石榴.....

[nəʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊdnt] [du:; də]) .
no , it wouldn't do) .
不 , 它 不会 做) .

不, 那样不行)。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然,

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [ræk] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt]
he had never found time to wrack his brains for the passages that
他 有 绝不 成立 时间 到 残骸 他的 大脑 为了 这 段落 那
[ɪ'lu:did] [hɪm] .
eluded him .
躲避 他 .

他一直没能抽出时间去苦思冥想那些他没能理解的段落。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['sʌbtəfju:dʒ] [tu:; tə] [su:ð] [hɪz; ɪz] ['kɒŋjəns] ,
But all that had been merely a subterfuge to soothe his conscience ,
但 全部 那 有 到过 仅仅 一个 托词 到 舒缓 他的 良心 ,

但这只不过是 他为了安抚自己良心而耍的花招而已。

[waɪl] [hi:; hi] ['sləʊli] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ŋju:] [rəʊl] .
while he slowly felt his way into his new role .
尽管 他 缓慢地 毛毡 他的 方式 进入 他的 新的 角色 .

他慢慢地适应着自己的新角色。

[naʊ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [əb'sɜ:dlɪ] ['sɪmp(ə)] .
Now , it was almost absurdly simple .
现在 , 它 曾是 几乎 荒谬地 简单的 .

现在, 这简直简单得不可思议。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['həʊli] [bʊk] — [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] , [lu:k] , ['tɒməs] ,
He was writing his own holy book — or rather , Luke , Thomas ,
他 曾是 写作 他的 自己的 圣 书 — 或者 相当 , 卢克 , 托马斯 ,
他正在撰写自己的圣书——或者更确切地说, 是路加福音、托马斯福音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə'sistənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [,aɪ 'ti:] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs]
and a corps of assistants were putting it together from his previous
和 一个 兵团 的 助理 是 推杆 它 一起 从 他的 以前的
['ʌtərəns] ,
utterances ,
话语 ,

一群助手正根据他之前的言论整理出这些信息。

[tu;; tə][bi;; bi] ['editɪd] [baɪ][hɪm]['lɛtə(r)] .
to be edited by him later .
到 是 编辑 经过 他 之后 .

稍后由他编辑。

[ðə; ði] [ʌn'i:zi] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑɪtɪnəs] [ɑ:mz] [ə'genst] [waɪt] [rəʊbz][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [hɪm][frɒm; frəm]
The uneasy rustling of chitinous arms against white robes recalled him from
这 不安 沙沙声 的 几丁质的 武器 反对 白色的 长袍 召回 他 从
[hɪz; ɪz][,medɪ'teɪ(ə)n] .
his meditation .
他的 冥想 .

粗糙的手臂摩擦白色长袍发出的不安沙沙声，将他从冥想中拉了回来。

[ðə; ði] [swɔ:m] [ɒv; əv] [pri:sts] , [ˈɔ:l̩tə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['retɪnju:] [wɒz; wəz] [stɪl]
The swarm of priests , altar boys , and the rest of his retinue was still
这 蜂群 的 神父 , 坛 男孩们 , 和 这 休息 的 他的 随从 曾是 仍然
[ˈgæðəd] [ə'raʊnd][hɪm] ,
gathered around him ,
聚集 大约 他 ,

一大群神父、辅祭和其他随从仍然聚集在他周围。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][hi;; hi][fʊd; fəd] [deɪn] [tu;; tə]['nəʊtɪs][ðem; ðəm][ə'gen] .
waiting until he should deign to notice them again .
等待 直到 他 应该 设计 到 注意 他们 再次 .

等到他终于肯瞟目再次注意到他们为止。

['ri:əli] , [gɒd] [θɔ:t] [wɪð] [ə'nɔɪəns] , [ðɪs] ['wʊl,gæðərɪŋ] — [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] !
Really , God thought with annoyance , this woolgathering — at such a moment !
真的 , 上帝 想法 和 烦恼 , 这 胡思乱想 — 在 这样的 一个 片刻 !

上帝恼怒地想：真是的，在这种时候搞这种无意义的讨论！

[ðə; ði] ['wə:ʃɪpə] [wɜ:(r); wə(r)] [mæst] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
The worshippers were massed in the Temple .
这 信徒 是 大量 在 这 寺庙 .

信徒们聚集在圣殿里。

[ə; eɪ] [ləʊ] ,
A low ,
一个 低的 ,

低，

[ɪk'saɪtɪd] ['twɪtərɪŋ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][hi;; hi] [ə'prɪəd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]
excited twittering rose from them as He appeared and walked into the
兴奋的 推特 玫瑰 从 他们 作为 他 出现 和 步行 进入 这
[bi:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɒtlaɪt] .
beam of the spotlight .
光束 的 这 聚光灯 .

当他出现并走进聚光灯下时，人群中爆发出兴奋的议论声。

[ðə; ði] [dɑ:k] ['lensɪz] [ɒv; əv] ['telɪvɪz(ə)n] ['kæməɾəz][wɜ:(r); wə(r)] ['fəʊkəst] [ɒn] [hɪm][frɒm; frəm] ['evri] [pɑ:t]
The dark lenses of television cameras were focused on Him from every part
这 黑暗的 镜头 的 电视 相机 是 专注 在 他 从 每一个 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
of the balcony at the rear of the hall .
的 这 阳台 在 这 后部 的 这 大厅 .

从大厅后方阳台的各个角落，电视摄像机的黑色镜头都对准了他。

[ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] .
The microphones were ready .
这 麦克风 是 准备好 .

麦克风已准备就绪。

[ˈwi:və(r)] [wɔ:kt] ['fɔ:wəd] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [nelt] ,
Weaver walked forward as the congregation knelt ,
织工 步行 向前 作为 这 会众 跪下 ,

韦弗向前走去，会众跪了下来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æn; ən] [ɪmˈpresɪv] ['məʊmənt][brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [sprɛd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] ['dʒestʃə(r)]
and waited an impressive moment before He spread His hands in the gesture
和 等待 一个 感人的 片刻 前 他 传播 他的 双手 在 这 手势
[ðæt] [ment] ,
that meant ,
那 意思是 ,

他静默了片刻，然后张开双手，做出一个意义非凡的手势：

" [raɪz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
" Rise , my children .
" 上升 , 我的 孩子们 .

孩子们，起来吧。

" ['saɪmən] , ['pri:vɪəsli] [kəʊtʃt] , [trænzˈleɪtɪd] .
" Simon , previously coached , translated .
" 西蒙 , 之前 教练 , 翻译 .

“西蒙，之前接受过指导，担任翻译。”

[ðə; ði][ˌkɒŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [rəʊz] [əˈgen] , ['rʌslɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [stɪl] .
The congregation rose again , rustling , and then was still .
这 会众 玫瑰 再次 , 沙沙声 , 和 然后 曾是 仍然 .

会众再次起身，发出沙沙声，然后又安静下来。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl][frɒm; frəm] ['saɪmən] ,
At a signal from Simon ,
在 一个 信号 从 西蒙 ,

西蒙发出信号后，

[ðə; ði] ['kwaɪə(r)][brɪˈgæn][ə; eɪ] [skə:l, skiəl] [ænd; ənd] ['skri:tʃɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] ['wɒrəntɪd] [tu:; tə]
the choir began a skirling and screeching which the disciples warranted to
这 唱诗班 开始 一个 斯基林 和 尖叫 哪个 这 门徒 有保证 到
[bi:; bi] ['mju:zɪk] — [rɪˈlɪdʒəs] ['mju:zɪk] ,
be music — religious music ,
是 音乐 — 宗教 音乐 ,

唱诗班开始发出刺耳的尖叫声，门徒们却坚称那是音乐——宗教音乐。

[kəmˈpəʊzd] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪərmənts] [hi:; hi] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] .
composed to fit the requirements He had laid down .
由 到 合身 这 要求 他 有 铺设 向下 .

按照他提出的要求创作。

[ˈwi:və(r)] [ɪnˈdjʊəd] [aɪ ˈti:] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [məʊst; məst] [kʌm] ['sləʊli] .
Weaver endured it , thinking that some changes must come slowly .
织工 忍受 它 , 思维 那 一些 变化 必须 来 缓慢地 .

韦弗忍受了下来，他认为有些改变必须循序渐进。

[ðə; ði] [hɪm] [weɪld] [tu;; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] ['wi:və(r)] [gript] [ðə; ði] ['lektən] , ['li:nɪŋ]
The hymn wailed to an end , and Weaver gripped the lectern , leaning
这 圣歌 哀嚎 到 一个 结尾 , 和 织工 紧握 这 讲台 , 倾斜
['keəfəli] ['fɔ:wəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] .
carefully forward toward the microphones .
小心 向前 朝向 这 麦克风 .

赞美诗的哀婉声渐渐消失，韦弗紧紧抓住讲台，小心翼翼地向前倾身，走向麦克风。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [hi;; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɒləmənz] ['twɪtərɪŋ] [trænz'leɪ(ə)n] .
" **My children ,** " **He began , and waited for Solomon's twittering translation .**
" 我的 孩子们 , " 他 开始 , 和 等待 为了 所罗门的 推特 翻译 .
“我的孩子们,”他开口说道，然后等待所罗门叽叽喳喳地翻译。

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [sin] ['greɪtli] — " ['twɪtə(r)] .
" **You have sinned greatly — " Twitter .**
" 你 有 罪过 非常 — " 叽叽喳喳 .
“你犯下了滔天大罪——”推特。

" — [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] .
" — **and in many ways .**
" — 和 在 许多 方式 .
——在很多方面都是如此。

" ['twɪtə(r)] .
" **Twitter .**
" 叽叽喳喳 .
“叽叽喳喳。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ju;; jʊ] — " ['twɪtə(r)] .
" **But I have come among you — " Twitter .**
" 但 我 有 来 之中 你 — " 叽叽喳喳 .
“但我已经来到你们中间——”推特。

" — [tu;; tə] [rɪ'di:m] [jɔ:(r); jə(r)][sɪnz] — " ['twɪtə(r)] .
" — **to redeem your sins — " Twitter .**
" — 到 赎回 你的 罪孽 — " 叽叽喳喳 .
“——为了赎清你的罪孽——”推特。

" — [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] .
" — **and make them as though they had never been .**
" — 和 制作 他们 作为 尽管 他们 有 绝不 到过 .
——并让它们看起来就像从未存在过一样。

" ['twɪtə(r)] .
" **Twitter .**
" 叽叽喳喳 .
“叽叽喳喳。

[hi;; hi][went] [ɒn][tu;; tə][ðə; ði][end] , ['spi:kɪŋ] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['sɒnərəsli] .
He went on to the end , speaking carefully and sonorously .
他 去 在 到 这 结尾 , 请讲 小心 和 响亮地 .
他一直讲到最后，语速缓慢而洪亮。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜ:mən] , [bʌt; bət][hi;; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mi:ti]
It was not a long sermon , but He flattered Himself that it was meaty
它 曾是 不是 一个 长的 讲道 , 但 他 受宠若惊 他本人 那 它 曾是 肉质的
.
.
.
虽然讲道时间不长，但他自认为内容很充实。

[æ̯t; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][,aɪ 'ti:][hi:; hi] [stept] [bæk][ə; eɪ] [pers] , [ænd; ənd][f'əʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
At the end of it He stepped back a pace , and folded His arms ,
在 这 结尾 的 它 他 步 后退 一个 步伐 , 和 折叠 他的 武器 ,
最后, 他后退一步, 抱起了双臂。

[ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [waɪt] - [saɪlk] [sli:vz] , [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
in their long white - silk sleeves , across His chest .
在 他们的 长的 白色的 - 丝绸 袖子 , 穿过 他的 胸部 .
长长的白色丝绸袖子, 遮住了他的胸膛。

[ˈsaɪmən] [tʊk] [ˈəʊvə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ˈwi:və(r)] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [hi:; hi][dɪd] [wel] .
Simon took over now , and so far as Weaver could judge , he did well .
西蒙 采取 超过 现在 , 和 所以 远的 作为 织工 可以 法官 , 他 做过 出色地 .
现在西蒙接手了, 就韦弗的判断而言, 他做得不错。

[hi:; hi] [ri'sait] [ə; eɪ] [ˈlɪtəni] [wɪtʃ] [ˈwi:və(r)] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] ,
He recited a litany which Weaver had taught him ,
他 背诵 一个 连祷 哪个 织工 有 教授 他 ,
他背诵了韦弗教给他的祷文,

[ˈɪndɪkətɪŋ] [baɪ] [ˈdʒestʃəz] [ðæt][ðə; ði][,kɒŋgrɪ'geɪ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] [ˈevri] [ˈsekənd]
indicating by gestures that the congregation was to repeat after him every second
表明 经过 手势 那 这 会众 曾是 到 重复 后 他 每一个 第二
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

他用手势示意会众跟着他重复每隔一次的讲话。

[ðə; ði] [ləʊ] [ˈtʃɜ:pɪŋ] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] ; [ə; eɪ] [ˈkʌmfətɪŋ] , [ˈwɔ:mɪŋ] [saʊnd] ,
The low chirping welled from the hall ; a comforting , warming sound ,
这 低的 啁啾声 井 从 这 大厅 ; 一个 令人感到安慰 , 变暖 声音 ,
大厅里传来低沉的鸟鸣声; 那是一种令人感到舒适温暖的声音。

[ˈɔ:lməʊst][laɪk][ðə; ði] [rɪ'spɔ:nsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən][,kɒŋgrɪ'geɪ(ə)n] .
almost like the responses of a human congregation .
几乎 喜欢 这 回应 的 一个 人类 会众 .
几乎就像人类信众的反应一样。

[ˈwi:və(r)] [felt] [tɪəz] [ˈwelɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Weaver felt tears welling to His eyes ,
织工 毛毡 眼泪 井 到 他的 眼睛 ,
韦弗感到泪水涌上眼眶,

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ˈwi:pɪŋ] [ˈəʊpənli][ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ˈefət] .
and He restrained Himself from weeping openly only by a gigantic effort .
和 他 克制 他本人 从 哭泣 公然 仅有的 经过 一个 巨大 努力 .
他竭尽全力才忍住没有当众哭泣。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv] [rʊθ] ;
After all , He was a god of wrath ;
后 全部 , 他 曾是 一个 上帝 的 愤怒 ;
毕竟, 祂是愤怒之神;

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [swept] [tə'wɔ:d] [hɪm][æ̯t; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [θɪŋ]
but the love which swept toward Him at this moment was a powerful thing
但 这 爱 哪个 扫荡 朝向 他 在 这 片刻 曾是 一个 强大的 事物
[tu:; tə][,geɪn'seɪ] .
to gainsay .
到 否定 .
但此刻涌向他的爱是如此强大, 不容置疑。

[wen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] , [hiː; hi][went] [bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsæŋktəm] ,
When it was all over , He went back to His sanctum ,
什么时候 它 曾是 全部 超过 , 他 去 后退 到 他的 圣所 ,
一切结束后, 祂回到了祂的圣所。

[dɪsˈmɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈretɪnjuː] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][ˈregjələ(r)] [əˈsɪstənts] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði]
dismissed all His retinue except His regular assistants , and removed the
解雇 全部 他的 随从 除了 他的 常规的 助理 , 和 已移除 这
[ˌserɪˈmæʊniəl][rəʊbz] .
ceremonial robes .
仪式 长袍 .

除了他的固定助手外, 他解散了所有随从, 并脱去了礼服。

" [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [rɪˈspɒndɪd] [wel] , " [hiː; hi][sed] .
" **The people responded well , " He said .**
" 这 人们 回应 出色地 , " 他 说 .
“民众反响很好,”他说。

" [aɪ][eɪˈem] [pliːzd] .
" **I am pleased .**
" 我 是 高兴 .

我很高兴。

" [ˈsaɪmən][sed] , " [ðeɪ] [waɪ] [wɜːk] [hɑːd][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [ˈmɑːstə(r)] .
" **Simon said , " They will work hard to please You , Master .**
" 西蒙 说 , " 他们 将要 工作 难的 到 请 你 , 掌握 .
西蒙说:“他们会努力工作, 取悦您, 主人。”

[juː; jʊ] [brɪŋ] [greɪt] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
You bring great happiness to them . "
你 带来 伟大的 幸福 到 他们 . "
你给他们带来了极大的快乐。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [sed] [ˈwiːvə(r)] .
" **That is well , " said Weaver .**
" 那 是 出色地 , " 说 织工 .

“那很好,”韦弗说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [greɪt] [desk] , [waɪ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [stʊd] [əˈtentɪvli] [brɪˈləʊ] [hɪm] ,
He sat down behind His great desk , while the others stood attentively below Him ,
他 卫星 向下 在后面 他的 伟大的 桌子 , 尽管 这 其他的 站立 认真地 以下 他 ,
他坐在他那张大桌子后面, 其他人则专注地站在他下面。

[ɪn][ðə; ði][ˈsʌŋkən] [fɔː(r)] - [ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsæŋktəm] .
in the sunken fore - section of the sanctum .
在 这 凹陷 前 - 部分 的 这 圣所 .
在圣所下沉的前部。

" [wɒt] [ˈbɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][emˈiː] [təˈdeɪ] ? "
" **What business have you for Me today ? "**
" 什么 商业 有 你 为了 我 今天 ? "
你今天有什么事要找我?

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnɒv(ə)] , [ˈmɑːstə(r)] , " [sed] [mɑːk] .
" **There is the matter of the novel , Master , " said Mark .**
" 那里 是 这 事情 的 这 小说 , 掌握 , " 说 标记 .
“还有小说的事要处理, 师傅,”马克说道。

[hiː; hi] [stept] [ˈfɔːwəd] , [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][step][tuː; tə] [ˈwiːvərz] [ˈdeɪs] ,
He stepped forward , mounted the single step to Weaver's dais ,
他 步 向前 , 安装 这 单身的 步 到 织工的 台 ,
他上前一步, 跨上通往织工讲台的那唯一一级台阶,

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [ʃi:f] [ɒv; əv][ˈpeɪpəz][ɒn][ðə; ði][desk] .
" **and laid a sheaf of papers on the desk** .
" 和 铺设 一个 捆 的 文件 在 这 桌子 .
" 并将一叠文件放在桌子上。 "

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnəri] [ə'tempt] [wɪθ] [wʌn] [kɔ:ld] [ˈpi:tə(r)] [smɪθ] [hæz; həz] [meɪd] [wɪð] [maɪ]
" **This is a preliminary attempt which one called Peter Smith has made with my**
" 这 是 一个 初步的 试图 哪个 一 称为 彼得 史密斯 有 制成 和 我的
[ʌn'wɜ:ði] [help] . " **unworthy help** . "
不配 帮助 . "
" 这是彼得·史密斯在我这个卑微的帮手下进行的一次初步尝试。 "

" [aɪ] [wɪl] [ri:d] [,aɪ 'ti:] [ˈleɪtə(r)] , " [ˈwi:və(r)] [təʊld][hɪm] .
" **I will read it later , Weaver told him** .
" 我 将要 读 它 之后 , " 织工 讲述 他 .
" 我稍后会读," 韦弗告诉他。 "

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] [stʌf] , [nəʊ] [daʊt] — [wɒt] [els] [kʊd; kəd][wʌn][ɪk'spekt] ? — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:]
It was poor stuff , no doubt — what else could one expect ? — but it
它 曾是 贫穷的 东西 , 不 怀疑 — 什么 别的 可以 一 预计 ? — 但 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɑ:t] .
was a start .
曾是 一个 开始 .
毫无疑问, 这东西很糟糕——还能指望什么呢? ——但这总算是个开始。 "

[hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [ə'gen] .
He would tell them what was wrong with it , and they would try again .
他 会 告诉 他们 什么 曾是 错误的 和 它 , 和 他们 会 尝试 再次 .
他会告诉他们哪里出了问题, 然后他们会再试一次。 "

[ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ˈɑ:məmənts] , [ˈtærɪf] , [ˈmænəz] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
Literary criticism , armaments , tariffs , manners — there was no end to it .
文学 批评 , 军备 , 关税 , 礼仪 — 那里 曾是 不 结尾 到 它 .
文学批评、军备、关税、礼仪——没完没了。 "

" [wɒt] [els] ?
" **What else ?**
" 什么 别的 ?

还有什么?

" [lu:k] [stept] [ˈfɔ:wəd] .
" **Luke stepped forward** .
" 卢克 步 向前 .

卢克上前一步。

" [ðə; ði][plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˈwepənz] [ju:; jʊ] [kə'mɑ:nd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:vənts] [tu:; tə] [dɪ'zaɪn] ,
" **The plans for the large weapons You commanded Your servants to design** ,
" 这 计划 为了 这 大的 武器 你 命令 你的 仆人 到 设计 ,
[ˈma:stə(r)] .
Master :
掌握 .

" 主人, 您命令您的仆人设计大型武器的计划。 "

" [hi:; hi][pʊt] [θri:] [lɑ:dʒ] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [ˈpɑ:tʃmənt] [ɒn][ðə; ði][desk] .
" **He put three large sheets of parchment on the desk** .
" 他 放 三 大的 纸张 的 羊皮纸 在 这 桌子 .
他把三张大羊皮纸放在桌子上。 "

[ˈwi:və(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ni:t] [ˈtreɪsəri][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] , [ænd; ənd] [ˈfraʊnd] .
Weaver looked at the neat tracery on the first , and frowned .
织工 看起来 在 这 整洁的 花饰 在 这 第一的 , 和 皱眉 .
韦弗看着第一块木板上整齐的花纹, 皱起了眉头。 "

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [niə(r)][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You may come near Me , " He said .
" 你 可能 来 靠近 我 , " 他 说 .

他说：“你可以靠近我。”

" [ʃəʊ] [em 'iː] [haʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .
" Show Me how these are meant to operate .
" 展示 我 如何 这些 是 意思是 到 操作 .

“请告诉我这些设备应该如何操作。”

" [luːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['drɔːɪŋ] .
" Luke pointed to the first drawing .
" 卢克 尖 到 这 第一的 绘画 .

卢克指着第一幅画。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] , ['mɑːstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is the barrel of the weapon, Master , " he said .
" 这 是 这 桶 的 这 武器 , 掌握 , " 他 说 .

“这是武器的枪管，主人，”他说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [kə'mɑːnd] , [aɪ 'tiː][ɪz]['raɪflɪd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [wɪl] [spɪn] .
" As You commanded , it is rifled so that the missile will spin .
" 作为 你 命令 , 它 是 步枪 所以 那 这 导弹 将要 旋转 .

“按照你的命令，它装有膛线，这样导弹就能旋转。”

[hɪə(r)][ðə; ði] ['mɪsaɪl] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [briːtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][də'rek(ə)n] .
Here the missile is inserted at the breach, according to Your direction .
这里 这 导弹 是 插入 在 这 臀 , 根据 到 你的 方向 .

按照您的指示，导弹将从炮膛插入。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [tɜːnz] [ænd; ænd][eɪmz][ðə; ði] ['wepən] , [æz; əz][juː; jʊ] [kə'mɑːnd] .
Here is the mechanism which turns and aims the weapon, as You commanded .
这里 是 这 机制 哪个 转弯 和 目标 这 武器 , 作为 你 命令 .

这是按照您的命令转动和瞄准武器的装置。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn]['greɪtə(r)][dɪ'teɪl][ɒn] [ðɪs] ['sekənd] [ʃiːt]
It is shown in greater detail on this second sheet
它 是 所示 在 更大的 细节 在 这 第二 床单

第二张图纸上有更详细的说明.....

[ænd; ænd][hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] , [ɪz][ðə; ði] ['mɪsaɪl] [ɪt'self] .
And here, on the third, is the missile itself .
和 这里 , 在 这 第三 , 是 这 导弹 本身 .

第三点，就是导弹本身。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['hɒləʊ] [ænd; ænd] [fɪld] [wɪð] [ɪk'spləʊsɪv]['paʊdə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːdəd] ,
It is hollow and filled with explosive powder, as You ordered ,
它 是 空洞的 和 已填 和 爆炸物 粉末 , 作为 你 订购 ,

它是空心的，里面装满了炸药，正如你所要求的。

[ænd; ænd][ðəə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][tɪp] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'trækt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːɡɪt] .
and there is in the tip a device which will attract it to the target .
和 那里 是 在 这 提示 一个 设备 哪个 将要 吸引 它 到 这 目标 .

尖端有一个装置，可以将其吸引到目标上。

" ['wiːvə(r)] ['ɡreɪvli] [n'ɒdɪd] .
" Weaver gravely nodded .
" 织工 严重地 点头 .

韦弗郑重地点了点头。

" [hæz; həz][aɪ 'tiː] [biːn] ['testɪd] ? " " Has it been tested ? " " 有 它 到过 测试 ? " "

“它经过测试了吗？ ”

" [ɪn] ['mɒdlz] ['əʊnli] , ['mɑ:stə(r)] .
" **In models only , Master** .
" 在 模型 仅有的 , 掌握 .

“仅限模型，大师。”

[ɪf] [ju:; jʊ][də'rekt] , [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [wɪl] [bɪ'ɡɪn][æt; ət][wʌns] . "
If You direct , the construction will begin at once . "
如果 你 直接的 , 这 建造 将要 开始 在 一次 . "

如果您下令，工程将立即开工。

" [ɡʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。”

[prə'si:d] .
Proceed .
继续 .

继续。

[haʊ] ['meni] [pʌ; əv] [ðɪ:z] [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ?
How many of these can you make for Me within a month ?
如何 许多 的 这些 能 你 制作 为了 我 之内 一个 月 ?

一个月内你能帮我做多少个？

" [lu:k] ['hezɪteɪtɪd] .
" **Luke hesitated** .
" 卢克 犹豫了一下 .

卢克犹豫了一下。

" [fju:] , ['mɑ:stə(r)] .
" **Few , Master** .
" 很少 , 掌握 .

“少，师父。”

[æt; ət][fɜ:st][ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][hænd] ['meθədz] .
At first all must be done by hand methods .
在 第一的全部 必须 是 完毕 经过 手 方法 .

起初所有工作都必须手工完成。

['leɪtə(r)][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['meni] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — ['fɪftɪ] ,
Later it will be possible to make many at a time — fifty ,
之后 它 将要 是 可能的 到 制作 许多 在 一个 时间 — 五十 ,

以后就可以一次制作很多——五十个，

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn][wʌn] [mʌnθ] — [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mʌnθs] ,
or even a hundred in one month — but for the first two or three months ,
或者 甚至 一个 百 在 一 月 — 但 为了 这 第一的 二 或者 三 几个月 ,

甚至一个月就能卖出一百个——但头两三个月，

['mɑ:stə(r)] , [tu:] ['wepənz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'wɜ:ði] ['sɜ:vənts] [kæn; kən][du:; də]
Master , two weapons in a month is all that Your unworthy servants can do
掌握 , 二 武器 在 一个 月 是全部 那 你的 不配 仆人 能 做
.
"
.
"
.
"
.
"
.

“主人，一个月只能造出两件武器，这就是您卑微的仆人所能做的。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['wi:və(r)] .
" **Very well , " said Weaver** .
" 非常 出色地 , " 说 织工 .

“很好，”韦弗说。

" [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **See to it** .
" 看 到 它 .

务必执行。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][lɑ:dʒ] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz]
" **He turned and examined the large globe of the planet which stood on His**
" 他 转向 和 检查 这 大的 地球 的 这 行星 哪个 站立 在 他的
[desk] .
desk .
桌子 .

他转过身，仔细端详着摆在桌上的那个巨大的地球仪。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə'hʌðə(r)] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ;
Here was another product of His genius ;
这里 曾是 其他 产品 的 他的 天才 ;

这是他的又一天才之作；

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['skeəsli] [hæd; həd][mæps] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [br'fʊ:(r)][hɪz; ɪz]
the Terranovans had scarcely had maps worthy of the name before His
这 - 有 几乎 有 地图 值得 的 这 姓名 前 他的
['kʌmɪŋ] .
Coming .
未来 .

在祂降临之前，泰拉诺瓦人几乎没有像样的地图。

[ðə; ði] [θri:] ['meɪdʒə(r)] ['kɒntɪnənts] [treɪld] ['daʊnwəd] [laɪk] ['fleʃi] [li:vz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ]
The three major continents trailed downward like fleshy leaves from the north
这 三 主要的 各大洲 拖着 向下 喜欢 肉质的 树叶 从 这 北
[pəʊl] ;
pole ;
极 ;

三大洲像肥厚的树叶一样从北极向下延伸；

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ə'merɪkə] , ['jʊərəp] [ænd; ənd]['eɪzə; 'eɪə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
He had called them America , Europe and Asia , and they were
他 有 称为 他们 美国 , 欧洲 和 亚洲 , 和 他们 是
[səʊ] ['letəd] [ɒn][ðə; ði][gləʊb] .
so lettered on the globe .
所以 字母 在 这 地球 .

他将它们分别称为美洲、欧洲和亚洲，地球仪上也用字母标出了它们。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] , [br'saɪdz] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd]['eɪzə; 'eɪə][ænd; ənd]
In the southern hemisphere , besides the tips of Europe and Asia and
在 这 南部 半球 , 除了 这 尖端 的 欧洲 和 亚洲 和
['fʊli] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ə'merɪkə] ,
fully a third of America ,
完全 一个 第三 的 美国 ,

在南半球，除了欧洲和亚洲的尖端地区以及美洲的三分之一之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:θ] ['kɒntɪnənt] , [jeɪpt] ['rɑ:ðə(r)][laɪk][ə; eɪ][hæt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
there was a fourth continent , shaped rather like a hat , which He had
那里 曾是 一个 第四 大陆 , 形状 相当 喜欢 一个 帽子 , 哪个 他 有
[kɔ:ld] [p'streɪliə] .
called Australia .
称为 澳大利亚 .

还有一个第四大洲，形状像一顶帽子，他称之为澳大利亚。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['æfrɪkə][ɒn] [ˌterə'noʊvə] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [smɔ:l] [lɒs] :
There was no Africa on Terranova , but that was small loss :
那里 曾是 不 非洲 在 特拉诺瓦 , 但 那 曾是 小的 损失 :

特拉诺瓦星球上没有非洲，但这算不上什么损失：

[ˈwi:və(r)] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ˈhaɪli] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə] .
Weaver had never thought highly of Africa .
织工 有 绝不 想法 高度 的 非洲 .

韦弗一直以来都对非洲没什么好感。

[ðə; ði][ˈplænɪt][ɪt'self] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈekspɜ:ts] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'saɪnd] [ðə; ði][ˈprɒbləm] ,
The planet itself , according to the experts who had been assigned the problem ,
这 行星 本身 , 根据 到 这 专家 WHO 有 到过 分配 这 问题 ,
据负责解决此问题的专家称, 问题就出在地球本身。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
was a little more than ten thousand miles in diameter .
曾是 一个 小的 更多的 比 十 千 英里 在 直径 .
直径略大于一万英里。

[ðə; ði][lænd][ˈeəriə] , [ˈwi:və(r)] [θɔ:t] , [ˈprɒbəbli] [ə'maʊnt] [tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈfɪfti] [ˈmɪljən]
The land area , Weaver thought , probably amounted to more than fifty million
这 土地 区域 , 织工 想法 , 大概 金额 到 更多的 比 五十 百万
[skweə(r)][maɪlz] .
square miles .
正方形 英里 .

韦弗认为, 这片土地的面积可能超过五千万平方英里。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə] [dɪ'fend] ; [bʌt; bət][aɪ'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
It was a great deal to defend ; but it must be done .
它 曾是 一个 伟大的 交易 到 保卫 ; 但 它 必须 是 完毕 .
捍卫这项权利需要付出巨大的努力; 但必须这样做。

" [hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][nekst] [ə'saɪnmənt] , " [hi:; hi][təʊld] [lu:k] .
" **Here is your next assignment , He told Luke** .
" 这里 是 你的 下一个 任务 , " 他 讲述 卢克 .
“这是你的下一个任务,”他告诉卢克。

" [pʊt][ə; eɪ] [ti:m] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] [sɪ'lektɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [saɪts][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [ɡʌnz] , [wen]
" **Put a team to work on selecting and preparing sites for these guns , when**
" 放 一个 团队 到 工作 在 选择 和 准备 网站 为了 这些 枪支 , 什么时候
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] .
they are built .
他们 是 建造 .
“组建一个团队, 负责为这些大炮选择和准备安装地点, 以便在建造时使用。

[ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ɪn] [ˈevri] [ˈθaʊz(ə)nd][skweə(r)][maɪlz]
There must be one in every thousand square miles
那里 必须 是 一 在 每一个 千 正方形 英里
每千平方英里应该就有一辆.....

" [lu:k] [baʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][plænz] [ə'weɪ]
" **Luke bowed and took the plans away**
" 卢克 鞠躬 和 采取 这 计划 离开
卢克鞠躬, 把图纸拿走了.....

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈʌðəwaɪz] , [ˈwi:və(r)] [θɔ:t] [ˈsɒmbəli] , [ə'hʌðə(r)] [ʃɪp] [maɪt] [lænd] , [sʌm; səm] [deɪ] .
For otherwise , Weaver thought somberly , another ship might land , some day .
为了 否则 , 织工 想法 忧郁地 , 其他 船 可能 土地 , 一些 天 .
否则, 韦弗忧心忡忡地想, 总有一天, 可能会有另一艘船靠岸。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [trʌst] [ðɪ:z] [ˈtʃɪldrən] [nɒt][tu:; tə] [ˈwelkəm] [aɪ'ti:] ?
And how could I trust these children not to welcome it ?
和 如何 可以 我 相信 这些 孩子们 不是 到 欢迎 它 ?
我怎么能相信这些孩子不会欢迎它呢?

[ˈsʌnlʌɪt] [gli:m] [ˈbrɪliəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɔ:d] , [waɪt] - [ˈmɑ:b(ə)] [ˈplɑ:zə] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [tɔ:l]
Sunlight gleamed brilliantly from the broad , white - marble plaza beyond the tall
阳光 闪闪发光 精彩 从 这 广阔 , 白色的 - 大理石 广场 超过 这 高的
[ˈpɔ:tkəʊ] .
portico .
门廊 .

阳光透过高耸的门廊，洒落在宽阔的白色大理石广场上，熠熠生辉。

[ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
Looking through the windows ,
寻找 通过 这 视窗 ,

透过窗户往外看，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɪˈnɔ:məs] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplɑ:zə] ,
He could see the enormous block of stone in the center of the plaza ,
他 可以 看 这 巨大的 堵塞 的 石头 在 这 中心 的 这 广场 ,
他能看到广场中央那块巨大的石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈrəʊbɒt] [ˈer,kɑ:r] [ˈhɒvəriŋ] [niə(r)] [aɪˈti:] ,
and the tiny robot aircar hovering near it ,
和 这 微小的 机器人 航空汽车 悬停 靠近 它 ,

还有附近盘旋的小型机器人飞行器，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaɪni] [ænt] - [ˈjeɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] .
and the tiny ant - shapes of the crowd on the opposite side .
和 这 微小的 蚂蚁 - 形状 的 这 人群 在 这 对面的 边 .

以及对面人群中像蚂蚁一样渺小的身影。

[brɪˈjɒnd] , [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪə(r)] , [ˈfɔ:ltləs] [blu:] .
Beyond , the sky was a clear , faultless blue .
超过 , 这 天空 曾是 一个 清除 , 完美无瑕 蓝色的 .

远处，天空湛蓝无瑕。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈredi] [naʊ] , [ˈmɑ:stə(r)] ? " [ɑ:skt] [lu:k] .
" **Are you ready now , Master ?** " **asked Luke** .
" 是 你 准备好 现在 , 掌握 ? " 问 卢克 .

“师傅，您准备好了吗？”卢克问道。

[ˈwi:və(r)] [ˈtestɪd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
Weaver tested His limbs .
织工 测试 他的 四肢 .

织工试了试他的四肢。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [wɪˈðəʊt] [senˈseɪ(ə)n] ;
They were rigid and almost without sensation ;
他们 是 死板的 和 几乎 没有 感觉 ;

它们僵硬，几乎没有感觉；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [mu:v] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
He could not move them so much as the fraction of an inch .
他 可以 不是 移动 他们 所以 很多 作为 这 分数 的 一个 英寸 .

他连一寸都动不了。

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [ðæt] [ˈmɑ:b(ə)] [aʊtˈsaɪd] .
Even His lips were as stiff as that marble outside .
甚至 他的 嘴唇 是 作为 僵硬的 作为 那 大理石 外部 .

就连他的嘴唇都像外面的大理石一样僵硬。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ˈklɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][pen] , [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋd]
Only the fingers of His right hand , clutching a pen , felt as if they belonged
仅有的 这 手指 的 他的 正确的 手 , 紧握 一个 笔 , 毛毡 作为 如果 他们 属于
[tuː; tə][hɪm] .
to Him .
到 他 .

只有他右手紧握钢笔的手指，才感觉像是属于他自己的。

[ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [freɪm] [səˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ][nəʊt] - [pæd] [weə(r)] [hɪz; ɪz][hænd][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] .
A metal frame supported a note - pad where His hand could reach it .
一个 金属 框架 有 一个 笔记 - 软垫 在哪里 他的 手 可以 抵达 它 .
一个金属框架支撑着一个记事本，他的手可以轻易够到它。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊt] , " [jes] .
Then he wrote , " Yes .
然后 他 写道 , " 是的 .
然后他写道：“是的。”

[prəˈsiːd] [wɪð] [ðə; ði][ˈstætʃuː] .
Proceed with the statue .
继续 和 这 雕像 .
继续搬运雕像。

" [luːk] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ][ə; eɪ][ˈtaɪni][tɔːˈpiːdəʊ] - [ˈjeɪpt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt] [muːvd] [ˈfriːli] [æt; ət]
" **Luke was holding a tiny torpedo - shaped object that moved freely at**
" 卢克 曾是 保持 一个 微小的 鱼雷 - 形状 目的 那 已搬 自由 在
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
the end of a long ,
这 结尾 的 一个 长的 ,
卢克手里拿着一个微小的鱼雷状物体，它在一根长长的杆子末端可以自由移动。

[ˈdʒɔɪntɪd][ˈmet(ə)l][ɑːm] .
jointed metal arm .
关节 金属 手臂 .
铰接式金属臂。

[hiː; hi] [muːvd] [aɪ ˈtiː] [ˈtentətɪvli] [təˈwɔːd] [ˈwiːvərz] [left] [ˈʃəʊldə(r)] .
He moved it tentatively toward Weaver's left shoulder .
他 已搬 它 姑且 朝向 织工的 左边 肩膀 .
他试探性地将它移向韦弗的左肩。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈhɒvərɪŋ] [ˈer,kɑːr] [ˈdʒɒplə,ket] [ðə; ði] [ˈməʊn] :
Outside , the hovering aircar duplicated the motion :
外部 , 这 悬停 航空汽车 重复 这 运动 :
外面，悬停的飞行汽车也随之做出同样的动作：

[ðə; ði][ˈgraɪndə(r)][æt; ət][ɪts][tɪp][bɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [stəʊn] .
the grinder at its tip bit with a screech into the side of the huge stone .
这 磨床 在 它是提示 少量 和 一个 尖叫 进入 这 边 的 这 巨大的 石头 .
研磨机的尖端发出刺耳的摩擦声，撞击到巨石的侧面。

[ˈwiːvə(r)] [wɒtʃt] , [ˈfiːlɪŋ] [nəʊ] [dɪsˈkʌmfət] ; [ðə; ði][drʌɡ] [luːk] [hæd; həd][ɪnˈdʒektɪd][wɒz; wəz]
Weaver watched , feeling no discomfort ; the drug Luke had injected was
织工 观看 , 感觉 不 不适 ; 这 药品 卢克 有 注射 曾是
[ˈwɜːkɪŋ] [ˈpɜːfɪktli] .
working perfectly .
在职的 完美 .
韦弗看着这一切，没有感到任何不适；卢克注射的药物效果非常好。

[lu:k] [mu:vd] [ðə; ði] ['pæntəgrɑ:f] ['pɔɪntə(r)] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌn'ti:l] [ai 'ti:] [tʌtʃt] ['wi:vərz]
Luke moved the pantograph pointer , again and again , until it touched Weaver's
卢克 已搬 这 受电弓 指针 , 再次 和 再次 , 直到 它 感动 织工的
[rəʊbd] ['bɒdi] .
robed body .
身着长袍 身体 .

卢克一次又一次地移动缩放仪指针，直到它碰到韦弗身穿长袍的身体。

[wɪð] ['evri] ['məʊn] , [ðə; ði] ['er,kɑ:r] [bɔ:d] [ə; ei] ['tʌn(ə)] ['ɪntu:][ðə; ði] [stəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zækt] [depθ]
With every motion , the aircar bored a tunnel into the stone to the exact depth
和 每一个 运动 , 这 航空汽车 无聊的 一个 隧道 进入 这 石头 到 这 精确的 深度
[rɪ'kwæəd] ,
required ,
必需的 ,

随着每一次运动，飞行车都会在石头中钻出一条隧道，直至达到所需的精确深度。

[ænd; ənd] [bækt] [aʊt] [ə'gen] .
and backed out again .
和 支持的 出去 再次 .

然后又退出了。

['sləʊli] [ə; ei] [fɔ:m] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mɜ:dʒ] .
Slowly a form was beginning to emerge .
缓慢地 一个 形式 曾是 开始 到 出现 .

渐渐地，一个雏形开始显现。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [skri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['graɪndə(r)][wɒz; wəz] ['mʌfld] [ænd; ənd][nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] .
The distant screech of the grinder was muffled and not unpleasant .
这 遥远 尖叫 的 这 磨床 曾是 闷音 和 不是 令人不快的 .

远处传来研磨机的刺耳声，声音低沉，并不难听。

['wi:və(r)] [felt] [ə; ei] ['traɪf(ə)] ['sli:pi] .
Weaver felt a trifle sleepy .
织工 毛毡 一个 琐事 困 .

韦弗感到有些困倦。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪk'stendɪd] [ɑ:m] [wɒz; wəz] [dʌn] .
The top of one extended arm was done .
这 顶部 的 一 扩展 手臂 曾是 完毕 .

其中一只伸展手臂的上半部分已经完成。

[ðə; ði] ['er,kɑ:r] [mu:vd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [brɪ'gæn][ðə; ði] [ʌðə(r)] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [hed] [sti:l] ['berɪd] [ɪn]
The aircar moved over and began the other , leaving the head still buried in
这 航空汽车 已搬 超过 和 开始 这 其他 , 离开 这 头 仍然 埋葬 在
[stəʊn] .
stone .
石头 .

飞行汽车驶过并开始另一次飞行，留下头颅仍然埋在石头里。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , ['wi:və(r)] [θɔ:t] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [rest] .
After this , Weaver thought , He could rest .
后 这 , 织工 想法 , 他 可以 休息 .

韦弗心想，之后他可以休息了。

[hɪz; ɪz] ['sɪtɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] , [hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] ['faʊndɪd] , [hɪz; ɪz] [gʌnz] [bɪlt] [ænd; ənd] ['testɪd] , [hɪz; ɪz]
His cities were built , His church founded , His guns built and tested , His
他的 城市 是 建造 , 他的 教会 创立 , 他的 枪支 建造 和 测试 , 他的
['pi:p(ə)] [treɪnd] .
people trained .
人们 受过训练 .

他的城市建成，他的教会建立，他的枪炮制造和测试，他的子民接受训练。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][ˈsɪvəlaɪzd][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn]
The Terranovans were as civilized as He could make them in one
这 是 作为 文明 作为 他 可以 制作 他们 在 一
[ˌdʒenə'reɪ](ə)n] .
generation .
一代 .

祂用一代人的时间，将泰拉诺瓦人培养成了祂所能创造的最文明的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɪtərəri] [sə'saɪətɪz] , [ˈnju:zstænd] , [stɒk] [ˈmɑ:rkɪts] , [ˈleɜə(r)] [ænd; ənd] [ˈwɜ:kɪŋ]
They had literary societies , newsstands , stock markets , leisure and working
他们 有 文学 社会 , 报摊 , 库存 市场 , 闲暇 和 在职的
[ˈkla:sɪz] , [ˈbeɪsbɔ:l] [li:gz] , [ˈɑ:mɪz]
classes , baseball leagues , armies
课程 , 棒球 联赛 , 军队

他们有文学社团、报摊、股票市场、休闲阶层和工人阶级、棒球联盟、军队.....

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tu;; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðeə(r)][bə:'bæɪɪk] [ˈkʌmfət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
They had had to give up their barbaric comfort , of course ; so much the
他们 有 有 到 给 向上 他们的 野蛮 舒适 , 的 课程 ; 所以 很多 这
[ˈbetə(r)] .
better .
更好的 .

他们当然不得不放弃野蛮的舒适生活；这样反而更好。

[laɪf] [wɒz; wəz][ˈri:əl] , [laɪf] [wɒz; wəz] [ˈɜ:nɪst] — [ˈwi:və(r)] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ðæt] .
Life was real , life was earnest — Weaver had taught them that .
生活 曾是 真实的 , 生活 曾是 认真 — 织工 有 教授 他们 那 .

生活是真实的，生活是严肃的——韦弗教会了他们这一点。

[ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] [ræn] [ˈsmu:ðli] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu;; tə] [rʌn] ,
The mechanism of His government ran smoothly ; it would continue to run ,
这 机制 的 他的 政府 跑 顺利 ; 它 会 继续 到 跑步 ,
祂的统治机制运转良好；它将继续运转下去。

[wɪð] [ˈəʊnli][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [ˈgaɪdɪŋ] [tʌtʃ] .
with only an occasional guiding touch .
和 仅有的 一个 偶然 指导 触碰 .
只需偶尔给予指导。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑ:st][ˈmeɪdʒə(r)][tɑ:sk] .
This was His last major task .
这 曾是 他的 最后的 主要的 任务 .
这是他最后一项重大任务。

[ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] .
The monument .
这 纪念碑 .
纪念碑。

[ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə][rɪ'membə(r)][em 'i:][baɪ] , [hi;; hi] [θɔ:t] [ˈdraʊzɪli] .
Something to remember Me by , He thought drowsily .
某物 到 记住 我 经过 , 他 想法 昏昏欲睡地 .
“留个纪念我的东西吧,”他迷迷糊糊地想。

[maɪ'self][ɪn] [stəʊn] , [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)][aɪ][eɪ 'em] [ɡɒn] .
Myself in stone , long after I am gone .
我 在 石头 , 长的 后 我 是 已消失 .
我死后，我的身影将永远留在石头上。

[ðæt] [wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm][tu;; tə][maɪ] [weɪz] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ˈtemptɪd] .
That will keep them to My ways , even if they should be tempted .
那 将要 保持 他们 到 我的 方式 , 甚至 如果 他们 应该 是 受诱惑 .
这样就能让他们谨守我的道，即使他们受到诱惑。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ai] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [dʒaɪ'ɡæntɪk] , [ɪm'periʃəbl] .
To them I will still be here , standing over them , gigantic , imperishable .
到 他们 我 将要 仍然 是 这里 , 常设 超过 他们 , 巨大 , 不朽的 .

对于他们来说, 我依然会在这里, 屹立在他们之上, 巨大无比, 永不消逝。

[ðeɪ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .
They will still have something to worship .
他们 将要 仍然 有 某物 到 崇拜 .

他们仍然会有崇拜的对象。

[stəʊn] [dʌst] [wɒz; wəz] [əb'skjʊr] [ðə; ði]['fɪɡə(r)] [naʊ] , ['ɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɑːt] .
Stone dust was obscuring the figure now , glittering in the sunlight .
石头 灰尘 曾是 遮蔽 这 数字 现在 , 闪闪发光 在 这 阳光 .

石粉遮蔽了人影, 在阳光下闪闪发光。

[luːk] [ʌndə'kʌt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [fel] , ['tɜːnɪŋ] ['leɪzɪli] ,
Luke undercut a huge block of the stone and it fell , turning lazily ,
卢克 底切 一个 巨大的 堵塞 的 这 石头 和 它 跌倒 , 转弯 懒洋洋 ,

卢克凿开了一块巨大的石头, 石头掉了下来, 懒洋洋地转了个圈。

[ænd; ənd] [kræft] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
and crashed on the pavement .
和 崩溃了 在 这 路面 .

然后摔倒在人行道上。

['rəʊbɒt] ['træktər] [daːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ə'weɪ] .
Robot tractors darted out to haul the pieces away .
机器人 拖拉机 飞镖 出去 到 运输 这 件 离开 .

机器人拖拉机迅速驶出, 将碎片运走。

['wiːvə(r)] [wɒz; wəz][ɡlæd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [luːk] [huːz] [hænd][wɒz; wəz] ['ɡaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['pæntəɡrɑːf] , [nɒt]
Weaver was glad it was Luke whose hand was guiding the pantograph , not
织工 曾是 高兴的 它 曾是 卢克 谁 手 曾是 指导 这 受电弓 , 不是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ,
one of the bright ,
一 的 这 明亮的 ,

韦弗很高兴操控缩放仪的是卢克, 而不是那些聪明人中的一个。

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['jʌŋɡə] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] .
efficient younger generation .
高效的 年轻 一代 .

高效的年轻一代。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tə'geðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [luːk] [ænd; ənd][hiː; hi] .
They had been together a long time , Luke and He .
他们 有 到过 一起 一个 长的 时间 , 卢克 和 他 .

路加和他在一起已经很久了。

['ɔːlməʊst][ten] [j'iəz] .
Almost ten years .
几乎 十 年 .

快十年了。

[hiː; hi] [ŋjuː] [luːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;
He knew Luke as if he were a human being ;
他 知道 卢克 作为 如果 他 是 一个 人类 存在 ;

他认识卢克, 就像认识一个真正的人一样;

[ʌndə'stʊd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
understood him as if he were a person .
理解 他 作为 如果 他 是 一个 人 .

把他当成真人一样看待。

[ænd; ənd] [lu:k] [nju:] [him][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði][rest] ； [nju:] [hɪz; ɪz][smaɪlz][ænd; ənd]
And Luke knew Him better than any of the rest ; knew His smiles and
和 卢克 知道 他 更好的 比 任何 的 这 休息 ； 知道 他的 微笑 和
[hɪz; ɪz] [fraun] ,
His frowns ,
他的 皱眉 ,

路加比任何人都更了解他；他知道他的笑容和皱眉。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [mu:dz] .
all His moods .
全部 他的 情绪 .

祂所有的情绪。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] .
It had been a good life .
它 有 到过 一个 好的 生活 .

他的一生很美好。

[hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hi;; hi][set] [aʊt] [tu;; tə][du;; də] ,
He had done all the things He set out to do ,
他 有 完毕 全部 这 事物 他 放 出去 到 做 ,

他已经完成了他计划要做的所有事情。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .
and He had done them in His own time and His own way .
和 他 有 完毕 他们 在 他的 自己的 时间 和 他的 自己的 方式 .

祂按照自己的时间和方式完成了这些事。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] ,
At this distance ,
在 这 距离 ,

在这个距离上，

[aɪˈti:] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tu;; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn]
it was almost impossible to believe that He had once been a little man
它 曾是 几乎 不可能的 到 相信 那 他 有 一次 到过 一个 小的 男人
[əˈmʌŋ] [ˈbɪljənz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ,
among billions of others ,
之中 数十亿 的 其他的 ,

几乎难以相信祂曾经只是亿万芸芸众生中的一个渺小人儿。

[kənˈfɔ:miŋ] [tu;; tə][ðeə(r)] [ˈpætənz] , [ˈdu:ɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][him] .
conforming to their patterns , doing what was expected of Him .
符合 到 他们的 图案 , 正在做 什么 曾是 预期的 的 他 .

顺应他们的模式，做他应该做的事。

[hɪz; ɪz] [fri:] [hænd][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈtaɪəd][frɒm; frəm][ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði][pen] .
His free hand was growing tired from holding the pen .
他的 自由的 手 曾是 生长 疲劳的 从 保持 这 笔 .

他空着的那手握笔握得渐渐酸痛了。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][rest][wɒz; wəz] [dʌn] , [lu:k] [wʊd] [fri:z] [ðæt] [hænd][ˈɔ:lsəʊ] ,
When all the rest was done , Luke would freeze that hand also ,
什么时候全部 这 休息 曾是 完毕 , 卢克 会 冻结 那 手 还 ,

等其他步骤都完成后，卢克也会冻住那只手。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [wʊd] [bi;; bi][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:(r)][səʊ] [ʌnˈtɪl] [hi;; hi][kʊd; kəd][ɪnˈdʒekt][ðə; ði]
and then it would be only a minute or so until he could inject the
和 然后 它 会 是 仅有的 一个 分钟 或者 所以 直到 他 可以 注入 这
[ˈæntɪdəʊt] .
antidote .
解毒剂 .

然后只需一分钟左右，他就可以注射解药了。

[hi:; hi] ['skrɪblɪd] ['aɪdlɪ] , " [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [brɪ'fɔ:(r)][ai] [keɪm] , [lu:k] ? "
He scribbled idly , " Do you remember the old days , before I came , Luke ? "
他 潦草的 闲散地 , " 做 你 记住 这 老的 天 , 前 我 来了 , 卢克 ? "

他漫不经心地写道：“卢克，你还记得我来之前的日子吗？”

" ['veri] [wel] , ['mɑ:stə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ə'pɒsl] .
" Very well , Master , " said the apostle .
" 非常 出色地 , 掌握 , " 说 这 使徒 .

“好的，夫子，”使徒说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] .
" But it seems a long time ago .
" 但 它 似乎 一个 长的 时间 前 .

“但感觉好像是很久以前的事了。”

" [jes] , ['wi:və(r)][təʊld][hɪm'self] [kən'tentɪdli] ; [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" Yes , Weaver told Himself contentedly ; just what I was thinking .
" 是的 , 织工 讲述 他本人 心满意足地 ; 只是 什么 我 曾是 思维 .

“是的，”韦弗满意地对自己说，“这正是我所想的。”

[wi:; wi] [ʌndə'stænd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [lu:k] [ænd; ənd][ai] . [hi:; hi] [rəʊt] , " [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri]
We understand each other , Luke and I . He wrote , " Things are very
我们 理解 每个 其他 , 卢克 和 我 . 他 写道 , " 事物 是 非常
['dɪfrənt] [naʊ] , [eɪ] ? "
different now , eh ? "
不同的 现在 , 嗯 ? "

我和卢克彼此理解。他写道：“现在情况大不相同了，是吧？”

" ['veri] ['dɪfrənt] , ['mɑ:stə(r)] .
" Very different , Master .
" 非常 不同的 , 掌握 .

“非常不同，主人。”

[ju:; jʊ] [meɪd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] .
You made many changes .
你 制成 许多 变化 .

你做了很多改动。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['greɪtʃ(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] .
The people are very grateful to You .
这 人们 是 非常 感激的 到 你 .

人们非常感谢您。

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [brɔ:d] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləs(ə)l] ['fɪgə(r)] [naʊ] : [ðə; ði][ɑ:mz] ,
" He could see the broad outlines of the colossal figure now : the arms ,
" 他 可以 看 这 广阔 概述 的 这 庞大 数字 现在 : 这 武器 ,
他现在能看到那个庞大身影的大致轮廓：手臂，

[ɪn][ðəə(r)] ['hevi] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] [sli:vz] , [aʊt'stretʃt] [ɪn][benɪ'dɪk(ə)n] , [ðə; ði][legz] ['fɜ:mli] ['plɑ:ntɪd] .
in their heavy ecclesiastical sleeves , outstretched in benediction , the legs firmly planted .
在 他们的 重的 教会的 袖子 , 伸展 在 祝福 , 这 腿 牢牢 已种植 .

他们身穿厚重的教士服袖子，伸展双腿，呈祝福姿势，双腿稳稳地立在地面上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [baʊd] [hed] [wɒz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [rʌf] , ['fi:tʃələs] [mæs] [ɒv; əv] [stəʊn] , [nɒt] [jet]
But the bowed head was still a rough , featureless mass of stone , not yet
但 这 鞠躬 头 曾是 仍然 一个 粗糙的 , 无特征 大量的 的 石头 , 不是 然而
[ʃeɪpt] .
shaped .
形状 .

但那低垂的头颅仍然是一块粗糙、没有特征的石头，尚未成形。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " ['wi:və(r)] [rəʊt] , [ɒn] ['ɪmpʌls] , " [ðæt] [wen] [aɪ][fɜːst] [keɪm] ,
" Do you know , " Weaver wrote , on impulse , " that when I first came ,
" 做 你 知道 , " 织工 写道 , 在 冲动 , " 那 什么时候 我 第一的 来了 ,
" 你知道吗 , " 韦弗一时冲动写道 , " 当我第一次来的时候 ,

[aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈsævɪdʒɪz] [huː] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [em ˈiː]
I thought for a time that you were savages who might want to eat Me
我 想法 为了 一个 时间 那 你 是 野蛮人 WHO 可能 想 到 吃 我
?
?
?

我一度以为你们是野蛮人，会想吃掉我？

" [ðæt] [wʊd] ['stɑ:t(ə)l] [luːk] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" That would startle Luke , He thought .
" 那 会 惊吓 卢克 , 他 想法 .

“那会让卢克大吃一惊，”他心想。

[bʌt; bət] [luːk] [sed] , " [wiː; wi][ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , ['veri] [mʌt]] .
But Luke said , " We all wanted to , very much .
但 卢克 说 , " 我们 全部 通缉 到 , 非常 很多 .

但卢克说：“我们都非常想这样做。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪ] , ['mɑːstə(r)] .
But that would have been foolish , Master .
但 那 会 有 到过 愚蠢 , 掌握 .

但那样做就太愚蠢了，主人。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
Then we would not have had all the other things .
然后 我们 会 不是 有 有 全部 这 其他 事物 .

那样的话，我们就不会拥有其他的一切了。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdɪz] , [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˈɪnʌf] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
And besides , there would not have been enough of You for all .
和 除了 , 那里 会 不是 有 到过 足够的 的 你 为了 全部 .

而且，你的能力也不足以满足所有人。

" [ðə; ði]['er,kɑːr] [skriːtʃt] , ['draɪvɪŋ][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɪd] [ˈvestmənt] .
" The aircar screeched , driving a tunnel along the edge of the parted vestments .
" 这 航空汽车 尖叫 , 驾驶 一个 隧道 沿着 这 边缘 的 这 分手了 圣职 .
" 飞行汽车发出刺耳的尖叫声，沿着分开的圣袍边缘驶出一条隧道。

[ɡɒd] [felt][ə; eɪ][kəʊld][wɪnd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][taɪm] .
God felt a cold wind down the corridor of time .
上帝 毛毡 一个 寒冷的 风 向下 这 走廊 的 时间 .

上帝感到一阵寒风从时间的长廊吹来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [kləʊz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
He had been that close , after all .
他 有 到过 那 关闭 , 后 全部 .

毕竟，他离成功只有那么近。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][brˈkæz; brˈkɒz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [biːn] [kəʊld] - ['blʌdɪdli] [fɔː'saɪtɪd] [ðæt]
It was only because the natives had been cold - bloodedly foresighted that
它 曾是 仅有的 因为 这 本地人 有 到过 寒冷的 - 血腥地 有远见的 那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl] [əˈlaɪv] .
He was still alive .
他 曾是 仍然 活 .

正是因为当地人冷酷无情的远见卓识，祂才得以幸存。

[ðə; ði][aɪ'diə][ɪnf'ʃʊəriətɪd][hɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hi;; hi][wɒz; wəz] [sti:l] [ə'freɪd] .
The idea infuriated Him , and somehow He was still afraid .
这 主意 愤怒的 他 , 和 不知何故 他 曾是 仍然 害怕的 :
这个想法激怒了他, 但他仍然感到害怕。

[hi;; hi] [rəʊt] , " [ju;; jʊ]['nevə(r)][təʊld][em 'i:] [ðɪs] .
He wrote , " You never told me this .
他 写道 , " 你 绝不 讲述 我 这 :
他写道: “你从来没告诉我这件事。”

[ju;; jʊ] [wɪl] [ɔ:l][du;; də][ə; eɪ] ['penəns] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
You will all do a penance for it .
你 将要 全部 做 一个 忏悔 为了 它 :
你们都会为此付出代价。

" [lu:k] [wɒz; wəz] ['dæbɪŋ] [ðə; ði]['pɔɪntə(r)] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:ld][tɒp][ɒv; əv] ['wi:vərz] [hed] .
" **Luke was dabbling the pointer carefully at the bald top of Weaver's head .**
" 卢克 曾是 dabbing 这 指针 小心 在 这 秃 顶部 的 织工的 头 :
“卢克小心翼翼地用教鞭轻点韦弗光秃秃的头顶。

[hɪz; ɪz] ['hɔ:nɪ] , ['kɒmplɪkətɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'plezntli] [kləʊz] , [ðə; ði] ['mændɪbl] [ʌn'plezntli] [bɪɡ]
His horny , complicated face was unpleasantly close , the mandibles unpleasantly big
他的 好色 , 复杂的 脸 曾是 令人不快的 关闭 , 这 下颚 令人不快的 大的
[i:v(ə)n][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [veɪl] .
even behind his mouth veil .
甚至 在后面 他的 嘴 面纱 :
他那张充满欲望、面目狰狞的脸离得令人不快, 即使隔着嘴罩, 他的下颚也显得异常巨大。

[lu:k] [sed] , " [wi;; wi] [wɪl] , ['veri] ['glædli] . . . [ɪk'sept] [ðæt] [pə'hæps][ðə; ði] [nju:] [wʌnz] [wɪl] [nɒt] [laɪk]
Luke said , " We will , very gladly . . . except that perhaps the new ones will not like
卢克 说 , " 我们 将要 , 非常 乐意 . . . 除了 那 也许 这 新的 一个 将要 不是 喜欢
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

卢克说: “我们很乐意.....只是也许新来的人不会喜欢。”

" ['wi:və(r)] [felt] [br'wɪldəd] .
" **Weaver felt bewildered .**
" 织工 毛毡 困惑 :

韦弗感到困惑不解。

[ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hi;; hi] [felt] [ə; eɪ][t'aɪni] ['dɑ:knəs] [ʌn'fəʊldɪŋ] : [ðə; ði]['kɜ:n(ə)][ɒv; əv]
In one corner of His mind He felt a tiny darkness unfolding : the kernel of
在 一 角落 的 他的 头脑 他 毛毡 一个 微小的 黑暗 展开 : 这 核心 的
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

祂内心深处感到一丝黑暗正在蔓延: 那是怀疑的种子。

[fə'ɡɒtn] [səʊ] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
forgotten so long , but there all the time .
被遗忘的 所以 长的 , 但 那里 全部 这 时间 :

虽然被遗忘已久, 但它一直都在那里。

['grəʊɪŋ] ['lɑ:dʒə(r)] [naʊ] , [ɪk'spændɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] ['ræɡɪd] , ['terɪfaɪɪŋ] [[eɪp] .
Growing larger now , expanding to a ragged , terrifying shape .
生长 更大的 现在 , 扩展 到 一个 破烂不堪 , 恐怖 形状 :

现在它越长越大, 膨胀成一个参差不齐、令人恐惧的形状。

[hi;; hi] [rəʊt] , " [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [mi:n] ?
He wrote , " What do you mean ?
他 写道 , " 什么 做 你 意思是 ?

他写道: “你是什么意思? ”

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] - [ðə; ði] [nju:] [wʌnz] - ?
Who are the new ones?
WHO 是 这 新的 一个 :

谁是“新人”？

" [lu:k] [sed] , " [wi;; wi][did][nɒt] [tel] [ju;; jʊ] .
" **Luke said** , " **We did not tell You** .
" 卢克 说 , " 我们 做过 不是 告诉 你 .

路加说：“我们没有告诉你们。”

[wi;; wi] [nju:] [ju;; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [,aɪ 'ti:] .
We knew You would not like it .
我们 知道 你 会 不是 喜欢 它 .

我们知道你不会喜欢的。

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['lændɪd][ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪə] [tu:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
A spaceship landed in Asia two months ago .
一个 飞船 登陆 在 亚洲 二 几个月 前 .

两个月前，一艘宇宙飞船降落在亚洲。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['pi:p(ə)l][ɪn][,aɪ 'ti:] .
There are three people in it .
那里 是 三 人们 在 它 .

里面有三个人。

[wʌn][ɪz] [sɪk] , [bʌt; bət][wi;; wi] [bɪ'li:v] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tu:] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
One is sick , but we believe the other two will live .
一 是 生病的 , 但 我们 相信 这 其他 二 将要 居住 .

其中一人生病了，但我们相信另外两人会活下来。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['fʌni] ['pi:p(ə)l] , ['mɑ:stə(r)] .
They are very funny people , Master .
他们 是 非常 有趣的 人们 , 掌握 .

师傅，他们真是很有趣的人。

" [ðə; ði] ['pæntəgrɑ:f] ['pɔɪntə(r)] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][pʊv; əv][gɑ:dz] [nəʊz][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [wedʒ]
" **The pantograph pointer moved down the side of God's nose and another wedge**
" 这 受电弓 指针 已搬 向下 这 边 的 神的 鼻子 和 其他 楔

[pʊv; əv] [stəʊn] [fel] [ɪn][ðə; ði][ˈplɑ:zə] .
of stone fell in the plaza .
的 石头 跌倒 在 这 广场 .

“缩放仪指针沿着上帝的鼻子向下移动，又一块楔形石头落到了广场上。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [θri:] [lɒŋ] [legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ,
" **They have three long legs , and a very little body** ,
" 他们 有 三 长的 腿 , 和 一个 非常 小的 身体 ,

它们有三条长腿，身体却很小。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn][bɪ'haɪnd] .
and a head with one eye in front and one behind .
和 一个 头 和 一 眼睛 在 正面 和 一 在后面 .

一个头部，一只眼睛在前，一只眼睛在后。

['ɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['fʌni] [aɪ'diəz] .
Also they have very funny ideas .
还 他们 有 非常 有趣的 想法 .

他们还有很多非常有趣的想法。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhɒrɪfaɪd] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə]
They are horrified at the way we live , and they are going to
他们 是 惊恐万分 在 这 方式 我们 居住 ; 和 他们 是 去 到
[tʃeɪndʒ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [əˈraʊnd] .
change it all around .
改变 它 全部 大约 .

他们对我们的生活方式感到震惊，他们要彻底改变这一切。

" [ˈwi:vəɪz] [ˈfɪŋgəz] [dʒɜ:k] [ˌʌŋkənˈtrəʊləbli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dʒ] [ˈweɪvə] [əˈkrɒs] [ðə; ði][peɪdʒ] .
" **Weaver's fingers jerked uncontrollably , and the words wavered across the page .**
" 织工的 手指 猛地一抖 无法控制 , 和 这 字 犹豫不决 穿过 这 页 .
" 韦弗的手指不受控制地抽搐着，字迹在纸上摇摇晃晃。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndəˈstænd] .
" **I don't understand .**
" 我 不 理解 .

“我不明白。

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndəˈstænd] . " **I don't understand .** "
我 不 理解 . "

我不明白。”

" [aɪ][həʊp][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈæŋɡri] .
" **I hope You are not angry .**
" 我 希望 你 是 不是 生气的 .

我希望你没有生气。

[ˈmɑ:stə(r)] , " [sed] [lu:k] .
Master , " said Luke .
掌握 , " 说 卢克 .

“夫子,”卢克说。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **We are very grateful to You .**
" 我们 是 非常 感激的 到 你 .

我们非常感谢您。

[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdespəɪtli] [bɔ:d] .
When You came , we were desperately bored .
什么时候 你 来了 , 我们 是 绝望地 无聊的 .

你来的时候，我们无聊透了。

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [nju:] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈsev(ə)n][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪəz] ,
There had been no new thing for more than seven thousand years ,
那里 有 到过 不 新的 事物 为了 更多的 比 七 千 年 ,
七千多年来，没有出现过任何新事物。

[sɪns] [ðə; ði][lɑ:st] [ʃɪp] [keɪm] [frɒm; frəm] [speɪs] .
since the last ship came from space .
自从 这 最后的 船 来了 从 空间 .

自上一艘飞船来自太空以来。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
You know that we have not much imagination .
你 知道 那 我们 有 不是 很多 想像力 .

你知道我们缺乏想象力。

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪnˈvent] [nju:] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:ˈselvz] ,
We tried to invent new things for ourselves ,
我们 尝试 到 发明 新的 事物 为了 我们自己 ,

我们尝试为自己创造新事物，

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ][ə'mju:zɪŋ][æz; əz][ðə; ði][wʌnz][ju:; jʊ] [geɪv]
but we could never think of anything so amusing as the ones You gave
但 我们 可以 绝不 思考 的 任何事物 所以 有趣 作为 这 一个 你 给予
[ju: 'es] .
us :
我们 :

但我们永远也想不出比您赐予我们的更有趣的东西。

[wi:; wi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] ['grætɪtju:d] .
We will always remember You with gratitude .
我们 将要 总是 记住 你 和 感激 .

我们将永远怀着感激之情铭记您。

" [ðə; ði] ['pæntəgrɑ:f] [wɒz; wəz] ['treɪsɪŋ] ['wi:vərz] ['aɪlɪdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] [aɪz]
" The pantograph was tracing Weaver's eyelids , and then the unfeeling eyes
" 这 受电弓 曾是 追踪 织工的 眼睑 , 和 然后 这 冷漠无情 眼睛
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“缩放仪描绘着韦弗的眼睑，然后是那双毫无感觉的眼睛本身。”

" [bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] [mʌst; məst][end] , " [sed] [lu:k] .
" But all things must end , " said Luke .
" 但 全部 事物 必须 结尾 , " 说 卢克 .

“但万物终将消逝，”路加说。

" [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [ði:z] [ʌðə(r)z] , [hu:] [du:; də][nɒt] [laɪk] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
" Now we have these others , who do not like what you have done ,
" 现在 我们 有 这些 其他的 , WHO 做 不是 喜欢 什么 你 有 完毕 ,
“现在我们还有这些人，他们不喜欢你所做的一切，

[səʊ][wi:; wi] ['kænɒt] ['wɜ:ɪp] [ju:; jʊ]['eni][mɔ:(r)] .
so we cannot worship you any more .
所以 我们 不能 崇拜 你 任何 更多的 .

所以我们不能再敬拜你了。

[ænd; ənd] ['eniwaɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['taɪəd] .
And anyway , some of the people are growing tired .
和 反正 , 一些 的 这 人们 是 生长 疲劳的 .

而且，有些人已经开始感到疲惫了。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ten] [j'iəz] .
It has been ten years .
它 有 到过 十 年 .

已经十年了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
A long time .
一个 长的 时间 .

很久。

" [wʌn] [θɔ:t] [priəst] [θru:] [ðə; ði]['swɜ:rlɪŋ][fɪə(r)][ɪn] ['wi:vərz] [maɪnd] .
" One thought pierced through the swirling fear in Weaver's mind .
" 一 想法 穿孔 通过 这 旋转 害怕 在 织工的 头脑 .

“一个念头穿透了韦弗脑海中翻腾的恐惧。

[ðə; ði] [ɡʌnz] , [bɪlt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] ,
The guns , built with so much labor ,
这 枪支 , 建造 和 所以 很多 劳动 ,

这些枪支，耗费了如此多的人力物力，

[ðə; ði] [ɪ'no:məs] [gʌnz] [ðæt] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ʃel] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
the enormous guns that could throw a shell two hundred miles .
这 巨大的 枪支 那 可以 扔 一个 壳 二 百 英里 .

那些能将炮弹发射到两百英里外的巨型火炮。

[ðə; ði] [kru:z] , [ˈmæniŋ] [ðem; ðəm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fɜ:st] [[ɪp] [ðæt] [keɪm] [ɪn]
The crews , manning them night and day to destroy the first ship that came in
这 船员 , 曼宁 他们 夜晚 和 天 到 破坏 这 第一的 船 那 来了 在
[frɒm; frəm] [speɪs] .
from space .
从 空间 .

船员们日夜值守，摧毁了第一艘来自太空的飞船。

[ænd; ənd] [deɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ment] [tu:; tə] [ju:z] [ðem; ðəm] !
And they had never meant to use them !
和 他们 有 绝不 意思是 到 使用 他们 !

他们原本就没打算使用它们！

[ˈæŋgə(r)] [fɔ:t] [wɪð] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
Anger fought with caution .
愤怒 战斗 和 警告 .

愤怒伴随着谨慎。

[hi:; hi] [felt] [prɪ'kju:lɪəli] ['helpləs] [naʊ] , [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)n] .
He felt peculiarly helpless now , locked up in his own body like a prison .
他 毛毡 奇特地 无助 现在 , 已锁定 向上 在 他的 自己的 身体 喜欢 一个 监狱 .

他现在感到一种莫名的无助，仿佛被困在自己的身体里，如同身处监狱。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

"你会怎样做？

" [hi:; hi] [skrɔ:l] .
" he scrawled .
" 他 潦草的 .

他潦草地写道。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [hɜ:t] , ['mɑ:stə(r)] , " [sed] [lu:k] .
" Nothing that will hurt , Master , " said Luke .
" 没有什么 那 将要 伤害 , 掌握 , " 说 卢克 .

“不会伤人的，师傅，”卢克说。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wi:; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [mə'ʃi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ]
" You remember , I told you long ago , we had no machines for killing
" 你 记住 , 我 讲述 你 长的 前 , 我们 有 不 机器 为了 杀
[brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] .
before you came .
前 你 来了 .

“你还记得吗？我很久以前就告诉过你，在你来之前，我们没有杀人的机器。”

[wi:; wi] [ju:st] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [laɪk] [ðɪs] [drʌg] [wɪt] [ˈpærəlaɪz] .
We used other things , like this drug which paralyzes .
我们 用过的 其他 事物 , 喜欢 这 药品 哪个 麻痹 .

我们还使用了其他药物，比如这种能使人麻痹的药物。

[ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [nəʊ] [peɪn] .
You will feel no pain .
你 将要 感觉 不 疼痛 .

你不会感到任何疼痛。

" [ˈældʒənən] [ˈwi:vərz] [hænd] , [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði][pen][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn][həʊldz][tu;; tə][ə; eɪ]
" **Algernon Weaver's hand , gripping the pen as a drowning man holds to a**
" 阿尔杰农 织工的 手 , 扣人心弦 这 笔 作为 一个 溺水 男人 持有 到 一个
[stɜ:v] ,
stave ,
五线谱 ,

“阿尔杰农·韦弗的手，紧紧握着笔，就像溺水者紧紧抓住一根救生圈一样。”

[wɒz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][vəˈlɪ(ə)n] .
was moving without his volition .
曾是 移动 没有 他的 意志 .
他当时处于非自愿移动状态。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [skrɔ:l] [ɪn][hju:dʒ] [ˈletəz] , [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] , " [nəʊ][nəʊ][nəʊ] "
It was scrawling in huge letters , over and over , " NO NO NO "
它 曾是 潦草 在 巨大的 信件 , 超过 和 超过 , " 不 不 不 "
上面用巨大的字母一遍又一遍地潦草地写着：“不，不，不.....”

" [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [bæd][wi;; wi] [ˈkænɒt] [weɪt] , " [sed] [lu:k] ,
" **It is too bad we cannot wait , " said Luke ,**
" 它 是 也 坏的 我们 不能 等待 , " 说 卢克 ,
“可惜我们不能等了，”卢克说。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [nju:] [wʌnz][get][hɪə(r)] .
" **but it has to be done before the new ones get here** .
" 但 它 有 到 是 完毕 前 这 新的 一个 得到 这里 .
但必须在新货运到之前完成。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪk][aɪ ˈti:] , [ˈprɒbəbli] .
They would not like it , probably .
他们 会 不是 喜欢 它 , 大概 .
他们可能不会喜欢。

" [hi;; hi][let][ðə; ði][ˈpɔɪntə(r)][gəʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [hʌŋ] [weə(r)] [hi;; hi][hæd; həd][left][aɪ ˈti:] .
" **He let the pointer go , and it hung where he had left it** .
" 他 让 这 指针 去 , 和 它 悬挂 在哪里 他 有 左边 它 .
他松开了指针，指针就挂在他离开的地方。

[wɪð] [tu:] [ˈdʒɔɪntɪd] [klɔ:z] [hi;; hi] [si:zd] [ˈwi:vərz] [hænd][ænd; ənd] [ˈstreɪt(ə)nd] [aɪ ˈti:][aʊt][tu;; tə]
With two jointed claws he seized Weaver's hand and straightened it out to
和 二 关节 爪子 他 查获 织工的 手 和 拉直 它 出去 到
[mætʃ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
match the other ,
匹配 这 其他 ,
他用两只关节爪抓住韦弗的手，把它掰直，使之与另一只手一样长。

[rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði][pen] .
removing the pen .
移除 这 笔 .
取出钢笔。

[wɪð] [ə; eɪ] [θɜ:d] [klɔ:] [hi;; hi] [θrʌst] [ə; eɪ][ˈslendə(r)][ˈni:d(ə)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][skɪn] .
With a third claw he thrust a slender needle under the skin .
和 一个 第三 爪 他 推力 一个 苗条 针 在下面 这 皮肤 .
他用第三只爪子将一根细针刺入皮肤下。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][hænd][wɒz; wəz][æz; əz][ˈrɪdʒɪd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˈwi:vərz] [ˈbɒdi] .
Instantly the hand was as rigid as the rest of Weaver's body .
即刻 这 手 曾是 作为 死板的 作为 这 休息 的 织工的 身体 .
瞬间，那只手和韦弗身体的其他部位一样僵硬了。

[ˈwi:və(r)] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][lɑ:st][dɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [slæmd] , [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ˈwaɪərz] [kʌt] ,
Weaver felt as if the last door had been slammed , the telephone wires cut ,
织工 毛毡 作为 如果 这 最后的 门 有 到过 猛烈抨击 , 这 电话 电线 切 ,
韦弗感觉就像最后一扇门被砰地关上了, 电话线也被剪断了。

[ðə; ði][sɒd] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] .
the sod thrown on the coffin .
这 草皮 抛掷 在 这 棺材 .

撒在棺材上的草皮。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:: wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , " [sed] [lu:k] .
" This is the way we have decided , " said Luke .
" 这 是 这 方式 我们 有 决定 , " 说 卢克 .

“我们决定这样做,”卢克说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [jeɪm] , [br'kəz; br'kɒz] [pə'hæps] [ðɪ:z] [nju:] [wʌnz] [wɪl] [nɒt][bi:: bi][æz; əz] [ˈfʌni] [æz; əz]
" It is a shame , because perhaps these new ones will not be as funny as
" 它 是 一个 耻辱 , 因为 也许 这些 新的 一个 将要 不是 是 作为 有趣的 作为
[ju:: jʊ] ,
you ,
你 ,

“真是可惜, 因为这些新人或许没有你那么有趣。”

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:: wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] .
But it is the way we have decided .
但 它 是 这 方式 我们 有 决定 .

但这是我们最终的决定。

" [hi:: hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpæntəgrɑ:f] [ˈpɔɪntə(r)] [ə'gen] .
" He took up the pantograph pointer again .
" 他 采取 向上 这 受电弓 指针 再次 .

他又拿起了受电弓指示器。

[ɪn][ðə; ði][ˈplɑ:zə] , [ðə; ði][ˈer,kɑ:r] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][hju:dʒ] [stəʊn] [hed] , [ˈaʊtlɑɪnɪŋ] [ðə; ði] [stɜ:n]
In the plaza , the aircar ground at the huge stone head , outlining the stern
在 这 广场 , 这 航空汽车 地面 在 这 巨大的 石头 头 , 概述 这 船尾
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

在广场上, 飞行汽车在巨大的石像头像前着陆, 勾勒出船尾的轮廓。

[ðə; ði] [ˈrezəlu:t] , [ˈbrɪədɪd] [dʒɔ:].
the resolute , bearded jaw .
这 坚决 , 留着胡子的 颞 .

坚毅的下巴, 蓄着胡须。

[ˈhelpləsli] , [ˈwi:və(r)] [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði][steə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [rɪˈmɔ:sləs] , [ˈbru:dɪŋ] [feɪs] : [ðə; ði] [feɪs]
Helplessly , Weaver returned the stare of that remorseless , brooding face : the face
无助地 , 织工 返回 这 盯 的 那 冷酷无情 , 沉思 脸 : 这 脸
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒŋkərə(r)] .
of a conqueror .
的 一个 征服者 .

韦弗无助地回望着那张冷酷、阴郁的脸: 那是一张征服者的脸。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑːtʃ] - .
This etext was produced from Space Science Fiction March 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 空间 科学 小说 行进 - .

这篇电子文本摘自1953年3月的《太空科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)]['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpɪraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈmaɪnə(r)] ['speliŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

